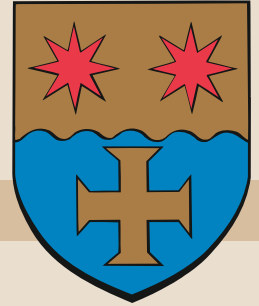


# de Gemengebuet

Informationunsblat vun der Gemeng Lëntgen



Nr. 20 – September 2013

## Impressum

### Info Blat Nr. 20 September 2013

- **Editeur responsable**  
Collège échevinal
- **Coordination**  
Yves Weyland
- **Layout ©**  
Yvette Rehlinger  
Saz a Gestaltung - PDF fir d'Dréckerei
- **Impression**  
Imprimerie Fr. Faber, Mersch  
Imprimé sur papier OMNISilk FSC 135 g
- **Traductions**  
Christiane Collignon  
Léa Voisin
- **Photos**  
Paul Provost
- **Distribution**  
Gratuite à tous les ménages de la commune

## Sommaire

|   |                |
|---|----------------|
| sms2citizen   | 3              |
| Nationalfeierdag 2013                                   | 4              |
| 1.-Mee-Feier a Mouschelt                                | 6              |
| Aweiungsfeier Foyer vum Saint-Pierre                    | 8              |
| Showtime bei eiser Chorale                              | 10             |
| D'Chorale seet merci                                    | 12             |
| Big-Band's a Mouschelt                                  | 13             |
| Schülerauditioun vun der UGDA                           | 14             |
| Marche gourmande  | 16             |
| Visite vun der Luxlait                                  | 17             |
| Fair Uucht 2013   | 18             |
| Frühjahrsputz / Nettoyage printanier                    | 19             |
| Soirée de rencontre                                     | 20             |
| Zesumme Fit 2013  | 21             |
| Konscht am Cycle 1                                      | 22             |
| Maison Relais unterstützt internat. Rot-Kreuz-Projekte  | 24             |
| Mehr Sicherheit durch Defibrillatoren                   | 25             |
| Si soen der Schoul Äddi                                 | 27             |
| Erste-Hilfe-Kursus Abschluss                            | 28             |
| Cérémonie membres méritants de la protection civile     | 29             |
| Drehleiter - Maschinisten-Lehrgang in Lintgen           | 30             |
| Wie wird man Europameisterin ?                          | 31             |
| Generalversammlung FC Minerva                           | 32             |
| Horaire d'entraînement FC Minerva                       | 34             |
| Daartsklub DC Bull Hunters Lëntgen / Informations       | 35             |
| Nopeschfest an der rue des Vergers                      | 36             |
| Semeurs de Joie: Départ Christa Bieser                  | 37             |
| Indeschen Owend   | 38             |
| Tréppeltour „Bei den Ale Weier“                         | 40             |
| Informations  | 44-45, 51-63   |
| Gemeinde- und Schulpartnerschaft bei Festakt vereinbart | 46             |
| Generalversammlung der Antenne Collective Lintgen asbl  | 48             |
| Mierscher Lieshaus – Programm September - Dezember      | 50             |
| Berichte der Gemeinderatssitzung                        | 64, 68, 72, 76 |
| Rapport des décisions du Conseil communal               | 66, 70, 74, 78 |
| Manifestationskalenner 2013                             | 80             |

## Administration Communale de Lintgen

2, rue de Diekirch · L-7440 Lintgen – B.P. 7 · L-7505 Lintgen

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 excepté jeudi après-midi de 13h00 à 19h00

Téléphone: 32 03 59-1 · Téléfax: 32 03 59-35 · E-mail: [commune@lintgen.lu](mailto:commune@lintgen.lu) · [www.lintgen.lu](http://www.lintgen.lu)

### SECRETARIAT

Yves WEYLAND · [yves.weyland@lintgen.lu](mailto:yves.weyland@lintgen.lu) ..... 32 03 59-25  
Fax: ..... 32 03 59-31

### POPULATION, ETAT CIVIL

Henriette BOEVER · [henriette.boever@lintgen.lu](mailto:henriette.boever@lintgen.lu) ..... 32 03 59-20  
Sylvie MOLITOR · [sylvie.molitor@lintgen.lu](mailto:sylvie.molitor@lintgen.lu) ..... 32 03 59-27  
Christiane HOFFMANN · [christiane.collignon@lintgen.lu](mailto:christiane.collignon@lintgen.lu) ..... 32 03 59-27  
Marc DUSCHANG · [marc.duschang@lintgen.lu](mailto:marc.duschang@lintgen.lu) ..... 32 03 59-21

### RECETTE

Thomy MULLER · [thomy.muller@lintgen.lu](mailto:thomy.muller@lintgen.lu) ..... 32 03 59-22

### SERVICE TECHNIQUE

Claude DIRKES, chef de service · [claudedirkes@lintgen.lu](mailto:claudedirkes@lintgen.lu) .. 32 03 59-26  
Fax service technique ..... 32 03 59-30  
Guy ELTZ, préposé atelier communal · [atelier@lintgen.lu](mailto:atelier@lintgen.lu) .. 32 03 59-95  
Léa VOISIN, secrétariat · [lea.voisin@lintgen.lu](mailto:lea.voisin@lintgen.lu) ..... 32 03 59-29

DISPENSAIRE ..... 32 62 58

### PREPOSE FORESTIER

Manuel REICHLING ..... 33 53 45

ASSISTANTE SOCIALE ..... 32 58 20

PRESBYTERE ..... 32 03 50

Fax ..... 26 32 01 86

MAISON RELAIS ..... 32 03 59-70

ECOLE PRECOCE ..... 32 03 59-40

ECOLE PRESCOLAIRE ..... 32 03 59-45

Fax ..... 32 03 59-49

ECOLE PRIMAIRE (anc. bâtiment) ..... 32 03 59-56

Fax ..... 32 03 59-65

ECOLE PRIMAIRE (nouv. bâtiment) ..... 32 03 59-63

Fax ..... 32 03 59-66

VEREINSHAUS (rue de l'Eglise) ..... 32 83 15

FESTSALL A MOUSCHELT ..... 26 32 01 25

SOINS A DOMICILE ..... 33 76 62

REPAS SUR ROUES ..... 26 55 00 54

### CONSULTATION DU BOURGMESTRE

ET DES ECHEVINS ..... 32 03 59-1

### BOURGMESTRE

Henri WURTH · sur rendez-vous ..... 32 91 29 PRIVE

### ECHEVINS

Georges HERR · sur rendez-vous ..... 32 50 69 PRIVE

Thierry LARSEL · sur rendez-vous ..... 32 83 06 PRIVE



---

## sms2citizen

---



### *Nous vous tenons au courant...*

Avec le nouveau service «sms2citizen», vous pouvez **facilement** recevoir en un SMS toutes les informations qui comptent. Il s'agit là d'un service **gratuit** en faveur des citoyens de la commune de Lintgen, qui ont le choix entre trois thèmes d'information (actualités, perturbations et enseignement).

L'objectif est de permettre aux citoyens de bénéficier d'informations **locales** pertinentes et intéressantes (alertes en cas de danger, avertissements trafic, dispenses de fréquentation scolaire en cas d'intempéries, manifestations, problèmes sur le réseau de distribution d'eau potable, ...)

Le SIGI met ainsi à la disposition des communes une plate-forme sur laquelle chaque citoyen peut créer et paramétrer son **compte** en fonction de ses **intérêts personnels**. Un mot de passe choisi par l'utilisateur lui donne accès à la plate-forme. Ce compte permet à chaque abonné au service sms2citizen **de gérer ses propres données**. Toutes les données à caractère privé sont protégées et l'envoi de spams est impossible. Répertoriés dans chaque compte personnel, tous les SMS reçus sont consultables à loisir. Les bénéficiaires du service sms2citizen peuvent à tout moment résilier sans frais leur abonnement sans être dès lors tenus par aucun engagement.

Nous vous invitons cordialement à souscrire dès à présent au service sms2citizen via le site Internet de la commune de Lintgen.

[www.lintgen.lu](http://www.lintgen.lu)

Nous serions heureux de vous compter bientôt parmi nos abonnés aux SMS!

Et n'oubliez pas: **grâce à sms2citizen, vous serez toujours parmi les premiers informés.**

---

### *Wir halten Sie auf dem Laufenden...*

Dank des neuen „sms2citizen“-Service, können Sie sich **bequem** durch eine SMS über alle wichtigen Meldungen informieren lassen. Es handelt sich hierbei um einen **kostenlosen** Dienst an die Bürger der Gemeinde Lintgen. Es stehen verschiedene Themengebiete zur Auswahl (Aktualität, Störungen und Bildungswesen).

Ziel ist es, den Bürgern der Gemeinde zu ermöglichen, sich darüber zu informieren, was **vor Ort** relevant und interessant ist (Gefahrenwarnung, Verkehrsinformationen, witterungsbedingtes Schulfrei, Veranstaltungen, Probleme mit dem Wassernetz, ...).

Hierfür stellt der SIGI der Gemeinde eine Plattform zur Verfügung, über welche jeder Bürger ein **Konto** einrichten kann, das ganz auf seine **persönlichen Interessen** abgestimmt und eingestellt werden kann. Der Zugang funktioniert über ein Passwort nach Wahl. Dieses Konto ermöglicht es jedem Abonnenten des sms2citizen-Services, seine **eigenen Daten zu verwalten**. Alle persönlichen Daten bleiben geschützt. Das Versenden von Spams ist nicht möglich. Alle erhaltenen SMSs werden im persönlichen Konto aufgelistet und sind einsehbar. Der sms2citizen-Service kann jederzeit kostenlos und ohne weitere Verpflichtung abgemeldet werden.

Wir laden Sie herzlich ein, sich noch heute über die Internetseite der Gemeinde für den sms2citizen-Service anzumelden.

[www.lintgen.lu](http://www.lintgen.lu)

Wir freuen uns, Sie bald als unseren SMS-Abonnenten begrüßen zu dürfen!

Und vergessen Sie nicht: **Mit sms2citizen sind Sie unter den Ersten, die es erfahren ...**



## Nationalfeierdag 2013

Wéi an deene leschte Joren, sou ass och d'ëst Joer den Nationalfeierdag an der Gemeng Lëntgen, um Virowend vum offiziellen Dag, gefeiert ginn, an zwar e Samsdeg, den 22. Juni 2013.

Um 17.45 Auer hunn d'Veräiner an d'Leit sech virun der Gemeng versammelt, fir am Cortège vun der Märei an d'Kierch ze goen.

Um 18.00 Auer war den Te Deum an der Kierch.

Nom Te Deum huet de Buergermeeschter eng Usprooch op der Trap virun der Kierch gehalen a Medaillen iwwerreicht.



Duerno huet eng Navette, déi bis 1 Auer duerch d'ganz Gemeng gefuer ass, d'Leit an de „Festsall a Mouschelt“ gefouert.

Nieft engem vun der Gemeng offréierten Eierewäin huet den Orchestre Haemelmaous fir gutt Stëmmung gesuert.

Vive eise Grand-Duc!

*De Schäfferot*



## Fête Nationale 2013

Comme les années passées, la fête nationale a été célébrée avec la participation des associations locales et des habitants de la commune de Lintgen, le samedi 22 juin 2013.

A 17.45 heures, les associations locales et les participants se rassemblaient dans la cour de la mairie et formaient le cortège vers l'église paroissiale de Lintgen.

Vers 18.00 heures, il y avait le Te Deum solennel en l'église paroissiale de Lintgen, auquel assistaient toutes les sociétés locales et un grand nombre d'habitants de la commune.

Après le Te Deum, le bourgmestre prononçait une allocution de circonstance et remettait des médailles du mérite sur le parvis de l'église.

Ensuite une navette, desservant des arrêts dans toute la commune jusqu'à une heure du matin, conduisait les citoyens présents au « Festsall a Mouschelt ».

Le vin d'honneur était offert par la commune et l'orchestre Haemelmaous assurait l'encadrement musical.

*Le Collège échevinal*



## 1.-Mee-Feier a Mouschelt

De Syndicat d'Initiative an den OGBL Sectioun Lëntgen hunn 2013 den 1. Mee zesummen a Mouschelt gefeiert. Um 10.30 Auer ass de Cortège vun de Veräiner mat hire Meekränz vum Parking „Schiirenteller“ bei de „Festsall a Mouschelt“ gaangen. Do goufen d'Meekränz opgehaangen an de Präsident vum OGBL, den Här Jos Consbruck, huet eng Usprooch gehalen. Nom Apéritif konnten d'Léit tëscht Fritten, Ham an Zalot, enger Omlette mat Fritten oder enger Wurscht vum Grill wielen.

Fir Stëmmung a gutt Laun huet d'„Fun Brass Band“ gesuert.





## Aweiungsfeier vum Foyer Saint-Pierre - Parsall Saint-François-d'Assise



De 24. Mee ass de Parsall an der Résidence, déi eise fréiere Paschtouer, den Abbé Pierre Reuter, am Kierfechtswee gebaut huet, ageweit ginn.

D'Par Lëntgen huet en Don kritt mat Oplag, fir e Parsall zu Lëntgen ze schafen. Dunn huet d'Kierchefabrik sech bedeelegt an den Här Reuter huet eng grouss Part bäigesteiert. Hien huet zesumme mam Architektbüro Edmond Decker d'Gebai geplangt a gebaut, esou datt op seng Initiativ hin d'Par Lëntgen elo e schéine Sall mat Büro zur Verfügung gestallt krut.



De Kiercherotspräsident Paul Derkum huet an engem Réckbléck d'Geschicht vun der Plaz vum neie Sall opgewisen. Seng Recherchen hunn erginn, datt d'Virgängerhaus, dat ofgerappt ginn ass, fir deeër neier Résidence Plaz ze maachen, grad ewéi d'Nopeschhaus 1926 gebaut gi war. Déi zwou Bauplazen hu bis dohin zum eelsten Haus an der Rei (haut 11, rue du Cimetièr) gehéiert, grad ewéi och den Terrain dertëschent, wou haut d'Paschtoueschhaus drop steet. Dat genannt Haus war d'Heemechtshaus vum Paschtouer Eugène Medinger, deem seng Famill et 1910 versteet huet.



Fir dësen Eugène Medinger ze beschreiwen huet de President aus engem Artikel vun 1958 iwwer Lëntgener Perséinlechkeeten zitéiert (Schoulmeeschter Jean-Pierre Wiltgen an der Festbrochure vun der Fanfare bei Geleeënheet vum 60. Anniversaire) :

„1903 zum Priester geweiht, zuletzt Pfarrer in Junglinster, starb 1945 in Mersch. Er widmete sich besonders historischen Forschungen über die weltliche und kirchliche Vergangenheit seines Heimatdorfes. Eine ganze Menge von Manuskripten hinterließ er, die jedoch aus unbekanntem Gründen nicht zur Veröffentlichung gelangten, dienten als wertvolle Grundlage bei allen bisher erschienenen Schriften über Lintgen.“



Datt déi spéider Lokalhistoriker also op d'Recherchë vum Paschtouer Eugène Medinger zréckgräife konnten, huet de President vum Kiercherot um Beispill vun engem Dokument, dat de virun dräi Joer verstuerwene Lokalhistoriker a laangjährige Kiercherotspräsident Emile Gruber a sengem Archiv hat, opgewisen : E Bréif, deen den Abbé Nicolas Klein, de leschte Lëntgener Jong, dee Geeschtlech ginn ass (1912) am Joer 1917 un den Eugène Medinger geschriwwen hat. An dësem Bréif äntwert de Paschtouer Klein op Froe vum Eugène Medinger am Kader vun deem sengen historische Recherchen. Als leschte Saz virun der Schlussformel schreift de Nicolas Klein : „Anbei melde ich mich auch schon als Subskribent für deine für uns Lintgener gewiss interessante Arbeit.“

Déi Aarbecht ass awer deemools net publizéiert ginn, wéi am Artikel vun 1958 ze liesen ass.

80 Joer méi spéit sollte bei Geleeënheet vun “ 1100 Joer Lëntgen” dem Emile Gruber seng Recherchen iwwer d'Lëntgener Geschichte endlech an engem Buch zesummegefaasst ginn. Awer och déi Kéier ass d'Buch net erauskomm. An et ass bis haut nach ëmmer net fäerdeg, wéi de Kiercherotspräsident ofschléissend festgestallt huet.





Den Här Reuter huet dem Architektbüro an den Handwerksbetreiber Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht gesot an erklärt, datt et säi Wëlle war, de kierchlechen Organisatiounen eng Méiglechkeet ze ginn, ënner gudden Konditiounen ze schaffen, och wann emol eng Kéier kee Paschtouer méi am Duerf sollt sinn.



Den Här Deche Félix Steichen huet de Sall ageseent an a sengem Segensgebiet erviergehuewen, datt dës Sall fir d'Par eng Heemecht, en Doheem wäert ginn.



Nodeem d'Presidentin vum Parrot Dr André Hanck-Conte d'Schlëssele vum Här Reuter iwwerrecht kritt hat, huet si säi Geste mat engem Text aus der Bibel verglach : „All déi, déi gleeft hunn, woren eng Gemeinschaft an haten alles gemeinsam. Si hunn hiert Hab a Gut verkaaft an dovu jidderengem esou vill ginn, wéi en néideg hat.“

An d'Presidentin huet festgestallt : „Mir kennen och all hei een, deen säin Hab a Gut verkaaft huet, fir et auszedeelen un all déi, déi him um Häerz leien.“

Dunn huet si dem Här Reuter seng Beweggrënn, fir déi Schenkung ze maachen, resüméiert :

„De Pit huet sech vill Gedanke gemaach iwwer d'Zukunft vun der Chrëschtengemeinschaft hei zu Lëntgen. Wat geschitt mat hir, wann d'Majoritéit vun der Gesellschaft näischt méi mat Chrëschtentum um Hutt huet? Wou kënnen se sech am klengen Grupp versammelen, schaffen, Fester feieren? Pit, Du wolls en Haus fir eis, awer net en anonymt Haus. Du wolls, dass mir et schéin hei hunn, dass mer eis wuel hei fillen, dass mer eis gäer hei versammele fir ze schaffen.“

Den Här Buergermeeschter Henri Wurth huet a senger Ried drop higewisen, wéi iwwert eng laang Zäit vu Planzen elo e ganz schéine Bau zustane komm ass mam Parsall an huet ënnerstrach, datt d'Gemeng d'Geleechenheet kritt huet, um 2. Stack eng Paschtoueschwunneng fir den Abbé Romain Richer ze kafen. Domat gëtt dat aalt Paschtoueschhaus fräi fir aner Zwecker.

Am Kader vun dëser Feier gouf d'Madame Maisy Kremer geéiert fir 25 Joer Koschtere an der Kapell zu Goussel, den Här Erny Bernotte fir 25 Joer Member vun der Kierchefabrik, dovun 18 Joer als Trésorier an d'Joffer Eléonore Mattern fir iwwer 50 Joer Organistin an der Kierch zu Lëntgen an doniewent zanter méi wéi 20 Joer och nach Koschtesch.

Fir d'Feier ofzeschlëssen, huet d'Chorale Sainte-Cécile vu Lëntgen nach e Ständchen als Merci fir den Här Reuter ginn.

*Paul Derkum*



## Showtime bei eiser Chorale

Scho fir d'7. Kéier wosst eis Chorale, zesumme mat hire Frënn vu Biekerech, Rippweiler a Schweicherdaul, hiren treie Publikum ze begeeschteren. Dës Kéier stong déi sprëtzeg Mëschung aus Gesank, Playback, Danz a Sketchnummern ënnert dem Motto „Countdown: Mir fuere mat der Zäitmaschinn“.

Fir d'éischt am Festsall „a Mouschelt“, op 2 Owender am Mee, virun 500 Zuschauer, huet de Gesank d'Geschicht verzielt vum Professor Wibbelzäppchen, deen eng Zäitmaschinn gebaut huet, déi awer nach net richtig geet. Bis all Sängerinnen a Sänger konnten eraklappen fir an d'Joer 1888 ze fueren, bei d'Grënnungspäpp vum Biekerecher Gesank, sinn déi ënnerschiedlechste Staren op der Bühn opgedaucht. De Chouer stong ënnert der Leedung vum Josette Kuffer-Ourth a vum Luss Steffen.

*Raymond Hoffmann*



## Showtime par la chorale de Lintgen

C'est pour la septième fois que la chorale de Lintgen, ensemble avec ses amis de Beckerich, Rippweiler et Schweicherdaul, ont su enthousiasmer leur fidèle public. Cette fois-ci le thème de leur savant mélange de chants, de playback, de danses et de sketches, était « Countdown : Mir fuere mat der Zäitmaschinn » (« Compte à rebours : nous partons avec la machine à remonter le temps »).

Pour la première fois cela s'est déroulé, sur deux soirées au mois de mai, dans la salle des fêtes A Mouschelt. Devant un public de 500 personnes, la chorale a d'abord raconté l'histoire du professeur Wibbelzäppchen, qui a construit une machine à remonter le temps, mais qui ne fonctionne pas tout à fait correctement. C'est lorsque tous les chanteurs et chanteuses ont pu monter dans la machine et retourner en l'an 1888, que devant les papy-fondateurs de la chorale de Beckerich, sont apparus sur scène les plus inimaginables stars. La chorale était sous la direction de Josette Kuffer-Ourth et de Luss Steffen.





## D'Chorale seet merci

Eng Monsterorganisatioun wéi der Chorale hir Show-Owender ass nëmme méiglech, wa vill Hänn mat upaken. Et ass duerfir eng gutt Traditioun vun eisem Gesankveräin, op e Merci-Patt z'invitéieren. Datt s'ech am Festsall „a Mouschelt“ bal 100 Leit bei Ham, Fritten an Zalot afonnt hunn, weist, op wivill Frënn d'Chorale sech stäipt, wann si hir Show organiséiert.

*Raymond Hoffmann*



## La chorale dit « merci »

Une organisation d'une telle ampleur avec laquelle la chorale prépare ses soirées, n'est possible qu'avec énormément d'aide. C'est pourquoi la chorale tient à maintenir la tradition d'inviter à un verre de remerciement. Ainsi presque 100 personnes se sont rendues à la salle des fêtes A Mouschelt pour un repas de jambon, frites et salade. Ceci démontre bien que la chorale peut compter sur beaucoup d'amis pour organiser ses représentations.



## « Big-Band's a Mouschelt »

Den 20. Abrëll dëst Joer hat d'Kulturkommissioun, am Kader vun hirem Zyklus „Big-Band's a Mouschelt“, fir e Concert mat der Big-Band vun der Militärmusek age-lueden.

Ganz vill Leit haten sech deen Owend am Festsall zu Lëntgen afonnt a konnten e flotten a gefällegen Owend hei erliewen.

Ënnert der Leedung vum Ernie Hammes hunn d'Museker vun dëser Formatioun eng Kéier méi bewisen, dass si wierklech Virtuosen op hiren Instrumenter sinn.

Fir d'Frënn vun dësem Genre Musek sief elo scho gesot, dass den 10. Mee 2014 am Festsall Mouschelt „d'Bankers in Concert“ op der Bühn wäerte stoen.

*Jos Scheer*

Dans le cadre du cycle « Big-Band's a Mouschelt », la commission des affaires culturelles, a invité le 20 avril dernier, à un concert donné par le Big-Band de la musique militaire. Beaucoup de monde s'est retrouvé à la salle des fêtes A Mouschelt à Lintgen pour passer une très bonne et agréable soirée.

Sous la direction d'Ernie Hammes, les musiciens de cette formation ont une nouvelle fois pu prouver qu'ils sont de réels virtuoses avec leurs instruments de musique.

Pour les amateurs de ce genre de musique, il est à noter que le 10 mai 2014, toujours dans la salle des fêtes A Mouschelt à Lintgen, seront sur scène les « Bankers in Concert ».



## Schülerauditioun vun der UGDA

Och dëst Joer war et Métt März erëm esou wäit: d'Schüler aus der Museksschoul vun der Gemeng Lëntgen hunn hir Famill a Frënn op déi järelech Auditioun agelueden, fir hinnen hiert musikalescht Kënnen am Sangen an op den Instrumenter virzeféieren.

Bei dëser Geleeënheet konnten d'Vertrieder vun der Lëntgener Gemeng a vun der UGDA de Kanner a Jugendlechen och hir wuel verdéngten Diplomer iwwerreechen.

D'Responsible locale vun der Museksschoul vun der Gemeng Lëntgen, d'Madame Conny Hansen-Sandt, huet d'Chargés de cours fir hire groussen Engagement gelueft an d'Eltere vun de Schüler ermontert, hir Kanner weiderhin op deem musikalesche Wee z'ënnerstëtzen.

Als Ofschluss vum Nomëtteg huet de Jugendensembel vun der Lëntgener Musek e klenge Concert gespillt.

*Jean Ewen*



## Audition des élèves de l'UGDA

C'est à la mi-mars que les élèves de l'école de musique de la commune de Lintgen ont de nouveau invité leurs familles et amis à l'audition annuelle, afin de présenter leurs connaissances musicales, tant en chant qu'avec les instruments.

A cette occasion, les représentants de la commune de Lintgen et de l'UGDA ont remis aux enfants et aux jeunes gens, leur diplôme tant mérité.

La responsable locale de l'école de musique de la commune de Lintgen, Madame Conny Hansen-Sandt, a loué les mérites des chargés de cours pour leur engagement et a encouragé les parents à continuer à motiver leurs enfants sur la voie musicale.

Pour clôturer la soirée, les jeunes de la musique de Lintgen ont donné un petit concert.



## Marche gourmande

Déi 4. Marche Gourmande vun der Lëntgener Musek huet ugangs Juni erëm d'Geleeënheet gebueden, fir d'Gemeng Lëntgen vun där schéinsten Säit kennen ze léieren. De Wanderparcours vun ongeféier 10 km huet duerch wonnerschéi Bëscher an iwwert gréng Gewan gefouert.

Och dëst Joer hunn erëm munnech fläisseg Hänn gehollef, fir déi vill Leit, déi matgaange sinn, ënnerwee kulinarisch ze verwinnen.

Awer och d'Wieder huet sech vu senger beschter Säit gewisen: mir haten eis dee schéinsten a wärmsten Dag am bis dohin zimlech verreenten a kale Joer erausgesicht.

*Jean Ewen*



A l'occasion de la 4<sup>ème</sup> Marche Gourmande organisée début juin par la Fanfare de Lintgen, on a une nouvelle fois pu découvrir la Commune de Lintgen sous ses plus beaux angles. En effet, les 10 km de ce parcours de randonnée ont mené à travers de magnifiques forêts et paysages verdoyants.

Cette année aussi, les nombreux participants ont pu en chemin se nourrir et se faire gâter par beaucoup de mains bien zélées. De plus, le beau temps était de la partie : il est vrai que nous avions choisi le jour le plus ensoleillé et le plus chaud depuis le début de cette année plutôt pluvieuse et froide !





## Visite vun der Luxlait

Die Umweltkommission hat am 13. Juni die Mitglieder des Gemeinde- und Schöffenrates sowie der beratenden Kommissionen zu einem Besuch des Luxlait-Produktionsstandortes auf Roost eingeladen. Bei einem Rundgang durch das Vitarium konnten sich die Teilnehmer einen Eindruck über die Produktionstechniken, die Produkte aber auch die Geschichte dieses traditionellen Lebensmittelbetriebes machen.



La Commission de l'environnement a invité les conseillers communaux, les membres du Collège échevinal ainsi que les membres des autres commissions consultatives à une visite du site de production de Luxlait dans la zone industrielle du Roost. Au cours d'une visite guidée à travers le Vitarium, les participants ont pu se faire une image des techniques de production, des produits mais aussi de l'histoire de cette entreprise traditionnelle.

*Luc Zwank*



## FAIR UUCHT 2013

Sonndes, den 3. Mäerz hat d' "Commission des affaires sociales et du commerce équitable" op seng 1. Fair Uucht an de Veräinssall invitéiert. Duerch di gutt Zesummenaarbecht mat Fairtrade Lëtzebuerg huet dës Aktivitéit e feine Succès kann. Di zoustänneg Kommissioun hat verschidden Dëscher preparéiert, fir den Awunner vun eiser Gemeng de fairen Handel méi no ze bréngen. Sou gouf et zum Beispill eng "Vitrine" (herno als Tombola verspilt), Infomaterial (Brochuren, Flyeren, Poster, Stickeren), e Fairtrade-Buffer mat selwer gematen Taarten a Kuchen an e kuerze Film iwwert de faire Kaffi.



No enger kuerzer Usprooch vun der Präsidentin Chantal Warling-Sauber krut eise Buergermeeschter Henri Wurth de Fairtrade Certificat aus den Hänn vun der Madamm Anne-Marie Kerger (Vertrieederin vu Fairtrade Lëtzebuerg) iwwerreecht. Domat ass Lëntgen déi 11. Fairtrade Gemeng aus dem Land an déi 1. vun de 5 Uelzechtdallgemengen. Lëntgen engagéiert sech heimat fir de fairen Handel aktiv z'ënnerstëtzen.

Bei enger Taass faire Kaffi oder engem gudden Patt gouf et och Fairtrade Produkter ze schmaachen. E spezielle Merci geet un de Jos Scheer, dee sech spontan bereet erkläert hat, fir dës flotten Nomëtteg mat Danzmusek a Gesang z'animéieren. Enger 2. Fair Uucht steet deemno näischt méi am Wee; all Interesséiert kënnen sech elo schons de Sonndeg 9. Februar 2014 virmierken.



*Chantal Warling*



---

## Frühjahrsputz

---

Am 6. April hat die Umweltkommission zu ihrem alljährlichen Frühjahrsputz der Wald- und Wanderwege in der Gemeinde eingeladen. Auch dieses Jahr haben sich wieder viele Vertreter der örtlichen Vereine bereit erklärt mitzuhelfen. Ein großer Dank gilt auch dem technischen Dienst der Gemeinde, welcher die Freiwilligen mit dem notwendigen Material ausgerüstet und sich um die Entsorgung der gesammelten Abfallmengen gekümmert hat.

Die Umweltkommission ist aktuell mit der Ausarbeitung eines beschilderten Wanderweges durch die örtlichen Wälder beschäftigt. Dieser Wanderweg wird nach den Sommerferien vorgestellt und die Einwohner der Gemeinde werden einen Flyer mit der Wegbeschreibung sowie Informationen zu einigen spezifischen Landschaftsmerkmalen erhalten.



---

## Nettoyage printanier

---

Le nettoyage printanier annuel, s'est tenu le 6 avril de cette année sur invitation de la Commission de l'environnement. A nouveau de nombreux représentants des associations locales ont répondu à cette invitation. Un grand Merci revient également au service technique de l'administration communale, qui a équipé tous les participants avec le matériel nécessaire et qui s'est occupé de l'évacuation des déchets collectés.

La Commission de l'environnement est en train de définir un chemin de randonnée à travers les forêts de la commune. Cette randonnée sera présentée après les vacances d'été et les habitants de la commune recevront un dépliant avec la description du trajet et avec des informations sur quelques curiosités au long du chemin.

*Luc Zwank*

## Soirée de rencontre

Afin de permettre aux nouveaux arrivants de mieux connaître la commune de Lintgen, les services qu'elle offre ainsi que son organisation, la commission d'intégration organisait une soirée de rencontre et de l'amitié en date du 23 mai 2013 au « Veräinshaus » à Lintgen.

Lors de cet accueil, placé sous le signe de la convivialité, des responsables de l'administration communale et de différentes associations locales étaient présents pour répondre aux questions de nos nouveaux citoyens.



## Zesumme Fit 2013

Der Sport- a Jugendkommis-  
sion hiren „Zesumme  
Fit“ Dag ass schons zu en-  
ger klenger Traditioun  
ginn. Dëst Joer goufen  
gläich 4 verschidde Sport-  
arten ugebueden: Indiac,  
Badminton, Volleyball an  
ee Velosparcours. Fir Ies-  
sen an Gedrënks war och  
gesuergt. Während ronn 4  
Stonnen hun d'Leit sech  
amusiéiert a vill Spass ge-  
hat. Mir soen all deene  
Merci déi de Wee bei eis  
fonnt haten.

*D'Sport- a Jugendkom-  
missioun vun der Gemeng  
Lëntgen*



## Konscht am Cycle 1

No 3 Woche Konschtprojert „Op Art a Weis vum...“ hunn di kleng Künstler aus dem Cycle 1 ganz stolz hir Wierker den 22. Mee 2013 am Turnsall vun der Spillschoul ausgestellt. D'Visiteure konnte Wierker bewonneren vun Pablo Picasso, Friedensreich Hundertwasser, Rosina Wachtmeister, Yayoi Kusama, Ottmar Alt an Niki de Saint Phalle. D'Gemeng huet zu der Geleeënheet och e Patt offrëiert.

*Peggy Wolsfeld*



## L'Art au cycle 1

Après 3 semaines de projet artistique „A la manière de ...“ les petits artistes du cycle 1 ont présenté leurs œuvres le 22 mai 2013 dans la salle de gymnastique du bâtiment préscolaire. Les visiteurs ont découvert les reproductions de Pablo Picasso, Friedensreich Hundertwasser, Rosina Wachtmeister, Yayoi Kusama, Ottmar Alt et Niki de Saint Phalle. La commune a également offert un pot d'amitié à cette occasion.



## Lintgen: « Maison Relais » unterstützt internationale Rot-Kreuz-Projekte

Zum zweiten Mal organisierte die « Maison Relais » in Lintgen ein Gospelkonzert mit « 5ive Inspiration » zugunsten des Roten Kreuzes. Das Konzert « Thank God it's Christmas » erbrachte 2 677 Euros für den Wiederaufbau von Häusern in Burundi.

Im Rahmen einer Feierstunde im Beisein von Nathalie Thimmesch, Direktionsbeauftragte für den Bereich « Maison Relais » des Roten Kreuzes, und Simone Klees, Verantwortliche der « Maison Relais » in Lintgen, wurde die Spende an Myriam Jacoby, Leiterin für humanitäre Hilfsprojekte beim Roten Kreuz, weitergeleitet. Myriam Jacoby nahm noch einen Scheck von 2 377,50 Euro dankend entgegen. Diese Spende stammt von der Weihnachtsfeier der « Maison Relais », die zusammen mit der Gemeinde Lintgen, den Lehrern der Grundschule, der Elternvereinigung, den Scouts aus Lorentzweiler und dem kommunalen Regiedienst organisiert worden war. Das Geld dient dem Wiederaufbau in Katastrophengebieten.

Quelle: LW



## Lintgen: La „Maison-relais“ soutient des projets internationaux de la Croix-Rouge

La maison-relais de Lintgen a organisé pour la seconde fois un concert de gospel avec « 5ive Inspiration » en faveur de la Croix-Rouge. Le concert « Thank God it's Christmas » a rapporté 2.677.- euros pour la reconstruction de maisons au Burundi.

Dans le cadre de festivités, en présence de Nathalie Thimmesch, chargée de la direction des maisons-relais de la Croix-Rouge, et de Simone Klees, responsable de la maison-relais de Lintgen, le don a été remis à Myriam Jacoby, responsable des projets humanitaires de la Croix-Rouge. Myriam Jacoby a de plus reçu avec grand plaisir, un chèque de 2.377,50 euros qui provenait de la fête de Noël. Celle-ci fut organisée en collaboration avec la Commune de Lintgen, les enseignants de l'école fondamentale, l'association des parents d'élèves, des scouts de Lorentzweiler, ainsi que du service communal de régie. Cette somme servira à la reconstruction de zones sinistrées.



## Mehr Sicherheit durch Defibrillatoren



Der plötzliche Herztod ist die häufigste außerklinische Todesursache in den westlichen Industrienationen. In den häufigsten Fällen liegen massive Herzrhythmusstörungen in Form von Kammerflimmern vor, die nach wenigen Sekunden Bewusstlosigkeit sowie Atem- und Kreislaufstillstand verursachen. Die Chancen für den Betroffenen sinken mit jeder Minute um ca. 10 Prozent. Entscheidend für das Überleben sind das Einleiten von Sofortmaßnahmen, wie das Alarmieren der Rettungsdienste, eine effektive Wiederbelebung und das Defibrillieren mit automatischen, externen Defibrillatoren durch den Laien.

Der „Automatisierte externe Defibrillator“ (AED) ist ein medizinisches Gerät zur Behandlung des Kreislaufstillstands durch Abgabe von Stromstößen. Das handliche Gerät bietet eine echte Chance, die drohende Gefahr abzuwenden und mittels Stromstoß dem angeschlagenen Herzen seinen ruhigen Rhythmus zurückzugeben. Das batteriebetriebene, sprechende Gerät arbeitet selbstständig und informiert über die einzelnen erforderlichen Schritte bis zur Abgabe des berechneten, lebensrettenden Stromstoßes. Ein jeder kann so im Notfall mit einem AED-Gerät zum Lebensretter werden, denn die Bedienung ist denkbar einfach. Fehler sind ausgeschlossen. 3 solcher lebensrettenden Geräte sind seit kurzem an zentralen Punkten in Lintgen angebracht. Sobald man das Gerät, das permanent mit Strom versorgt, und klimatisch überwacht wird, der Säule entnimmt, macht eine integrierte Kamera ein Foto des Anwenders. Dies dient vor allem der Sicherheit und soll zudem Vandalismus vorbeugen.

Die Geräte sind mit gesprochenen Anweisungen versehen. Ein sogenannter „Rescue Coach“ führt den An-

wender durch die Maßnahmen und schließt somit ein Fehlverhalten von vorneherein aus. Zudem erscheinen neben den gesprochenen Anweisungen auch Textmeldungen am Gerät, was für Schwerhörige oder im lauten Umfeld besonders wichtig ist.



Jeder Mensch habe bei einem Kreislaufstillstand bis zu acht Minuten die Chance, wiederbelebt zu werden. Das Gerät alleine reicht jedoch nicht aus, gleichzeitige Mund-zu-Mund-Beatmung und Herzmassage gehören ebenfalls dazu. Eine diesbezügliche Anleitung liegt dem Gerät bei.

Damit auch alle Einwohner die nötigen Erklärungen diesbezüglich erhalten, fanden bereits an vergangenen 25. und 26. Juni Informationsversammlungen statt.

Wo befinden sich die Defibrillatoren?

- Festsall A Mouschelt
- Bushaltestelle vor der Grundschule
- Eingang der Sportshalle

## Sauver des vies grâce aux défibrillateurs

L'arrêt cardiaque est une des principales causes de mortalité dans nos pays industrialisés. Dans les cas les plus fréquents on perçoit des troubles du rythme cardiaque qui, en peu de secondes, font tomber dans l'inconscience et causent l'arrêt respiratoire. Les chances de survie baissent chaque minute de 10%. Les mesures d'urgence pour la survie sont d'alerter les services de secours, de faire les exercices de massages cardiaques et d'utiliser les défibrillateurs automatiques externes.

Le défibrillateur automatique externe (AED/DAE) est un instrument médical pour le traitement des arrêts cardiaques par des électrochocs. Par son usage facile, cet appareil permet d'offrir une réelle chance de survie et de maintenir un rythme cardiaque suffisant. L'appareil fonctionnant avec des piles permet d'être indépendant, il parle et informe ainsi des différentes étapes à suivre jusqu'à la diffusion des électrochocs. Tout le monde peut en cas d'urgence devenir sauveteur avec un appareil AED/DAE tellement le maniement en est simple. Aucune erreur n'est possible ! Depuis peu 3 de ces appareils de sauvetage ont été installés à des points stratégiques de Lintgen. Le défibrillateur est en permanence en état de marche et est protégé des intempéries. Dès qu'un utilisateur retire le défibrillateur de sa borne, une photo est instantanément prise afin de garantir la sécurité et de dissuader toute tentative de vandalisme.

Les appareils sont munis d'un système d'instructions verbales. Un rescue coach dirige l'utilisateur des mesures à suivre afin d'exclure tout comportement maladroit. En outre, apparaissent des instructions écrites pour les malentendants ou pour les endroits bruyants.

Pendant huit minutes, les victimes possèdent encore une chance de survivre. Toutefois, l'appareil à lui seul ne suffit pas, simultanément il faut faire du bouche-à-bouche et des massages cardiaques. Un guide pratique se trouve dans le boîtier.

Afin de donner aux habitants de la commune des détails sur la manipulation de ces appareils, des réunions d'information ont eu lieu les 25 et 26 juin.

Vous pouvez trouver les trois défibrillateurs dans notre commune aux endroits suivants :

- Salle des fêtes A Mouschelt
- À l'arrêt de bus devant l'école fondamentale
- À l'entrée du hall sportif



Hall sportif



Ecole fondamentale



Festsall A Mouschelt

## Si soen der Schoul Äddi



**Lintgen: Cycle 4.2 - 2012/2013**

*1ère rangée, de g. à d.:* Hess Lara, Andrade Fernandes Filipe, Gonçalves da Silva Tiago, Barnich Michel, Wolff Romy, Voisin Cédric, *Institutrice* Haubrich Martine – *2e rangée, de g. à d.:* Muller Jennifer, Pacheco Jona, Lopes Pacheco Cristina, Da Costa Gonçalves Adriana, Thimmesch Sophie, Weis Frank, Spithoven Jérôme – **Absent:** Gomes Rodrigues Diogo



**Lintgen: Cycle 4.2 - 2012/2013**

*1ère rangée, de g. à d.:* Bauer Marine, Dos Santos Vanessa, Ewen Jana, Goudenbourg Ben, Schmalen Gil, Kemp Yamila – *2e rangée, de g. à d.:* Strotz Manu, Schneider Nik, Almeida Laura, Da Costa Tatiana, Andrade Catarina *Instituteur* Bonifas Jean – *3e rangée, de g. à d.:* Den Reijer Jeff, Jacoby Ben, Kieffer Aurélie – **Absent:** Esteves Daniel

## Erste-Hilfe-Kursus Abschluss

In den Wintermonaten wurde im Einsatzzentrum Lintgen ein Erste-Hilfe-Kursus abgehalten. Diese Kurse werden regelmäßig durch die Verwaltung der Rettungsdienste in Zusammenarbeit mit den Gemeinden organisiert.

In 14 Doppelstunden bekommen die Teilnehmer Kenntnisse über Notfallmaßnahmen, Frakturen, Wiederbelebung, AED, usw. Der diesjährige Kursus stand unter der Leitung von Instruktor Buijs Jemp.

Am 20. März 2013 wurde den 14 Teilnehmern in einer kleinen Feier von Bürgermeister Henri Würth im Einsatzzentrum Lintgen das Abschlussdiplom überreicht. Ein Ehrenwein, angeboten durch die Gemeindeverwaltung, schloss die Feier ab.

In den Wintermonaten 2013-2014 wird ein weiterer Kursus abgehalten. Es wäre wünschenswert,



wenn viele Bürger sich einschreiben würden, insbesondere da die Gemeindeverwaltung automatische Defibrillatoren an 3 verschiedenen Stellen angebracht hat zur Sicherheit der Einwohner.

Die Anwendung dieser Geräte wird im Erste-Hilfe-Kursus gelehrt. Weitere Infos zu dem Kursus werden zu gegebener Zeit mitgeteilt.

*Carlo Birscheidt*

## Cours de premiers secours



Au cours des mois d'hiver a eu lieu le cours de premiers secours au Centre d'Intervention de Lintgen. Ce cours est régulièrement organisé par la direction du Centre de secours, en collaboration avec la commune de Lintgen.

Durant les 14 fois, à 2 heures de cours, les participants ont pris connaissance des mesures d'urgence à appliquer, des fractures, des massages cardiaques, du AED/DAE, etc. Cette année,

l'instruction était sous la direction de Jemp Buijs.

Lors d'une petite fête au Centre d'intervention, le 20 mars 2013, le bourgmestre Henri Würth a remis les diplômes de fin de cours aux 14 participants. Un vin d'honneur offert par l'administration communale a clôturé la fête.

Il est à noter que durant les prochains mois d'hiver 2013-2014, un nouveau cours de premiers secours sera organisé. Il serait souhaitable que beaucoup de citoyens s'y inscrivent, d'autant plus que la commune de Lintgen vient d'installer trois défibrillateurs automatiques pour assurer la sécurité de ses habitants.

L'utilisation de ces appareils sera expliquée lors de ces cours. De plus amples détails seront communiqués en temps utile.

## Cérémonie en l'honneur des membres méritants de la protection civile au « Festsall a Mouschelt »



Le 25 avril 2013, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région et Monsieur le Directeur de l'Administration des services de secours ont invité pour la seconde fois à une cérémonie en l'honneur des membres méritants.

Lors de cette cérémonie, à laquelle 97 honorables de la Protection Civile avaient été invités, 14 personnes ont reçu un cadeau pour plus de 50 années de service, 25 personnes pour plus de 40 ans de service et 58 personnes pour plus de 30 années de service.

Malheureusement, certains membres bien méritants, qui s'étaient investis dès les débuts de la Protection Civile en 1962, nous ont quittés avant cette cérémonie.

En tout 105 invités ont assisté à la cérémonie ayant eu lieu au centre polyvalent « Festsall a Mouschelt » à Lintgen.

Le Ministre Jean-Marie Halsdorf a remis aux membres méritants un cadeau, geste symbolique de reconnaissance pour leur enga-

gement bénévole au cours de ces longues années d'activité au sein de la Protection Civile

La partie officielle était suivie d'un vin d'honneur et d'une agape offerts par le Gouvernement et la Commune de Lintgen.

8 membres de la base nationale de Lintgen ont été honorés lors de cette cérémonie à savoir pour

### **30 années de service:**

Buijs Jean-Paul  
Gutenberg Denise  
Rinnen Roland

### **40 années de service:**

Brück Charles  
Schosseler Pierre  
Weicherding Pierre  
Weiler Triny

### **50 années de service:**

Faber Paul



## Erste Hilfe Kurse in den Gemeinden des Alzettetals

Um wirksam ihren Familienangehörigen und anderen Mitmenschen im Notfall beizustehen und erste Hilfe leisten zu können, raten die Verantwortlichen der Lintgener Protection Civile zum Besuch eines Erste-Hilfe Kurses.

In Mersch findet ab Montag den 07 Oktober 2013 ein Basis-Kurs von 14 Doppelstunden statt, anschließend findet in dieser Nachbargemeinde ebenfalls ein Wiederholungskurs statt. Ab Donnerstag den 09 Januar 2014 wird in Walferdingen ebenfalls ein Basis-kurs organisiert.

Ein praxisorientierter Wiederholungskurs von 4 Doppelstunden wird in LINTGEN ab Mittwoch den 09. Oktober um 20:00 Uhr im Centre de Secours in der Diekircherstrasse abgehalten.

Die Kurse sind in luxemburgischer Sprache und gratis, bei Beginn der Kurse kann man sich vor Ort einschreiben.

Genauere Informationen zu den Kursen in Mersch und Walferdange finden sie u.a. unter [www.112.lu](http://www.112.lu), [www.bns.lu](http://www.bns.lu) sowie [www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu).

*Protection Civile Lintgen*

## Drehleiter - Maschinisten-Lehrgang in Lintgen. Ein Stück näher dran!

LINTGEN - Kürzlich entschlossen sich die Verantwortlichen der BNS aus Lintgen, eine Ausbildungslücke auf dem Gebiet der Einsätze mit Drehleitern durch eine speziell hierfür angebotene Ausbildung zu schließen. So wird eine auf die Fähigkeiten der einzelnen Feuerwehreinsatzkräfte abgestimmte Ausbildung sichergestellt. Die taktische Ausbildung in Theorie und Praxis richtet sich nicht nur an Maschinisten von Hubrettungsfahrzeugen sondern auch an Führungskräfte, die ein Hubrettungsfahrzeug einsetzen. Zu den Ausbildungsinhalten gehören unter anderem, die Einsatzgrundsätze, die Benutzungsfelder, die Beurteilung von Standflächen, Abstützungproblematiken, Einweisungsstrategien in die verschiedenen Anleiterarten und Einsatzmöglichkeiten.

Um jederzeit auf die Mannschaft zurückgreifen zu können, wurde sich für eine Ausbildung vor Ort entschlossen. Längere Aufenthalte im Ausland entfallen somit, gleichzeitig sind die Beteiligungskosten entsprechend günstiger.

Während einem Samstag wurde dieses Fachwissen von einem zweiköpfigen Team von der Firma „Drehleiter.Info“, Herren Nils Bemeke und Jan Olge Unger, beide tätig bei der Berufsfeuerwehr aus Hannover und Hamburg, im Einsatzzentrum der BNS Lintgen, abgehalten. Nach dem theoretischen Teil wurden verschiedene Einsatzarten, Anleiterarten, Menschenrettung, Brandbekämpfung und technische Hilfe an verschiedenen Übungsobjekten in der Umgegend durchgeführt.

Dieser Kurs wurde größtenteils von Spendengeldern der Mitbewohner aus der Gemeinde Lintgen finanziert. Die Verantwortlichen der BNS bedanken sich hiermit bei den Spendern.

*RiRo.*

## La grande échelle - formation à Lintgen. Un pas en avant !

LINTGEN - Récemment les responsables de la BNS de Lintgen ont décidé d'éliminer les quelques lacunes de connaissance concernant l'utilisation de la grande échelle lors des interventions. Une formation spécifique a donc été organisée où les capacités individuelles de chacun des pompiers ont été évaluées. Cette formation tactique, aussi bien théorique que pratique, n'était pas uniquement adressée aux machinistes du camion à la grande échelle, mais aussi aux cadres qui décident de mettre le véhicule en service. Le cours contenait entre autres les principes de l'utilisation du véhicule, estimation des surfaces de l'emplacement, les problèmes de soutien, les stratégies d'instruction des différentes possibilités d'engagement.

Afin d'avoir à tout instant recours à l'équipe, il a été décidé de tenir ce cours sur place. De longs séjours à l'étranger étaient ainsi évités et par conséquent les frais étaient moins élevés.

Toutes ces connaissances ont été fournies à la BNS de Lintgen par Messieurs Nils Bemeke et Jan Olge Unger de la société Drehleiter.Info, tous deux pompiers professionnels des bases de Hannover et de Hambourg. Après la partie théorique, toutes les différentes manœuvres ont été exécutées sur le terrain dans les proches environs : sauvetage humain, lutte contre un incendie, aide technique aux exercices...

Cette formation a été financée principalement par les dons des citoyens de la commune de Lintgen. Les responsables de la BNS remercient vivement tous les donateurs.



## Wie wird man Europameisterin ?

Eigentlich ist es ganz einfach : Man kämpft 8 Minuten lang und man hat den Titel. Jedoch muss man in diesen 8 Minuten alles geben, ununterbrochene Konzentration ist angesagt, denn jeder ist schlagbar. Man muss schlau sein und auf die richtige Taktik setzen. Dazu kommt, dass man gewisse sportliche Qualitäten besitzen muss. Außerdem braucht man eine Topkondition, einen starken Kampfgeist und vor allem muss man schnell sein.



Wenn man diesen Faktoren gerecht wird, muss man viel und lange, ja jahrelang trainieren und sich ständig verbessern. Zusätzlich ist die mentale Stärke des Athleten unerlässlich. Man darf sich durch Niederla-



gen nicht entmutigen lassen und man darf die Freude am Sport nicht verlieren. Mit der Zeit kommt die Erfahrung hinzu. Ob man auf einer Europameisterschaft als Sieger oder Verlierer hervorgeht, entscheidet sich jedoch am Tag selbst, oft in ein paar Sekunden. Alle Teilnehmer einer EM trainieren sehr hart und möchten demnach auch mit einer Medaille für ihre Mühe belohnt werden. Die Goldmedaille fehlte bis zum 10. Februar 2013 noch in meiner Sammlung.



In Konya in der Türkei sollte es mir aber gelingen, auf die höchste Stufe des Podiums zu steigen. Wenn man dann in einer großen Sportarena die „Heemecht“ spielen hört, ist man unglaublich stolz und zufrieden, eine Botschafterin für Luxemburg sein zu dürfen. Überglücklich kehrt man nach Hause zurück. Wenn meine Heimatgemeinde Lintgen den Erfolg noch mit einer sympathischen Feier in Anwesenheit von Freunden und Familie krönt, fühlt man sich angespornt, weiterhin gute Resultate zu erzielen, auch wenn es in Zukunft nicht leicht sein wird, Auslandsstudium und internationale Wettkämpfe zeitlich zu vereinbaren.

*Jenny Warling*

## Generalversammlung FC Minerva



Am 11. Juli fand die alljährliche Generalversammlung des F.C. Minerva Lintgen statt.

Vor einer beachtlichen Kulisse von über 100 Teilnehmern im „Vereinshaus“ und im Beisein von Bürgermeister Henri Wurth sowie Vertretern des Schöffen- und Gemeinderats, eröffnete Präsident John Weicherding die Sitzung mit einer Gedenkminute für die im letzten Jahr verstorbenen Mitglieder und Freunde des Vereins. Er bedankte sich bei allen aktiven Sportlerinnen und Sportlern, bei Betreuern und Helfern der vergangenen Saison sowie bei allen Sponsoren und nicht zuletzt bei den Gemeindeverantwortlichen für die regelmäßige Unterstützung.

Er unterstrich die wichtigen zukünftigen Aufgaben des Vereins im Jugendbereich und wünschte allen Vereinsmitgliedern eine erfolgreiche Saison 2013/14. Sekretär Jeis Weber legte dann den umfangreichen Tätigkeitsbericht vor, in welchem alle sportlichen Ereignisse des vergangenen Jahres aufgelistet waren. Es war anschließend am Kassierer René Theis, die Vereinsfinanzen vorzustellen und dabei, trotz leichter Verluste, noch eine gesunde Finanzlage vorzulegen. Nur Positives hatte da-

gegen Claude Nickts als Kassierer der Jugendkommission zu vermelden. Der Erlös aus dem Pfingstturnier sorgte hier für eine günstige Bilanz.

Zwei verdienstvolle Mitglieder aus dem Vorstand des Vereins Marc Weber und Alex Picco erhielten im Anschluss die silberne resp. goldene Verdienstmedaille der FLF.

Zu Neuwahlen im Vereinsvorstand kam es nicht, da insgesamt 5 Mitglieder nicht mehr kandidierten und lediglich 3 neue Mitglieder, Jeff Fischer, Batty Rosa und Roland Groff, sich bewarben. Somit ist der Vorstand auf 17 Mitglieder reduziert. Nachdem der Jahresbeitrag für alle aktiven Lizenzierten auf 50.- Euro festgesetzt war, ergriff der Bürgermeister Henri Wurth das Wort, um dem Verein seine volle Anerkennung auszusprechen. Er beglückwünschte die Verantwortlichen vor allem für die Bemühungen im Jugendbereich und wünschte dem gesamten Verein für die anlaufende Saison alles Gute.

Die Generalversammlung 2013 schloss mit dem traditionellen Umtrunk des F.C. Minerva am Tresen des „Vereinshauses“.

*René Theis*





## Assemblée générale du F.C. Minerva

Le 11 juillet a eu lieu l'assemblée générale annuelle du F.C. Minerva Lintgen.

C'est dans la salle des fêtes Veräinshaus à Lintgen, et devant un public de plus de 100 personnes, en la présence du bourgmestre Henri Wurth, des échevins et du conseil communal, que la séance a été ouverte par le président John Weicherding, en demandant de respecter une minute de silence en mémoire des membres et amis défunts du club. Ensuite, il a remercié pour la saison passée, tous les sportifs et sportives actifs, toutes les personnes motivées à aider, les nombreux sponsors, ainsi que les responsables communaux pour leur soutien régulier.



Il a communiqué les points les plus importants des tâches futures concernant les jeunes et a souhaité beaucoup de succès à tous les membres du club pour la saison 2013-2014. Ensuite, le secrétaire Jeis Weber a commenté le rapport, riche en événements, de toutes les activités sportives au cours de l'année précédente. Enfin, le trésorier René Theis a présenté la situation financière du club, qui malgré un léger déficit, reste encore saine. Claude Nickts, trésorier de la commission de la jeunesse n'a su ajouter que des commentaires positifs. Les gains récoltés lors du tournoi de la Pentecôte ont permis d'obtenir un bilan positif.

La FLF a récompensé deux membres méritants du comité du club, Marc Weber et Alex Picco, avec une médaille du mérite en argent, respectivement en or.

Il n'a pas été nécessaire d'en venir aux votes de nouveaux membres du comité du club, car 5 membres n'ont plus présenté leur candidature, et 3 nouveaux membres, Jeff Fischer, Batty Rosa et Roland Groff, se sont présentés. Par conséquent, le comité est réduit à 17 membres. La cotisation annuelle pour les membres actifs a été fixée à 50,-€. Ensuite, le bourgmestre Henri Wurth a pris la parole afin de présenter toute sa reconnaissance auprès des responsables pour les efforts fournis et de souhaiter tout le meilleur à l'ensemble du club pour la saison à venir.

L'assemblée générale 2013 a été clôturée par le verre de l'amitié traditionnel du F.C. Minerva au comptoir du Veräinshaus.

## HORAIRE D'ENTRAINEMENT FC MINERVA LINTGEN 2013-2014

| Jours                    | Horaire       | Catégorie | Entraîneur      |
|--------------------------|---------------|-----------|-----------------|
| Mardi & Jeudi            | 16.15 – 17.30 | Bambinis  | à déterminer    |
| Mardi & Jeudi            | 16.15 – 17.30 | Pupilles  | De Borger Carlo |
| Mercredi & Vendredi      | 16.15 – 17.30 | Poussins  | Alves Tiago     |
| Mardi & Jeudi            | 17.30 – 19.00 | Minimes   | Courte Joël     |
| Lundi & Mercredi         | 17.30 – 19.00 | Scolaires | Gebele Bob      |
| Mardi & Jeudi & Vendredi | 17.30 – 19.00 | Cadets    | Claro Rui       |

Pour des renseignements supplémentaires prière de contacter un de nos deux coordinateurs  
 Coordinateur Bambinis – Pupilles – Poussins: DE BORGER Carlo 621 622 185 Email: deborgercarlo@yahoo.de  
 Coordinateur Minimes- Scolaires – Cadets: GROFF Roland 691 845 832 Email: rgroff@pt.lu



Cette année notre « VIZFEST » aura lieu le 12 et 13 octobre 2013



# VIZFEST

## 2 ÈME WEEKEND OCTOBRE

### PLACE COMMUNALE - LINTGEN







## DC BULL HUNTERS LINTGEN a.s.b.l

4, ROUTE DE FISCHBACH – L-7447 LINTGEN

### *Léif Awunner vu Lëntgen, léif Sportsfrënn,*

Den Daartsklub DC Bull Hunters Lëntgen, gegrënnt den 28. Oktober 2008 zu Lëntgen, deelt Iech mat, dass den DC Bull Hunters eng Saison mat engem grouse sportlechen Erfolleg ze verzechnen huet.

No enger éischer Montée an déi éischt Divisioun 2009/2010, an enger zweeter Montée an d'Éierepromotioun 2010/2011 an nom Opstig an d'National Divisioun 2011/2012, si mir an eiser éischer Saison an der héichster Divisioun Vize-Landesmeeschter ginn.

An dëst Joer konnte mir ons och an der Coupe de Luxembourg behaupten an eng gutt 4. Plaz maachen.

Den DC Bull Hunter Lëntgen seet senge Memberen, Supporteren an virun allem de Spiller, dem Dias Orlando, Do Rego Pedro, Gan Nicasio, Gonçalves Dani, Martins Bruno, Perreira Daniel, Toisul David, Toisul Robert an Venancio André an zu gudder Lescht dem Comité e grouse Merci fir d'Ennerstëtzung an déi gutt Aarbecht, déi bis elo gelescht ginn ass.

Wann deen een oder aneren ons eemol wëll live gesinn, d'Saison geet am Oktober rëm lass a gespillt gëtt am Café Day After 4, rte de Fischbach zu Lëntgen.

*DC Bull Hunters Lëntgen*

## INFORMATIONS!

Il est porté à la connaissance du public que l'Administration communale de Lintgen a autorisé la société «Cyclomedia Technology B.V.» de Zaltbommel (NL) de prendre des images panoramiques géoréférenciées des toutes les maisons et résidences de la commune de Lintgen. Les données collectées serviront à des fins de mesurage dans le cadre de la gestion des autorisations de bâtir. Les visages des personnes et les plaques d'immatriculation des voitures se trouvant sur les photos sont masqués. L'accès à ces images ne sera pas mis à disposition du public.

Les données collectées lors de la prise de ces images panoramiques seront utilisées conformément aux dispositions de la loi modifiée du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

Il est porté à la connaissance du public que le Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Lintgen, en sa séance du 11 avril 2013, a réglementé temporairement la circulation à l'occasion des travaux de construction d'un giratoire dans la «route de Fischbach» à Lintgen.

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 22 février 2013 réf. : 4.0042(4882), Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du Conseil communal du 12 décembre 2012 concernant le règlement-taxe sur l'enlèvement des ordures.

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 26 février 2013 réf. : 4.0042(5014), Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du Conseil communal du 12 décembre 2012 concernant le règlement-taxe relatif à l'utilisation du hall sportif de Lintgen.

**Lëtzebuenger Kolpingswierk**  
**AKTIOUN AALT GEZAI**  
**Freides, den 20. September 2013**

## Nopeschfest an der rue des Vergers



De leschte 15. Juni hunn d'Awunner aus der rue des Vergers vu Lëntgen zesummen en Nopeschfest gefeiert. Wéi och schonn dat Joer virdrun hunn iwwer 30 Leit matgemaach. Jiddereen huet dat matbruecht, wat him geschmaacht huet an esou ass e räichlech gefüllten, internationale Buffet entstan. Zil vun esou engem Nopeschfest ass et, sech géigesäiteg besser kennen ze léieren an zesummen e gemittlechen Owend ze verbréngen. Zum Schluss vun dësem klengen Artikel bleift jidderengem, deen eng Hand mat ugepaakt huet, en décke „Merci“ ze soen. Dëse „Merci“ geet och un eis Gemeng, déi eis en Zelt esou wéi Dëscher a Bänken zur Verfügung gestallt hat.

*Jeff Herr*



## Semeurs de Joie: Départ Christa Bieser



Madame Christa Bieser, présidente de l'ONG Semeurs de Joie depuis 2008 avait informé les membres du Conseil d'Administration de son intention, pour des raisons personnelles, d'être déchargée de sa fonction de présidente et de démissionner du Conseil.

Madame Christa Bieser ainsi que son mari, Horst, ont été, pendant plusieurs années les moteurs de l'activité des Semeurs de Joie. Ils ont porté à bout de bras les projets et les événements organisés par l'association. Sans eux et sans leur travail, l'ONG Semeurs de Joie ne serait certainement pas ce qu'elle est aujourd'hui.

Le 25 juin 2013, une petite réception a été organisée pour remercier Madame Christa Bieser pour son engagement au sein des Semeurs de Joie. Le nouveau président élu lors de la dernière assemblée générale le 15 avril 2013, Monsieur Thierry Ducamp, lui a remis, au nom de tous les membres du Conseil d'Administration, un livre sur l'Inde. La soirée s'est terminée dans la bonne humeur.

*Thierry Ducamp*



*Frau Christa Bieser, Vorsitzende seit dem Jahr 2008 der ONG « Semeurs de Joie », hatte den Mitgliedern des Verwaltungsrates angekündigt, dass sie, aus privaten Gründen, von ihrem Amt als Vorsitzende zurücktreten und den Rat verlassen möchte.*

*Frau Christa Bieser, sowie ihr Ehemann, Horst, sind während längeren Jahren wichtige Säulen der Tätigkeit der « Semeurs de joie » gewesen. Sie haben mit viel Kraft die Projekte und Veranstaltungen der Vereinigung unterstützt und geführt. Ohne sie und ihre Mitarbeit, hätte die ONG « Semeurs de joie » sich bis heute sicherlich nicht auf diese Weise entwickelt.*



*Am 25. Juni 2013, wurde eine kleine Feier organisiert, um Frau Christa Bieser für ihr Engagement in der ONG « Semeurs de joie » zu danken. Der neue Vorsitzende, Herr Thierry Ducamp, der am 15. April 2013 während der letzten Generalversammlung gewählt wurde, hat ihr im Namen sämtlicher Mitglieder des Verwaltungsrates ein Buch über Indien überreicht. Die gute Stimmung hat während des Abends nicht gefehlt.*

## Indeschen Owend

D'Integratiounskommissioun an Zesummenaarbecht mat den Semeurs de Joie huet de 7. Juni 2013 en indeschen Owend am „Festsall A Mouschelt“ organiséiert.



No der feierlecher Erëffnung vum Här Louis Pinto, Präsidant vun der Integratiounskommissioun, huet de Schäffen Thierry Larsel eng kleng Usprooch gehal. Den Här Venkataraman, indeschen Éirekonsul, huet duerno een Ausbléck iwwer d'Relatiounen an aktuell Projéit tëschent Indien a Lëtzebuerg ginn. No der Ried vum Här Thierry Ducamp, Präsidant vun den Semeurs de Joie Lëntgen, ass de Buffet mat indesche Spezialitéiten opgangen.



Während dem Iessen huet d'Mme Kanchini eng Präsentatioun iwwer déi indesche Kultur an den indeschen Tourismus gemaach. Donieft goufen et sëlloch Animatioune wéi zum Beispill en indeschen Danz, indesche Lidder, ee Quiz, een Henna Atelier, indesche Musek a verschidde Verkafsstänn mat indesche Produkter.





## Trëppeltour „Bei den Ale Weier“



Die Umweltkommission hat einen neuen (für Naturliebhaber sicherlich doch bekannten) **Wanderweg** mit einer Basislänge von 7,8 km geschaffen. Es gibt 2 Abkürzungsmöglichkeiten oder aber eine längere, sportlichere Variante (der Ritterpad).

Der Hauptweg kann auch mit geländegängigen Kinderwagen und kleineren Kindern gegangen werden. Der pittoreske Ritterpad durchquert als schmaler Fußweg die Felsen und sollte mit festem Schuhwerk betreten werden.

Den Weg säumen 6 interessante Stationen, welche auf den folgenden Seiten vorgestellt werden.

Die Strecke ist gezeichnet mit einem gelben Prankenkreuz, ein Teil des Wappens der Gemeinde Lintgen.

Der Startpunkt des Trëppeltour „Bei den Ale Weiher“ ist bei der Kirche, hier kann man auch parken.

La Commission de l'Environnement a créé un nouveau **chemin de randonnée** d'une longueur de base de 7,8 km. Vous avez 2 possibilités de raccourci, et une variante plus longue et plus sportive (le Ritterpad).

Le circuit de base peut être emprunté également avec une poussette tout-terrain et accompagné de jeunes enfants. Le très pittoresque Ritterpad, qui traverse les rochers en layon, demande des chaussures fermes.

6 stations intéressantes sont à découvrir au long du chemin, qui sont présentées sur les pages suivantes.

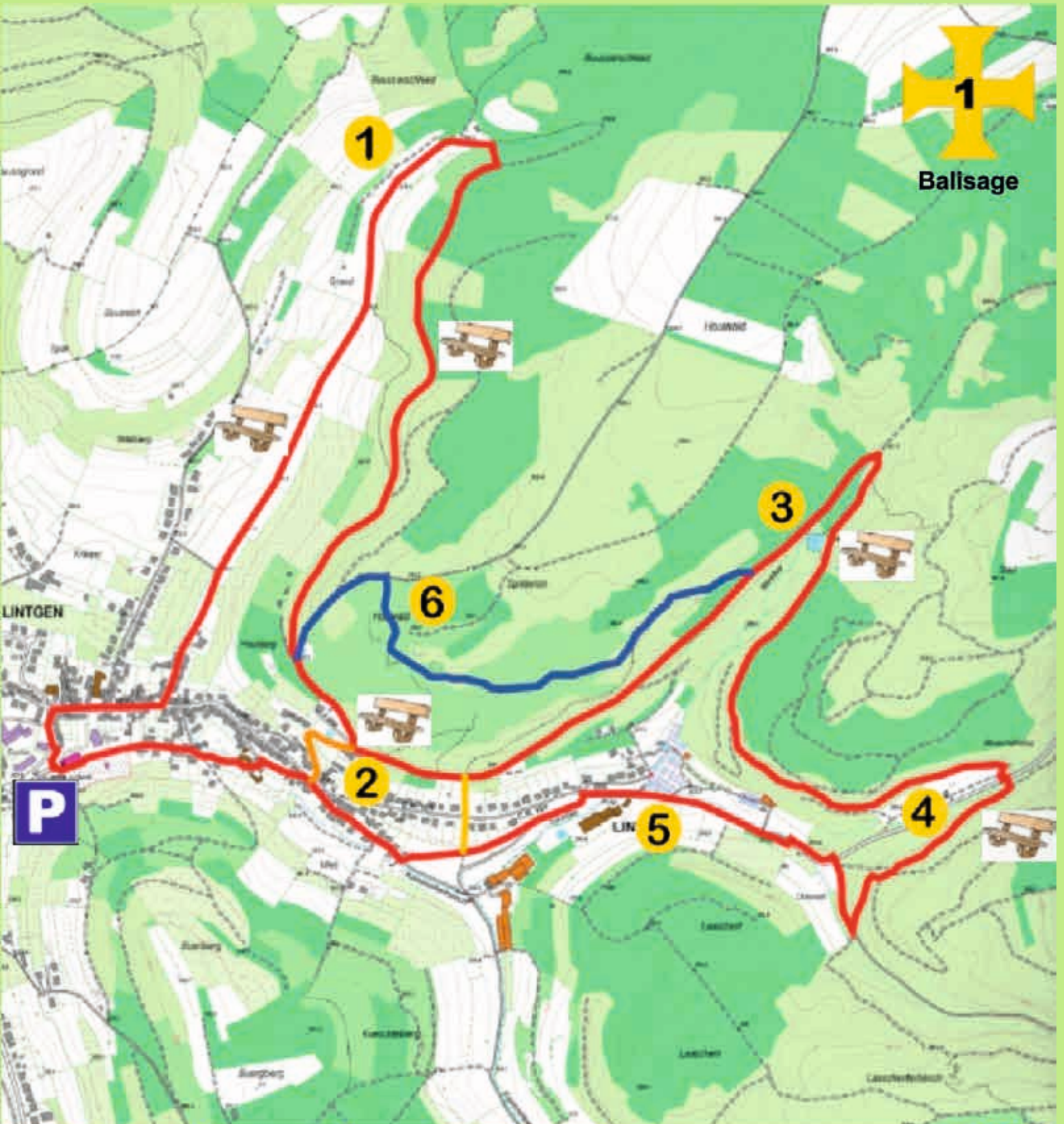
La promenade est balisée avec une croix à pattes jaune, connue du blason de la commune de Lintgen.

Le point de départ du Trëppeltour « Bei den Ale Weiher » se situe près de l'église, où vous trouvez aussi des emplacements de parking.





# Tréppeltour „Bei den Ale Weier“



- Haaptwee, méiglech mat der Poussette - 7,8 km
- Méiglechkeet fir ofzekierzen
- Ritterpad, sportlech an nëmme mat gudde Schong



Parking  
bei der Kierch



### 1. Arboretum "Am Gronn"

Die Gemeinde hat am Ende des malerischen Tales „Am Gronn“ ein Arboretum mit verschiedenen Baumarten geschaffen. Dadurch dass diese und angrenzende Flächen nicht gemäht werden, hat sich eine eindrucksvolle Vielfalt von Blumen und Kräutern angesiedelt.

La commune a créé au fond de la pittoresque vallée «Am Gronn» un arboretum montrants des arbres différents. Puisque la surface et le terrain vague adjacent ne sont pas fauchés, une flore naturelle impressionnante s'est installée.

### 2. Wegekreuz - croix de chemin

In der Fischbacher Straße an der Kreuzung zu „Op de Rouschten“ befindet sich ein interessantes Wegekreuz, ein steinerner Zeuge des religiösen christlichen Empfindens unserer Vorfahren.

Dans la rue de Fischbach au croisement de «Op de Rouschten» se trouve une croix de chemin intéressante, un témoin en pierre des sentiments religieux chrétiens de nos ancêtres.



### 3. Ale Weier

Der künstlich angelegte „Ale Weier“, oder früher auch „Bloe Weier“, liegt romantisch im „Siwebur“. Die Entstehung des Weihers lässt sich nicht genau zurückdatieren, jedoch ist er schon eingetragen auf Napoleons Karten, gezeichnet vom Comte de Ferraris. Seit den 50er Jahren versorgt der „Ale Weier“ teilweise die etwas tiefer gelegenen Fischzuchtbecken, er selbst wird von einer Quelle gespeist.



L'étang artificiel « Ale Weier », appelé autrefois également « Bloe Weier », est situé dans l'endroit romantique « Siwebur ». L'année de construction de l'étang ne peut être retracée, mais il est déjà mentionné sur les cartes de Napoléon, dessinées par le Comte de Ferraris. Depuis les années 50, l'étang « Ale Weier » alimente en partie les bassins de pisciculture situés en aval. L'étang lui-même est alimenté par une source.

#### 4. A Mouschelt

Wo sich heute das Chalet „A Mouschelt“ befindet, war bis 2004 der Campingplatz „Waldesruh“. Die Infrastruktur war nicht mehr zeitgemäß, man mochte nicht investieren, so dass schlussendlich die Gemeinde beschloss, hier ein „chalet en bois“ zu errichten. Eingeweiht im Herbst 2012 dient es der Gemeinde und ihren Einwohnern als schöner, atmosphärischer Fest- und Veranstaltungsort.

Où se trouve aujourd'hui le chalet «A Mouschelt», se situait jusque 2004 le camping «Waldesruh». Les infrastructures n'étaient plus conformes, on ne pouvait investir, et ainsi la commune décidait de construire sur ce site un chalet en bois. Inauguré en automne 2012, il offre à la commune et à ses habitants un bel endroit de charme pour fêtes, événements et sports.



#### 5. Fischweiher – Pisciculture

Die Fischweiher dienen der Aufzucht von jungen Forellen zur Wiederansiedlung in Bächen. Der Staat kaufte die Fischweiher 1954, nachdem die Anlage im 2. Weltkrieg beschlagnahmt worden war. Allerdings gibt es schon viel länger Fischzucht hier: Dr. Schulz wurde 1925 die Genehmigung zu einer Forellenbrutanstalt erteilt. Die Weiher und Becken werden von mehreren Quellen gespeist.

La pisciculture produit des truitelles pour le repeuplement des cours d'eau. L'État a acheté l'établissement piscicole en 1954, après que l'installation ait été séquestrée pendant la 2ème Guerre mondiale. Le site date pourtant de bien plus tôt: en 1925, le Dr Schulz avait déjà reçu une autorisation pour y installer une pisciculture. Les étangs et bassins sont alimentés par plusieurs sources.

#### 6. Fiels-Lee

Der „Ritterpad“ durchquert eine Felsformation: die „Fielslee“. Hier befindet sich eine größere Höhle. Die Sage erzählt, dass dort im 18. Jh eine emigrierte französische Grafenfamilie lebte. Sie starben und wurden unter zwei Buchen begraben. Seither tauchen sie jedes Jahr in der Nacht zu Pfingsten in der Grotte auf und verschwinden unter Gepolter wieder um Mitternacht.

Le «Ritterpad» traverse une formation rocheuse appelée «Fielslee». On y trouve une grotte assez grande. D'après la légende, au 18ème siècle, une famille de comtes français émigrée vivait ici. Ils moururent et furent enterrés sous deux hêtres. Depuis lors, chaque année la nuit de la Pentecôte, ils apparaissent dans leur grotte et disparaissent vers minuit en plein vacarme!



## Frau Germaine Roben-Thull aus Gosseldingen feierte Ihren 90. Geburtstag

Frau Germaine Roben-Thull aus Gosseldingen feierte am vergangenen 25. Mai ihren 90. Geburtstag.

An dieser Feier nahmen auch der Bürgermeister Henri Wurth und die beiden Schöffen Georges Herr und Thierry Larsel teil.

Im Namen des Gemeinderates überbrachte Bürgermeister Henri Wurth die besten Glückwünsche und überreichte Frau Germaine Roben-Thull ein hübsches Blumengebinde. Die Jubilarin war sichtlich gerührt und bedankte sich herzlich für die nette Aufmerksamkeit.



## FIRMUNG 2013



## Diamantene Hochzeit der Eheleute Ady und Alice Fischbach-Fack

Welcher Edelstein könnte 60 gemeinsame Ehejahre besser symbolisieren als der Diamant, dessen Name in der griechischen Sprache «unbezwingbar» bedeutet. Seine Seltenheit und sein besonderer Glanz machen ihn zum außergewöhnlichen König der Edelsteine.

Auch die diamantene Hochzeit ist außergewöhnlich und ein hochkarätiges Familienfest.

Am Ostermontag 1953 traten Alice Fack (Jahrgang 1932) und Ady Fischbach (1930) vor den Traualtar und gaben sich in einer feierlichen Zeremonie das Jawort zu einem gemeinsamen Eheleben, das alle schönen und schwierigen Zeiten überstand. Das Paar zog in das Heimathaus Fischbach in Lintgen, wo beide auch heute noch leben. Dort kam auch ihr Sohn Albert zur Welt.

Ady Fischbach trat im Januar 1987 in den wohlverdienten Ruhestand, nachdem er all die Jahre nach Esch/Alzette zur «Schmelz» gefahren war. Am 7. Mai schon hatten der Lintgener Bürgermeister Henri Wurth und seine beiden Schöffen Georges Herr und Thierry Larsel ein herrliches Blumengebinde und die besten Glückwünsche der Gemeinde überbracht.

So richtig gefeiert wurde am Pfingstsonntag im Restaurant «A Guddesch» in Beringen. 27 Familienmitglieder, unter ihnen Sohn Albert mit Ehefrau Sylvie, die Enkelkinder Eliette und Jean-Jacques sowie Urenkelin Mathilda waren zur Feier erschienen und wünschten dem Jubelpaar noch viele glückliche Jahre.

*Quelle: LW*



## Noces de diamant pour le couple Ady et Alice Fischbach-Fack

Quelle autre pierre précieuse que le diamant pourrait mieux symboliser 60 ans de vie commune ? D'autant plus que la traduction grecque du mot diamant signifie «invincible». La rareté du diamant et son éclat tout particulier en font la pierre précieuse la plus exceptionnelle.

Ainsi les noces de diamant sont aussi une fête familiale exceptionnelle.

C'est en 1953, le lundi de Pâques, qu'Alice Fack (née en 1932) et Ady Fischbach (né en 1930) se sont donné leur consentement mutuel devant l'autel et lors d'une cérémonie festive. Ils ont su surmonter tous les bons et moins bons moments durant leur vie à deux, ils occupent encore de nos jours leur maison familiale à Lintgen, et c'est aussi en ce lieu qu'est né leur fils Albert.

Ady Fischbach a obtenu en janvier 1987 la retraite bien méritée, après avoir travaillé pendant toutes ces années travaillé à l'usine à Esch-sur-Alzette. Un magnifique bouquet de fleurs ainsi que les bons vœux de la part du bourgmestre de Lintgen Henri Wurth et de ses deux échevins Georges Herr et Thierry Larsel ont été remis le 7 mai.

Le dimanche de la Pentecôte les vraies festivités ont eu lieu au restaurant «A Guddesch» à Beringen. Pas moins de 27 membres de la famille, dont le fils Albert accompagné de son épouse Sylvie, les petits-enfants Eliette et Jean-Jacques, ainsi que l'arrière-petite-fille Mathilde étaient venus leur souhaiter encore de longues et heureuses années.

## Gemeinde- und Schulpartnerschaft bei Festakt vereinbart



VREES. In einem feierlichen Rahmen ist in Vrees ein weiterer Städtepartner aufgenommen worden. Auch die Gemeinde Lintgen aus Luxemburg ist jetzt Mitglied des europäischen Gemeindeverbundes. Zu diesem Anlass waren Vertreter des Landkreises Emsland, der Gemeinden Lathen, Lorup, Werlte und Vrees sowie weitere Vertreter aus den Vereinen und Gremien der Partnergemeinden bei der Vertragsunterzeichnung anwesend. Ehrenlandrat Hermann Bröring war als Pate des emsländischen Deutschland-Polenkontaktes eingeladen. Er engagiert sich seit Jahren für den deutsch-polnischen Austausch, „diese Idee hatte ich bei einem Urlaubsaufenthalt in Masuren im Jahre 2003“, sagte er.



Der Kontakt mit der Gemeinde Lintgen ist durch den Vreeser Bürgermeister Heribert Kleene entstanden, der bei seinem Vetter Gird Kleene aus der luxemburgischen Gemeinde zur Jagd eingeladen war. Den Lintgener Bürgermeister Heng Wurth konnten die beiden Waidmänner schnell für ihre Idee der transnationalen Zusammenarbeit begeistern. „Dann fanden Besuche der

Luxemburger in Begleitung der Vreeser in der Partnergemeinde in Polen statt“, berichtet Kleene über den weiteren Verlauf. Es folgte ein einstimmiger Beschluss des Gemeinderates aus Lintgen für den Beitritt, berichtet Heng Wurth. „Damit war der Grundstein für die Zusammenarbeit gelegt, und damit wird der europäische Gedanke mit der Vertragsunterzeichnung dokumentiert“, so der Luxemburger.



Im Redebeitrag von Lubominos Bürgermeisters Andrzej Mazur wurde deutlich, dass „man bei dem Zusammenwirken einen langen Atem haben müsste“. Die sprachliche Barriere sei das größte Problem. „Früher war es so, dass wir stark russisch – insbesondere in der Sprache – ausgerichtet waren.“ Heutzutage werde vermehrt die deutsche und englische Sprache in den Schulen gelehrt, sagt Mazur. „Dann brauchen wir in der nächsten Generation keine Dolmetscher mehr.“

In der auf dem Festakt gezeigten Präsentation wurde der bisherige bilaterale Austausch zwischen Vrees und Lubomino gezeigt, der unter anderem in den Bereichen



Landvolk, Landwirtschaft, Kindergarten und Jagdhornbläser vorgenommen wird.

Kleene will die Kooperation nun noch weiter vertiefen. Da „der euro-

päische Gedanke in der Jugend liegt“, so Kleene, wurde ein Kooperationsvertrag zwischen der Grundschule Vrees, der Grundschule sowie der Oberschule in Lorup mit der Grund-

schule und dem Gymnasium in Lubomino von den Schulleitern unterzeichnet.

Die Schulen aus Luxemburg sind an dieser Kooperation nicht beteiligt, da die Grundschulen und weiterführenden Schulen anders als in Polen und Deutschland strukturiert sind. Der Bürgermeister aus Luxemburg hatte aber zugesichert, dass im September dieses Jahres eine Jugendgruppe aus Lintgen nach Vrees kommen werde. Wurth machte deutlich, dass „die Vereine Motor und Seele einer Gemeinde sind“.

Ehrenlandrat Hermann Bröring war in seinem Grußwort des vollen Lobes für dieses Engagement: „Ich ziehe vor Herbert Kleene meinen Hut!“, so Hermann Bröring.

*Quelle: Emszeitung*



## Bericht der Generalversammlung der Antenne Collective Lintgen asbl



Die Generalversammlung der « Antenne Collective Lintgen asbl » fand am 25.04.2013 im Vereinshaus statt und konnte auch dieses Jahr wieder mit vollster Zufriedenheit der anwesenden Mitglieder abgeschlossen werden.

Nach einer kleinen Einführung des Präsidenten Fernand Huwer erläuterte der Sekretär Patrick Loewen die Erneuerungen, welche im Jahre 2012 durchgeführt wurden und betonte, dass weiterhin in die Modernisierung der bestehenden Infrastruktur investiert wird. Mittlerweile können die Mitglieder mehr als 173 digitale Programme empfangen, davon 19 in HD. Damit ist allerdings noch nicht das Ende der Fahnenstange erreicht und weitere Programme werden, soweit es die finanzielle Lage erlaubt, in regelmäßigen Abständen zugeschaltet werden. Herr Loewen dankte den anwesenden Technikern Nico Linden und Michel Welter für die gute und effektive Zusammenarbeit, die unseren Mitgliedern im Falle eines Problems einen guten und schnellen Service garantiert. Im Namen aller Mitglieder dankte Herr Loewen Herrn Fernand Huwer und vor allem Herrn Joseph Wahl, die diese Arbeiten jahrelang ausgeführt haben, sich aber letztes Jahr aus gesundheitlichen Gründen daraus zurückgezogen haben.

Anschließend erklärte Herr Linden die Zusammenhänge zwischen der Anzahl der analogen und digitalen Programme im Netz und den in verschiedenen Teilen des Netzes auftretenden Empfangsstörungen. Mittlerweile ist eine Schwelle erreicht, bei der sich verschiedene Programme selbst stören. Um dem entgegenzuwirken, ist der Zeitpunkt gekommen, das Netz zu entlasten und mit dem Abschalten der ersten analogen Programme zu beginnen. Wenn es soweit ist, werden alle Haushalte vom Vorstand darüber informiert.

Die Jahresgebühr von 175 EUR wird nach Abstimmung der Anwesenden für das Jahr 2014 nicht erhöht. Der Kassierer André Ludovicy erläuterte die positiven Bilanzen und teilte den anwesenden Mitgliedern mit, dass in den letzten 3 Jahren über 100.000 EUR in das Kabelnetz investiert wurden. Die beiden Kassenkontrolleure Henri Wurth und Roger Wallers attestierten die korrekte Buchführung des Kassierers.

Anschließend stimmten die anwesenden Mitglieder den Ausführungen des Vorstandes zu und erteilten diesem die Entlastung.

Aktuell setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen:

Präsident: Fernand Huwer  
Vize-Präsident: Claude Groff  
Sekretär: Patrick Loewen  
Kassierer: André Ludovicy  
Mitglieder: Alexine Baumann, Guy Decker  
André Nilles, Pieter Van't Slot  
Joseph Wahl

*Patrick Loewen*

### DT MINERVA LINTGEN

Tu es âgé(e) entre 6 et 66 ans ? Tu as envie de jouer au tennis de table ?

Même si tu n'as jamais joué auparavant, nous allons t'apprendre rapidement les techniques de base sous la surveillance d'un entraîneur diplômé. N'hésite pas à nous contacter ou simplement te présenter à notre entraînement dans le nouveau hall sportif de Lintgen.

L'entraînement est gratuit et nous allons t'emprunter le matériel nécessaire pour jouer. Il te suffit d'emmener des baskets (semelles blanches), un short et un t-shirt...et c'est parti !

#### Heures d'entraînement dans notre salle à la 1ère étage dans le Hall Sportif Lintgen

Mardi : de 14:30 à 16:30 hrs: jeunes  
de 17:30 à 19:30 hrs: jeunes  
de 19:00 à 21:00 hrs: > 12 ans et adultes  
Jeudi : de 14:30 à 16:30 hrs: jeunes  
de 17:30 à 19:30 hrs: jeunes  
de 19:00 à 21:00 hrs: > 12 ans et adultes

Pour plus d'informations: [www.dtlintgen.lu](http://www.dtlintgen.lu), tél. 621 280 267 (Secrétaire: Theo Weiler)

Tu veux participer à un tournoi de tennis de table ? Mais tu n'es pas licencié(e) ?

Tu n'as joué au tennis de table que pendant les récréations à l'école ou pendant les vacances avec tes ami(e)s ? Tu es âgé(e) entre 6 et 66 ans ?

Tu veux te mesurer avec tes amis dans le cadre d'un vrai tournoi ?

Alors n'hésite pas à t'inscrire, toi et tes amis, dans notre catégorie « non-licenciés » le tournoi démarre à partir de 14 hrs le samedi, 14 septembre au nouveau hall sportif de Lintgen. Les vainqueurs de la catégorie (places 1 à 3) seront récompensés par une belle coupe.

L'inscription est gratuite et doit se faire avant le jeudi, 12 septembre 2013 soit par téléphone 691-280 267 (Weiler) soit par E-Mail : [dtlintgen@dtlintgen.lu](mailto:dtlintgen@dtlintgen.lu)

Il suffit d'emmener des baskets (semelles blanches), un short et un t-shirt; si nécessaire nous t'emprunterons une raquette.





**Dönschdes**  
**19h30—21h30**  
**Bissen**  
 Onkäschtebäitrag  
**35 €**  
 Info + Umeldung  
**26 32 21 13**

**Mierscher Lieshaus**  
 Lieshaus - D'Loscht um Liewen  
**Ëffentlech Bibliothéik an Internetstuf**

Zesumme mat der Gemeng Bissen bitt  
 d'Mierscher Lieshaus  
 Jidderengem, dee  
 Lëtzebuergesch schwätzt,  
 Méiglechkeet, fir d'Lëtzebuerg  
 Sprooch richtig schreiwen ze léieren.

**7 x 2 Stonnen**  
**24.09./01.10/08.10./15.10./**  
**22.10./05.11./12.11.2013 (Iwerrechung**  
**vum Certificat)**  
 De Cours gétt gehale vum  
**Christiane Ehlinger**

De Cours baséiert op dem Buch  
 « **De roude Fuedem** »  
 vum Christiane Ehlinger a kann  
 am Cours fir den reduziéierten  
 Präis vu **20 €** kaaft gi.

**Mierscher Lieshaus**  
 55, rue Grande-Duchesse-Charlotte  
 L-7520 Merach  
 DEXIA BIL  
 LU 43 0021 1840 4891 8400

**Telefon: 26 32 21 13**  
 E-Mail: [kontakt@mierscher-lieshaus.lu](mailto:kontakt@mierscher-lieshaus.lu)  
[www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de la Culture

**COURS:**  
**Lëtzebuergesch schreiw**

**18./19.10.13**  
**Schoos**  
**Veräinshaus**  
 Onkäschtebäitrag  
**35 €**  
 Info + Umeldung  
**26 32 21 13**

**Mierscher Lieshaus**  
 Lieshaus - D'Loscht um Liewen  
**Ëffentlech Bibliothéik an Internetstuf**

Zesumme mat der Gemeng Fischbach bitt  
 d'Mierscher Lieshaus  
 Jidderengem, dee  
 Lëtzebuergesch schwätzt,  
 Méiglechkeet, fir d'Lëtzebuerg  
 Sprooch richtig schreiwen ze léieren.

**Freideg, den 18.10.**  
**vu 19-22 Auer**  
**Samschdeg, den 19.10.**  
**vu 9-12/13.30-17 Auer**  
 De Cours gétt gehale vum  
**Christiane Ehlinger**

De Cours baséiert op dem Buch  
 « **De roude Fuedem** »  
 vum Christiane Ehlinger a kann  
 am Cours fir den reduziéierten  
 Präis vu **20 €** kaaft gi.

**Mierscher Lieshaus**  
 55, rue Grande-Duchesse-Charlotte  
 L-7520 Merach  
 DEXIA BIL  
 LU 43 0021 1840 4891 8400

**Telefon: 26 32 21 13**  
 E-Mail: [kontakt@mierscher-lieshaus.lu](mailto:kontakt@mierscher-lieshaus.lu)  
[www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de la Culture

**CRASCH-COURS:**  
**Lëtzebuergesch schreiw**

**COURS DE FRANÇAIS**  
**SEPTEMBRE-DÉCEMBRE 2013**

Le Clae services asbl est agréé par le Ministère de l'Éducation nationale pour organiser des cours de formation professionnelle continue. Nos cours répondent aux critères demandés pour l'obtention du label de qualité décerné par le Ministère de l'éducation nationale et de la formation professionnelle et sont organisés avec le soutien financier de ce même ministère.

**DEBUTANTS (48h), DU 23 SEPTEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 2013**  
 lundi et mercredi de 10h30 à 12h30

**DEBUTANTS (48h), DU 23 SEPTEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 2013**  
 lundi et mercredi de 15h00 à 17h00

**DEBUTANTS (48h), DU 24 SEPTEMBRE AU 19 DÉCEMBRE 2013**  
 mardi et jeudi de 10h00 à 12h00

**DEBUTANTS (48h), DU 24 SEPTEMBRE AU 19 DÉCEMBRE 2013**  
 mardi et jeudi de 18h00 à 20h00

**FAUX DEBUTANTS (48h), DU 23 SEPTEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 2013**  
 lundi et mercredi de 8h30 à 10h30

**FAUX DEBUTANTS (48h), DU 23 SEPTEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 2013**  
 lundi et mercredi de 13h00 à 15h00

**FAUX DEBUTANTS (48h), DU 24 SEPTEMBRE AU 19 DÉCEMBRE 2013**  
 mardi et jeudi de 13h00 à 15h00

**INSCRIPTION : 11 ET 12 SEPTEMBRE DE 9H À 12H**

CLAE 26, rue de Gasperich L-1617 Luxembourg  
 Tél. (+352) 29 86 86-1 Fax (+352) 29 86 01  
[migrations@clae.lu](mailto:migrations@clae.lu) [www.clae.lu](http://www.clae.lu)

**CLAE**  
 SERVICES  
 CENTRE ET LIGNE DES  
 ASSOCIATIONS D'ÉTRANGERS

Commission des Affaires Culturelles Lëntgen

**Hobbymaart 2013**  
**a Mouschelt**

**zu Lëntgen**

**De 26. Oktober**  
**vun 14<sup>00</sup> h bis 17<sup>00</sup> h**  
**an**  
**De 27. Oktober**  
**vun 10<sup>00</sup> h bis 17<sup>00</sup> h**





**Mierscher Lieshaus**  
D'Loscht um Liesen

**Öffentliche Bibliothek und Internetstube**

**Öffnungszeiten:**

Dienstag, Donnerstag: 14.00-18.00 Uhr  
Mittwoch: 16.00-20.00 Uhr  
Freitag: 10.00-14.00 Uhr  
Samstag: 10.00-12.00 Uhr  
Sonntag, Montag: geschlossen

**Internetsite mit Online-Katalog unter: [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)**

**Programm September - Dezember 2013**



Foto: Henri Krier

| Tag        | Datum         | Zeit        | Wo  | Veranstaltung                        | Info  |
|------------|---------------|-------------|---|--------------------------------------|---|
| Mittwoch   | 18.09.        | 19 Uhr      | Lieshaus  | LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“ | Pascal MERCIER, <i>Nachtzug nach Lissabon</i> (+Film nach Absprache). Animation: Wally Differding. Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten. Anmeldung unter 26 32 21 13 |
| Samstag    | 21.09.        | 11 Uhr      | Lieshaus  | Geschichten für KIDS                 | Jenny FRIEDERICH-SCHMIT liest aus dem Bilderbuch „De Wichtel Eddie an di véier Joereszäiten“ vor. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée                                      |
| Dänschdes  | 24.09.-12.11. | 19h30-21h30 | Bissen Centre "Wonerbattl" 15, rue de la Laiterie | Lëtzebuergesch richtig schreiben     | Orthographies-Cours mam Christiane Ehlinger, 7x2 Stonne : 35€ / <sup>a</sup> Umeldung bis den 17.09.  |
| freides    | 27.09.        | 19h30-22    | Lieshaus  | KREATIVES SCHREIBEN                  | Weitere Daten: 25.10./22.11./13.12./10.01.14. Animation: Wally Differding. 5 x 2,5 Std. --> 75€*  |
| Samstag    | 12.10.        | 11 Uhr      | Lieshaus  | Geschichten für KIDS                 | Et gëtt eng Geschicht fir Kanner vu 4 Joer un erzielt. Fräi Entrée  |
| Donnerstag | 17.10.        | 20 Uhr      | Schoos, Vereinshaus                               | KONFERENZ                            | Was ist Bio-Landwirtschaft und –Gartenbau, wie funktioniert das? Bernd EWALD, IBLA Institut fir biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxemburg a.s.b.l.                 |
| Donnerstag | 07.11.        | 20 Uhr      | Schoos, Vereinshaus                               | KONFERENZ                            | Unsere Mittel zum Leben-Was zeichnet Bio-Lebensmittel aus und wie erkenne ich sie? Daniela NOESEN, Bio-Lëtzebuerg   |
| Samstag    | 09.11.        | 11 Uhr      | Lieshaus  | Geschichten für KIDS                 | Et gëtt eng Geschicht fir Kanner vu 4 Joer un erzielt. Fräi Entrée  |
| Mittwoch   | 27.11.        | 19 Uhr      | Lieshaus  | LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“ | Lionel SHRIVER, <i>Dieses Leben das wir haben</i> . Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten. Animation: Wally Differding. Anmeldung unter 26 32 21 13                   |
| Donnerstag | 28.11.        | 20 Uhr      | Schoos, Vereinshaus                               | KONFERENZ                            | Faszination Bienenvolk. Was ist artgerechte und wesensgemäße Bienenhaltung mit Naturwaben? Michel COLETTE, Demeter Bienenhaltung  |
| Samschdes  | 30.11.        | 11 Uhr      | Lieshaus  | Geschichten für KIDS                 | Jenny FRIEDERICH-SCHMIT liest aus dem Bilderbuch „E Wichtel“ vor. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée  |
| Sonntag    | 01.12.        | 10-16 Uhr   | Lieshaus  | KREATIVE SCHREIBWERKSTATT            | Für Erwachsene. Thema : SCHACHTELWELTEN. LESUNG möglich am 12.01.2014 im Kulturhaus Mersch. Teilnahmegebühr : 40€* Anmeldung bis 24.11.13                                   |

\* Anmeldung erforderlich: 26 32 21 13



## Mise à jour du relevé des « baby-sitters »



### Liste des personnes intéressées à faire du baby-sitting:

| Nom, prénom                  | Né(e) le | Téléphone | Adresse | E-Mail | Quand *    | Lieu                          |
|------------------------------|----------|-----------|---------|--------|------------|-------------------------------|
| MASSART Céline               |          |           |         |        | M / A / S  | domicile enfants              |
| ANDRADE FERNANDES Magda      |          |           |         |        | A / S      | chez moi                      |
| SCHMIT Linda                 |          |           |         |        | S          | domicile enfants              |
| SPITHOVEN Céline             |          |           |         |        | S          | domicile enfants              |
| DA SILVA Elsa                |          |           |         |        | S          | domicile enfants              |
| KETTEL Sabrina               |          |           |         |        | A / S      | domicile enfants              |
| MANTRISI Chiara              |          |           |         |        | S          | domicile enfants, ou chez moi |
| WEILER Lara                  |          |           |         |        | A / S      | domicile enfants              |
| VALENTE Stefanie             |          |           |         |        | A / S      | domicile enfants, ou chez moi |
| TEIXEIRA Raquel (éducatrice) |          |           |         |        | M / S<br>S | chez moi<br>domicile enfants  |

\* Quand: M = matin, A = après-midi, S = soirée

## Cours de rattrapage pour élèves et étudiants



### Liste des personnes intéressées à donner des cours de rattrapage pour élèves et étudiants:

| Nom, prénom                  | Né(e) le | Adresse | Téléphone | Où                          | cours pour     | Branches * |
|------------------------------|----------|---------|-----------|-----------------------------|----------------|------------|
| TEIXEIRA Raquel (éducatrice) |          |         |           | chez moi                    | élève primaire | F / M      |
| WURTH Jeff                   |          |         |           | chez l'étudiant ou chez moi | étudiant lycée | M          |
| FREIMANN Anne                |          |         |           | chez l'élève                | élève primaire | A / F / M  |

\* Branches: A = allemand, F = français, M = mathématiques

# YOUTH-DAY

## 22.09.2013

### @SPORTSHAAL

# BODY KICKER

## TOURNOI

(HUMAN KICKER)



SONNDEN / DIMANCHE 22 SEPTEMBRE 2013

AM PARKHAUS VUN DER SPORTSHAAL (parking hall sportif)

1. Praïss/prix: Bon I-Tunes (*gesponsert vum Biohaff « a Miergen »*)

2. Praïss/prix: Bon Saturn (*gesponsert vum Jugendhaus « an der Sonn »*)

Kado'en fir all Participant / Des cadeaux pour tous les participants

Fir Iessen an Drenken ass gesuergt. Ravitaillement sur place. Alles / tout 1 €

| Numm vun der Equipe: |                |           |
|----------------------|----------------|-----------|
| NUMM/NOM             | VIRNUMM/PRENOM | ALTER/AGE |
| 1.                   |                |           |
| 2.                   |                |           |
| 3.                   |                |           |
| 4.                   |                |           |
| 5.                   |                |           |

Fëll dësen Formulaire aus a gehei en an bis den 17.09. an déi brong Boîte virun der Lëntgener Gemeng.  
Déi komplett Equippen mussen sech spëtstens um 13:00 beim Bodykicker umellen.

Remplis ce formulaire et jette le jusqu'au 17.09. dans la boîte aux lettres brune de la commune de Lintgen.  
Les équipes complètes doivent se présenter au plus tard à 13:00 au Bodykicker

# SUBVENTION POUR L'ACHAT D'UNE CARTE "JUMBO"

## Le (La) titulaire de la carte "Jumbo"

Nom et prénom \_\_\_\_\_  
No° et rue \_\_\_\_\_  
CP et Localité \_\_\_\_\_  
No° tél. / portable \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_  
Compte bancaire: Titulaire: \_\_\_\_\_  
Banque: \_\_\_\_\_ Iban: \_\_\_\_\_

prie le collège échevinal de la Commune de Lintgen de bien vouloir lui accorder une subvention pour l'achat d'une carte "Jumbo"

**!!! ATTENTION: Il y a lieu de joindre OBLIGATOIREMENT une copie de la carte "Jumbo" !!!**

Règlement adopté par le conseil communal le 13 mai 2013

### Article 1er - Objet

Le présent règlement a pour objet d'allouer une subvention unique pour l'achat de la carte « Jumbo » aux élèves qui passent du cycle 4.2 de l'école fondamentale au lycée.

### Article 2 – Bénéficiaires

Pourront bénéficier de la subvention unique les élèves mineurs dont les parents ou tuteurs ont leur domicile dans la commune de Lintgen. La preuve de la résidence est constatée par les services de l'administration communale. Les demandes de subsides sont à adresser au Collège des bourgmestre et échevins entre le 1er septembre et le 31 août de l'année scolaire de référence. A cet effet, un formulaire spécial est mis à la disposition des intéressés. Ils y joindront une copie de la carte « Jumbo » valable pour l'année scolaire de référence. Une seule subvention est accordée par élève.

### Article 3 – Dispositions en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement la subvention accordée.

### Article 4 – Montant de la subvention

Le montant de la subvention est fixé à 100% du prix d'achat de l'abonnement « Jumbo » jusqu'à concurrence d'un plafond de 100.-€.

### Article 5 – Cumul avec d'autres subsides

Cette subvention peut être cumulée avec d'autres subsides accordés par l'Etat ou des institutions privées, mais elle n'est pas cumulable avec des subsides identiques ou analogues accordés par une autre commune.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Renvoyer à: Administration Communale de Lintgen  
B.P. 7  
L-7505 Lintgen**

# Karaté Club Lintgen

L'école d'une vie



## Cours de Karaté pour tout le monde

Du lundi au vendredi sont proposés des cours de karaté à partir de 3 ans, du débutant au haut niveau.

**Baby Karaté** nos tout petits de 3 à 4 ans  
(jeudi 17:30 - 18:30)

Nos tout-petits sont accueillis par un entraîneur diplômé d'État, qui va leur apprendre à l'aide de jeux les premiers gestes de karaté.

Le but du nouveau cours est avant tout de s'amuser, en faisant des exercices éducatifs, de découvrir l'espace et d'intégrer les règles de vie en groupe. Les techniques de karaté simples permettent d'acquiescer les bases d'une maîtrise dynamique de son corps (équilibre, coordination des membres).



**Self-Défense** Ados - Adultes (lundi 19:00 - 20:00)



Le Karaté-Défense consiste en l'application de technique aux phases de combat pouvant être rencontrées dans le cadre d'une agression ou en combat de rue. Les cours sont ouverts aux personnes souhaitant apprendre des techniques de défense, se remettre en forme physiquement et/ou psychologiquement.

Sponsored by:



**Zumba Fitness** Ados - Adultes (à partir de 13 ans)  
(mercredi & vendredi 18:30 - 19:30)



Le Zumba peut être décrit comme une fête, pendant laquelle on brûle des centaines de calories sans même s'en apercevoir

**Gi-Gong** Ados - Adultes (vendredi 19:45 - 20:45)

Le Qi Gong est une philosophie de vie qui consiste à stimuler la quantité d'énergie vitale présente dans l'organisme et à faciliter sa circulation dans tous les organes par l'intermédiaire des méridiens d'anatomie



**Top Fit** Ados & Adultes à partir de 15 ans  
(mercredi 19:30 - 20:30)



Un cours de remise en forme, de tonification musculaire, d'exercices cardio avec circuit training et core training

## Nouveautés : 2013-2014



**Yoga** Tout le monde (mardi 15:00 - 16:00 et 16:00 - 17:00)

Beaucoup d'enfants et d'adultes sont aujourd'hui fatigués, démotivés, stressés ou survoltés, en d'autres termes peu réceptifs aux apprentissages

Les bienfaits du Yoga sont actuellement indéniables tant au niveau de la concentration, de la détente, d'une meilleure estime et connaissance de soi, des rendements scolaires, de la gestion du stress et d'une meilleure qualité de vie en général...

Quelques objectifs : mieux se connaître - développer la confiance en soi réussir en canalisant son énergie positivement C'est un excellent moyen de faire de l'exercice physique et mental

**Reprise des cours : lundi 16 septembre 2013**

Pour plus de renseignements visitez notre site Internet [www.kclintgen.com](http://www.kclintgen.com)

### HORAIRE D'ENTRAINEMENT KC LINTGEN (2013 - 2014)

| Jour     | Horaire       | Entraînement   | Catégorie   | Entraîneur  | Salle          |
|----------|---------------|----------------|---|---|----------------|
| Lundi    | 18:00 - 19:00 | Kumité         | Cadre compétiteur Kumité (Enfants & Adolescents)      | Lecaplain Mickael                                     | Dojo 1         |
|          |               | Kata           | Cadre compétiteur Kata (Enfants & Adolescents)        | Henry Jean-Claude                                     | Dojo 2         |
|          | 19:00 - 20:00 | Fitness        | Préparation physique                                  | Lecaplain Mickael                                     | Dojo 1 - Muscu |
|          | 20:00 - 21:00 | Karaté-Défense | Adolescents et Adultes                                | Henry Jean-Claude                                     | Dojo 2         |
|          |               | Kumité         | Cadre compétiteur Kumité (Adolescents à Adultes)      | Lecaplain Mickael                                     | Dojo 1         |
|          |               | Kata           | Cadre compétiteur Kata (Adolescents à Adultes)        | Henry Jean-Claude                                     | Dojo 2         |
| Mardi    | 15:00 - 16:00 | Yoga           | Enfants et Adolescents                                | Gabriele Schriever                                    | Dojo 1         |
|          | 16:00 - 17:00 | Yoga           | Enfants et Adolescents                                | Gabriele Schriever                                    | Dojo 1         |
|          | 18:00 - 19:15 | Général        | Enfants et Adolescents (Jaune à Jaune-Orange)         | Gonner Coleen   | Dojo 2         |
|          |               | Général        | Enfants et Adolescents (à partir de Orange)           | Henry Jean-Claude                                     | Dojo 1         |
|          | 19:15 - 20:30 | Général        | Adolescents et Adultes                                | Henry Jean-Claude                                     | Dojo 1         |
| Mercredi | 17:30 - 18:30 | Général        | Enfants Débutants (à partir de 5 ans)                 | Pautsch Liz   | Dojo 1         |
|          |               | Général        | Enfants Débutants (à partir de 7 ans)                 | Keserovic Amel  | Dojo 2         |
|          | 18:30 - 19:30 | Général        | Enfants Moyens (Blanche I à Blanche-Jaune)            | Pautsch Liz   | Dojo 1         |
|          |               | Zumba          | Adolescents et Adultes                                | de Voigt Sabine                                       | Hall           |
|          |               | Kumité         | Initiation (Enfants et Adolescents)                   | Latic Elvir   | Dojo 2         |
|          | 19:30 - 20:30 | Général        | Adolescents et Adultes Débutants (à partir de 12 ans) | Latic Elvir   | Dojo 2         |
|          |               | Top-Fit        | Remise en forme - Tonification musculaire - Cardio    | Goudenbour D  | Dojo 1         |
| Jeudi    | 17:30 - 18:30 | Général        | Baby Karate (à partir de 3 ans)                       | Henry Noemie  | Dojo 2         |
|          |               | Kata           | Cadre compétiteur Kata (Enfants & Adolescents)        | Henry Jean-Claude                                     | Dojo 1         |
|          | 18:30 - 19:45 | Général        | Enfants et Adolescents (Jaune à Jaune-Orange)         | Henry Noemie  | Dojo 2         |
|          |               | Général        | Enfants et Adolescents (à partir de Orange)           | Henry Jean-Claude                                     | Dojo 1         |
|          | 19:45 - 21:00 | Général        | Adolescents et Adultes                                | Henry Jean-Claude                                     | Dojo 1         |
| Vendredi | 17:30 - 18:30 | Général        | Enfants Débutants (à partir de 5 ans)                 | Muller Lisa   | Dojo 1         |
|          |               | Général        | Enfants Débutants (à partir de 7 ans)                 | Keserovic Amel  | Dojo 2         |
|          | 18:30 - 19:30 | Général        | Enfants Moyens (Blanche I à Blanche-Jaune)            | Gonner Coleen   | Dojo 2         |
|          |               | Zumba          | Adolescents et Adultes                                | de Voigt Sabine                                       | Hall           |
|          |               | 19:00 - 20:00  | Général   | Adolescents et Adultes Débutants (à partir de 12 ans) | Latic Elvir    |
|          | 19:45 - 20:45 | Qi-Gong        | Adolescents et Adultes                                | Brassinne Marie-Odile                                 | Dojo 2         |

REPRISE DES COURS : Lundi 16 septembre 2013

Site internet : [www.kclintgen.com](http://www.kclintgen.com)

|                       |                      |  |
|-----------------------|----------------------|--|
| Henry Jean-Claude     | 6 <sup>ème</sup> Dan | dipl. d'Etat 2 <sup>ème</sup> degré, Entraîneur National Kata (02-07), membre du cadre national Kata (99-02) |
| Lecaplain Michael     | 2 <sup>ème</sup> Dan | dipl. d'Etat 2 <sup>ème</sup> degré, Assistant Ent National Kumite, membre du cadre national Français        |
| Henry Noemie          | 1 <sup>er</sup> Dan  | dipl. d'Etat 1 <sup>er</sup> degré, membre du cadre national Kata (04-08)                                    |
| Latic Elvir           | 1 <sup>er</sup> Dan  | aide-moniteur pour enfants   |
| Muller Lisa           | 1 <sup>er</sup> Dan  | aide-moniteur pour enfants   |
| Gonner Coleen         | 1 <sup>er</sup> Dan  | aide-moniteur pour enfants, membre du cadre national Kata (03-07)  |
| Pautsch Liz           | 1 <sup>er</sup> Dan  | aide-moniteur pour enfants, membre du cadre national Kata (03-07)  |
| Keserovic Amel        | 1 <sup>er</sup> Dan  | aide-moniteur pour enfants, membre du cadre national Kata (03-12)  |
| Brassinne Marie Odile |                      | Qi-Gong  |
| Goudenbour Dan        |                      | Top-Fit  |
| Gabriele Schriever    |                      | Yoga   |
| de Voigt Sabine       |                      | Zumba Instructor   |



# 6<sup>e</sup> Randonnée du Centre 15 septembre 2013

organisée par 13 communes

Bissen



Boevange



Colmar-Berg



Fischbach



Heffingen



Départ / Arrivée  
à MERSCH (Parc)

Le signal de départ pour la  
randonnée en groupe sera donné à 9h00  
par M. Jempy Schmitz et Bob Jungels



Remise des prix: 27/09/2013

à 19h00 à Lintgen

1<sup>er</sup> prix: TGV aller-retour

Luxembourg - Paris pour 2 personnes

2<sup>e</sup> - 10<sup>e</sup> prix: produits régionaux

Larochette



Lintgen



Lorentzweiler



Walferdange



Tuntange



Steinsel



Nommern



Mersch



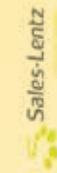
# Rallye régional à vélo, à pied Inline skate

dimanche, 15 septembre 2013

«Spaass + Spill fir d'ganz Famill»



Sponsors:



et les 13 communes dans le cadre de la Semaine de la Mobilité



Heimat deele mir Iech mat, dass mir mat der  
Lëntgener Ëmweltkommissioun e  
**Sonndeg, de 15. September 2013**  
**(Dag ouni Auto)**

beim „Rallye régional à vélo“

zu Goussel bei der aler Schoul e Stand opriichten.

Am Zelt gëtt et vun 10.00 Auer un

Apéro, Gedrénks

Kaffi an Eisekuchen

Animatioun: Museken

Grill vun 11.00 Auer un (Mettien, Koteletten a Grillwurschten).

---

*Mir invitéieren Iech och op eist*

**Hierschtfest zu Pretten**  
**sonndes, den 29. September 2013**

Apéro ab 11:30

Verkaf vu verschiddene Zorten Äppel-Viz

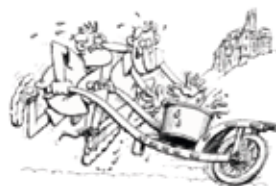
Gromperen, Hunneg a Kürbissen asw.

Grill, Fritten, Kaffi an Taart

Sprangschlass, Vizpressen.

*Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt.*

Animatioun fir Grouss a Kleng.





## DEMANDE DE SUBSIDE / ENSEIGNEMENT MUSICAL

Réservé à l'Administration Communale

Subside à allouer: \_\_\_\_\_ €

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Nom et prénom du tuteur: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Matricule: \_\_\_\_\_

Banque / CCP: IBAN \_\_\_\_\_

Téléphone ou GSM du tuteur: \_\_\_\_\_

Etablissement scolaire public fréquenté en 2012/2013: \_\_\_\_\_

Prière d'indiquer les cours fréquentés ainsi que les taxes d'inscription correspondantes

| Type             | Cours | Taxe ordinaire annuelle | Taxe supplémentaire pour non-résidents annuelle |
|------------------|-------|-------------------------|---|
| Cours collectif  |       | €                       | €   |
| Cours individuel |       | €                       | €   |
| Autre            |       | €                       | €   |

Prière d'ajouter une copie du diplôme de réussite et une preuve de paiement

Par la présente, je demande une subvention de 50% de la taxe annuelle non-résident.

Par la présente, je demande une subvention de 100% de la taxe annuelle non-résident.

➔ Revenu du ménage < à 1,5 x salaire social minimum (1 enfant à charge)

➔ Revenu du ménage < à 2 x salaire social minimum (au moins 2 enfants à charge)

➔ Revenu du ménage : \_\_\_\_\_ €  
(Prière d'ajouter les fiches des traitements des 3 derniers mois)

Je soussigné, \_\_\_\_\_, parent/tuteur de \_\_\_\_\_  
certifie que les données fournies sont sincères et exactes.

\_\_\_\_\_  
(signature du tuteur)



**Participation aux frais de la part non-résident relative à la fréquentation des établissements scolaires de musique en dehors de l'école de musique de Lintgen**

**A. Conditions d'octroi d'une subvention de la part de la commune à partir de l'année scolaire 2007/2008**

Par enseignement musical, la commune de Lintgen entend tous les cours proposés dans un établissement scolaire de musique public (Conservatoire ou Ecole de musique) du Luxembourg.

Ne sont subventionnés que la taxe annuelle non-résident des cours collectifs ou individuels non offerts par l'école de musique organisée par l'Administration communale de Lintgen et l'UGDA.

Ne sont pas subventionnés les cours de danse, de ballet ainsi que les cours pour adultes.

**B. Frais remboursés**

50 % de la taxe annuelle non-résident facturée par le Conservatoire ou l'Ecole de musique en question sur présentation d'un bulletin ou diplôme attestant que le demandeur a suivi et réussi le cours en question.

100 % de la taxe annuelle non-résident facturée par le Conservatoire ou l'Ecole de musique en question sur présentation d'un bulletin ou diplôme attestant que le demandeur a suivi et réussi le cours en question si :

- les parents ou tuteurs du demandeur ont un revenu inférieur à 1,5 fois le salaire social minimum par ménage (pour un ménage avec un enfant)
- les parents ou tuteurs du demandeur ont un revenu inférieur à 2 fois le salaire social minimum par ménage (pour un ménage avec au moins deux enfants)

Ne peuvent être subventionnés qu'un cours collectif et un cours individuel au maximum.

Le conseil communal



**Elections législatives du 20 octobre 2013**  
**Demande d'admission au vote par correspondance**

Au collège des bourgmestre et échevins de la commune de LINTGEN

**Je soussigné(e)** .....  
(Nom et prénom(s)) ..... (profession)

**né(e) le** ..... **à** .....  
(date de naissance) ..... (lieu de naissance)

**domicilié(e) à** .....  
(code postal, localité, rue et n°)

demande à être admis au vote par correspondance lors **des élections législatives 20 octobre 2013**.

**Motif(s) à la base de ma demande:**

- 1)  je suis âgé(e) de plus de 75 ans
- 2)  je suis dans l'impossibilité de me présenter en personne devant le bureau de vote auquel je suis affecté, pour les raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées suivantes:  
.....  
.....  
.....

A toutes fins utiles, je joins en annexe les pièces justificatives (ticket ou contrat de voyage, certificat médical, certificat de l'employeur, certificat d'inscription établi par un établissement scolaire, ....).

**Adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation au plus tard le 30.9.2013 – prière d'indiquer le code postal (si différente de l'adresse indiquée plus haut) :**

.....  
.....  
.....

En outre, je déclare sous la foi du serment que je ne suis pas déchu(e) du droit électoral, ni en vertu de l'article 52 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la loi électorale du 18 février 2003.

....., le .....  
(lieu) ..... (date) ..... (signature)

**La présente demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins entre le 12 août et le 20 septembre 2013 inclus.**

**Kammerwahlen vom 20. Oktober 2013**  
**Antrag zur Zulassung der Briefwahl**

An das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde LINTGEN

Ich Unterzeichnete(r) .....  
(Name und Vorname) (Beruf)

geboren am ..... in .....  
(Geburtsdatum) (Geburtsort)

wohnhaf in.....  
(Ort, Straße, Hausnummer)

**beantrage hiermit die Zulassung zur Briefwahl bei den Kammerwahlen vom 20. Oktober 2013.**

**Gründe dieses Antrags :**

- 1)  Ich bin älter als 75 Jahre
  
- 2)  Es ist mir unmöglich, am 20.Oktober 2013 im Wahlbüro zu erscheinen,( wegen meinem Studium im Ausland, oder berufliche oder private Gründe)  
.....  
.....  
.....

Beiliegend : z.B. : ein ärztliches Attest, -Bescheinigung eines Reiseveranstalters, einer Universität/ Fachhochschule, des Arbeitgebers usw.....

**Das Einberufungsschreiben sowie Stimmzettel und Briefumschläge werden mir bis spätestens den 30. September 2013 an folgende Adresse geschickt::**

.....  
.....  
.....

Ich erkläre unter Eid ,daß das Wahlrecht mir nicht aberkannt worden ist (Artikel 52 der Verfassung und Artikel 6 des Wahlgesetzes).

....., den .....  
(Ort) (Datum) (Unterschrift)

**Dieser Antrag muß dem Schöffenkollegium unterbreitet werden zwischen dem 12. August und dem 20. September 2013 inbegriffen.**



## Die Lintgener Orgel braucht Ihre Hilfe



Für die Kirchenmusik, die seit jeher die Verbreitung des christlichen Glaubens unterstützt, stellt eine hochwertige Orgel eine unverzichtbare Voraussetzung dar.

Die Kirchengemeinde Lintgen steht vor einer ihrer größten Aufgaben. Die 1984 von Georg Westenfelder erbaute Orgel muss grundlegend saniert werden. Ein Kraftakt, zu dem sich die ganze Gemeinde bekennt. In Lintgen hat die Kirchenmusik eine sehr lange Tradition. Die Chorale Ste Cecile, die schon 1932 gegründet wurde, wird bei sämtlichen kirchlichen Anlässen von der Orgel begleitet. Samstags- und Sonntagsgottesdienste, Begräbnisse, Hochzeiten und geistliche Konzerte gehören zu den kirchlichen Aktivitäten des Chores. Die 1984 errichtete Orgel, die sich damals im rechten Vorderschiff befand und erst bei der Restaurierung der Kirche den Platz im Chorraum erhielt, besteht aus 19 Registern, verteilt auf zwei Manuale und ein Fußpedal. Sie hat eine mechanische Spiel- und Registertraktur. Allerdings waren damals verschiedene Pfeifen aus der alten Haupt-Orgel mit übernommen worden. Die wulstigen Unterlippen und die mit Fächermotiven verzierten Labialschilder der Holzpfeifen verleihen dem Prospekt eine typische Note und dem Ton eine besondere Klangfarbe.

Nach fast 30 Jahren ohne grundlegende Überholung befindet sich die Orgel in einem beklagenswerten Zustand. Aufgrund des äußerst schlechten Gesamtzustandes der vorhandenen Orgel soll das Instrument ganz überholt werden. Da die Orgel aus der Orgelfabrik Westenfelder aus Lintgen stammt, wurde bei Andreas Westenfelder bereits ein Kostenvoranschlag eingeholt; dieser beläuft sich auf 60000 EUR. Sollte die Orgel nicht in nächster Zeit restauriert werden, würde das Instrument in absehbarer Zeit nicht mehr einsatzfähig sein. Es eilt also, eine Entscheidung zu treffen.

Zur Finanzierung der Arbeiten an der Orgel sollen Benefizveranstaltungen dienen; daneben ist die Pfarrgemeinde jedoch auch auf Spenden angewiesen. Wir freuen uns, wenn auch Sie sich durch Ihre Spende und durch Ihr Engagement daran beteiligen.

*Ihre Hilfe ist uns wichtig!*

### **Unterstützen Sie uns bei der Finanzierung der Instandsetzung unserer Orgel**

#### **Wir suchen 1000 Paten/Patinnen, welche 50 EUR spenden**

Mit der Orgelpatenschaft gehen Sie - abgesehen von einer einmaligen Spende - keine weiteren Verpflichtungen ein. Natürlich können Sie eine Patenschaft auch verschenken, z.B. zur Geburt, zur Taufe etc. Ihrer Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Jede Orgelpfeife kann nur einmal mit einer Patenschaft belegt werden. Für jede Patenschaft stellen wir eine persönliche Patenschaftsurkunde aus. Diese Urkunde wird innerhalb kurzer Zeit an den Paten geschickt. Jede/r Pate/in wird in ein Patenverzeichnis eingetragen und erhält mit der Urkunde eine steuerlich verwertbare Spendenquittung. Wir würden uns freuen, Sie schon bald als neuen Orgelpaten begrüßen zu können.

## Concert au profit de la restauration de l'orgue

### **Ensemble Ad Libitum** (sur instruments anciens)

Ad Libitum est un ensemble instrumental est/ou vocal à géométrie variable qui a été fondé par Rosch Mirkes en 1999. Pour ce projet l'ensemble est composé de

Christine Goethals, chant

Guy Goethals & Jehanne Strepenné, violon baroque

Sabine Vermeersch, traverso

Annemarie Klein, flauto dolce

Jean-Luc Blasius, chalumeau

Beate Wins, viola da gamba

Rosch Mirkes, clavecin et orgue

Au programme des oeuvres de Bononcini, Buxtehude, Loeillet, Quantz et Telemann

**Dimanche, 6 octobre à 16h00 en l'église de Lintgen**

Entrée libre

## Dîner au profit de la restauration de l'orgue

Joël Schaeffer, chef cuisinier

### Menu surprise

Caves Schram & fils, Bech-Kleinmacher

**Dimanche, 6 octobre à 18h00 en la salle des fêtes A Mouschelt Lintgen**

Réservation par virement au compte LU32 0030 8874 5839 0000 BGL mention "menu surprise" (avant le 30 septembre)

**Prix: 60 EUR**

Info: 325069 (Georges Herr) – 328689 (Rita Jacobs-Souwens)

## L'orgue de Lintgen a besoin de votre aide



De tous temps, des orgues de qualité ont accompagné la musique sacrée, contribuant ainsi à l'expansion de la foi chrétienne. La communauté paroissiale de Lintgen se trouve actuellement confrontée à une tâche majeure. L'orgue construit par Georg Westenfelder en 1984 doit être restauré de fond en comble, tâche à laquelle l'ensemble de la paroisse est prêt à s'engager. La musique sacrée a une longue tradition à Lintgen. La Chorale Sainte Cecile, fondée dès 1932, est toujours accompagnée par l'orgue lors de ses prestations à l'église dont font partie notamment les services du samedi et du dimanche, les enterrements, les mariages ainsi que des concerts de musique sacrée.

Initialement installé à l'avant de la nef droite, notre orgue a trouvé son emplacement définitif dans le chœur lors de la rénovation de l'église des années 1995-1996. Il est composé de dix-neuf registres, répartis en deux claviers et un pédalier et dispose d'une traction mécanique tant pour les jeux que pour les registres.

Lors de la nouvelle construction certains tuyaux des anciens orgues principaux avaient été intégrés dans la nouvelle construction. Les lèvres proéminentes et les décors en éventail des tuyaux en bois de la montre contribuent à l'aspect typique du buffet et à la tonalité toute particulière de l'ensemble.

Après presque trente années de service sans entretien de révision majeur, l'orgue de Lintgen se trouve actuellement dans un état désolant. Une révision complète de l'instrument est devenue nécessaire en raison de son mauvais état général.

Le constructeur ayant été la Manufacture d'Orgues Luxembourgeoises de Lintgen, une offre a entretemps été demandée auprès de Monsieur Andreas Westenfelder : le montant de la proposition s'élève à soixante mille euros. A défaut d'une restauration endéans un délai rapproché, l'orgue se retrouvera injouable. Voilà pourquoi une décision rapide s'impose.

Il est prévu de financer les travaux par des événements de collecte de fonds, mais la paroisse aura également besoin de dons. Nous nous réjouissons tout particulièrement de votre don témoignant de votre engagement.

*Votre aide nous importe !*

**Soutenez nous lors du financement de la restauration de notre orgue**

**Nous cherchons mille marraines ou parrains, disposés à contribuer 50 EUR**

En dehors de ce don unique, les marraines ou parrains ne sont tenus à aucun autre engagement. Il est évidemment possible d'offrir un parrainage en cadeau, à l'occasion d'une naissance, d'un baptême ... libre à vous de décider. Chaque tuyau fera l'objet d'un parrainage unique consigné au niveau d'un registre des parrainages et documenté par un certificat individuel fiscalement déductible, transmis endéans quelques jours à la marraine ou au parrain.

Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir très bientôt en tant que nouvelle marraine ou nouveau parrain.

## Eng Uergel mécht Suergen - Komm mir léinen hir eis Stëmm

**Vous pouvez faire un virement à Uergelrënn Lëntgen asbl**

**Uergelrënn Lëntgen asbl - LU32 0030 8874 5839 0000 (BGLLLULL)**

**Si vous désirez profiter de la déductibilité fiscale de votre don vous pouvez le faire par virement à:**

**Union St Pie LU 03 0019 2455 8929 5000 (BCEE) Don Chorale Lëntgen - Restauréierung Uergel**





## Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

Tag der sanften Mobilität - 17.09.2013

Um diesen Tag hervorzuheben und auf das Fahrrad als Verkehrsmittel im Alltag aufmerksam zu machen, sogar auf etwas längeren Distanzen, lädt die Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ (LVI) dazu ein, an diesem Tag die Strecke vom Bahnhof Mersch bis zur Place Guillaume im Zentrum der Stadt Luxemburg zurückzulegen, über eine Distanz von 19 km. Wir fahren über die beiden nationalen Radwege PC1 und PC15.

Da auf dieser Strecke noch einige Schwachpunkte in puncto Sicherheit und Fahrkomfort verbleiben, hat sich die LVI, in Zusammenarbeit mit der „Communauté des Transports“, mit den Gemeinden der „Convention Uelzechtball“, d.h. Walferdingen, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen und Mersch sowie der Stadt Luxemburg in Verbindung gesetzt, um diese Mängel zu beheben.

Sie sind eingeladen, sich uns am Dienstag, den 17. September anzuschließen. Sie können an jedem Punkt der Strecke einsteigen bis zum Punkt Ihrer Wahl.

Abfahrt: Bahnhof Mersch (auf dem Radweg PC15 unter der Straßenbrücke): 6:45  
Bahnhof Lintgen: 7:00  
Lorentzweiler (Nei Aarbecht): 7:15  
Walferdange (Centre Prince Henri): 7:35  
Ankunft Place Guillaume, Knuedler: 8:15

Die Stadt Luxemburg spendiert den Teilnehmern hier einen kleinen Imbiss.



LVI asbl - 6 rue Vauban L.2663 Luxembourg - lvi@velo.lu - www.lvi.lu



## Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

Journée de la mobilité douce - 17.09.2013

Pour marquer cette journée et rendre attentif au vélo comme moyen de transport au quotidien, même sur des distances un peu plus importantes, la Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ (LVI) invite à parcourir à cette date le trajet de la gare de Mersch jusqu'à la place Guillaume, centre de la Ville de Luxembourg, sur une distance de 19 km. Nous utiliserons les deux pistes cyclables nationales, PC1 et PC15.

Comme sur cet itinéraire il existe encore des déficits quant à la sécurité et au confort des cyclistes, la LVI a contacté, en collaboration avec la Communauté des Transports, les communes de la «Convention Uelzechtball», à savoir Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen et Mersch, ainsi que la Ville de Luxembourg, pour remédier à cet état des choses.

Vous êtes invité(e) à nous rejoindre le mardi, 17 septembre, même si vous ne voulez pas faire tout le trajet. Vous pouvez participer à partir de n'importe quel point du parcours jusqu'au point de votre choix.

Départ: Mersch-Gare (sur la piste cyclable PC15 en dessous du pont routier): 6h45  
Lintgen-Gare: 7h00  
Lorentzweiler (Nei Aarbecht): 7h15  
Walferdange (Centre Prince Henri): 7h35  
Arrivée place Guillaume, Knuedler: 8h15

Une petite collation sera offerte aux participants par la Ville de Luxembourg.



LVI asbl - 6 rue Vauban L.2663 Luxembourg - lvi@velo.lu - www.lvi.lu

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 31. Januar 2013

Datum der öffentlichen Bekanntmachung der Sitzung : 25/01/2013

Datum der Einberufung der Räte : 25/01/2013

Anwesend : Hr Henri Wurth, Bürgermeister  
HH. Georges Herr und Thierry Larsel, Schöffen  
Fr. Warling-Sauber Chantal, Rätin  
HH. Consbruck Jos, Guy Decker, Pinto Louis und  
Theis René, Räte  
Hr Yves Weyland, Gemeindesekretär

Abwesend : entschuldigt : Hr. Toisul Jeannot, Rat

Beginn der Sitzung : 17.00 Uhr

## 1. Bericht der letzten Sitzung

Einstimmig wird der Bericht der Sitzung vom 12. Dezember 2012 angenommen.

## 2. Einlauf

- Das Unternehmen "Assainissement Urbain FEIDERT" reicht die Bescheinigung für das während 2012 in der Gemeinde Lintgen gesammelte Altpapier ein. 124,78 Tonnen wurden gesammelt und recycelt.
- Das Bezirksgericht Luxemburg lässt ein Protokoll bezüglich eines Unfalls mit Fahrerflucht in der "rue Principale" in Lintgen zukommen.
- Das Jugendhaus „An der Sonn“ reicht die Statistiken des Monats Dezember 2012 ein.
- MyEnergy reicht die erste Ausgabe ihrer Newsletter ein.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt unter gewissen Bedingungen der Ackerbauverwaltung ASTA die Erlaubnis, den Feldweg "Pretenerberg" in Prettingen instand zu setzen.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt unter gewissen Bedingungen der Ackerbauverwaltung ASTA die Erlaubnis, den Feldweg "Burgberg" in Lintgen durch Verlegen von Betonplatten instand zu setzen.

## 3. Genehmigung der unentgeltlichen Abtretung eines Gehweges zwischen der Gemeinde Lintgen und der Firma Promogo sàrl

Einstimmig wird die unentgeltliche Abtretung eines Gehweges in der "route de Mersch" in Gosseldingen zwischen der Gemeinde Lintgen und der Firma Promogo sàrl genehmigt. Der Kompromiss wurde am 22. November 2012 zwischen beiden Parteien unterzeichnet.

## 4. Genehmigung eines notariellen Aktes : Gabriel Stuer/Gemeinde Lintgen

Einstimmig wird die unentgeltliche Abtretung eines Forstweges, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Lintgen, Sektion A von Lintgen, unter der Nummer 2036/4291, gutgeheißen. Der notarielle Akt wurde am 11. Januar 2013 vom Notar Urbain Tholl zwischen der Gemeindeverwaltung Lintgen und Herrn Gabriel Stuer aus Kehlen unterzeichnet.

## 5. Genehmigung eines notariellen Kaufaktes : Pierre Reuter/Gemeinde Lintgen

Einstimmig wird der Kaufakt genehmigt, welcher am 19. Dezember 2012 vom Notar Tom Metzler zwischen Herrn Pierre Reuter und der Gemeinde Lintgen erstellt wurde. Herr Pierre Reuter verkauft der Gemeinde Lintgen eine Wohnung mit Keller und zwei Innenstellplätzen in einem Mehrfamilienhaus gelegen in L-7444 Lintgen 17, rue du Cimetière.

## 6. Genehmigung eines Schenkungsaktes zwischen Herrn Pierre Reuter und der Kirchenfabrik Lintgen

Einstimmig wird der Schenkungsakt gutgeheißen, welcher am 19. Dezember 2012 vom Notar Tom Metzler zwischen Herrn Pierre Reuter und der Kirchenfabrik Lintgen erstellt wurde. Herr Pierre Reuter tritt der Kirchenfabrik einen Versammlungssaal mit Büros, Archiven und drei Stellplätzen in einem Mehrfamilienhaus gelegen in L-7444 Lintgen 17, rue du Cimetière, ab.

## 7. Zweckentfremdung und Verlegung des Pfarrhauses

Da das Pfarrhaus, gelegen in L-7444 Lintgen, 15, rue du Cimetière, momentan noch von Herrn Pierre Reuter bewohnt ist, beschließt der Gemeinderat einstimmig, zu einem späteren Zeitpunkt über die Zweckentfremdung und Verlegung des Pfarrhauses abzustimmen.

## 8. Deklassierung von öffentlichen Gemeindeparzellen in private Gemeindeparzellen

Messungen in der "route de Fischbach" haben ergeben, dass der Bürgersteig teilweise durch Privatgrundstücke verläuft und dass einige Bewohner keinen direkten Zugang zur öffentlichen Strasse haben. Um mit verschiedenen Anrainern Grundstücksparzellen zu tauschen, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Deklassierung von 4 öffentlichen Gemeindeparzellen in private Gemeindeparzellen.

## 9. Genehmigung eines Kostenvoranschlages und eines Zusatzkredites betreffend den Ankauf von 3 Defibrillatoren

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag sowie ein Zusatzkredit in Höhe von 24.000.-€ zwecks Ankauf von 3 Defibrillatoren genehmigt.

## 10. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend die Beleuchtung der Fußgängerüberwege in Lintgen, Gosseldingen und Prettingen

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 55.000.-€ betreffend die Beleuchtung der Fußgängerüberwege in Lintgen, Gosseldingen und Prettingen genehmigt.

## 11. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend Pflanzung und Unterhalt von Obstbäumen in der Gemeinde Lintgen

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 30.990.-€ betreffend Pflanzung und Unterhalt von Obstbäumen in der Gemeinde Lintgen genehmigt. Dieses Projekt wird von der Forstverwaltung bezuschusst.





## 12. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend Instandsetzung des Feldweges "Prettenerberg" in Prettingen

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 32.000.-€ betreffend die Teilinstandsetzung des Feldweges "Prettenerberg" in Prettingen genehmigt. Dieses Projekt wird vom Landwirtschaftsministerium sowie von der Forstverwaltung bezuschusst.

## 13A. Genehmigung juristischer Schritte

Da der Brennholzgrosshandel "Entreprise de bois de cheminée sàrl – Holzwich" aus Angelsberg Bauarbeiten auf der in Lintgen gelegene Katasterparzelle Nummer 1950/1726 ohne Baugenehmigung getätigt hat, beschliesst der Gemeinderat einstimmig juristische Schritte einzuleiten.

## 13B. Genehmigung juristischer Schritte

Dem Schöffenrat wird einstimmig erlaubt juristische Schritte in der Angelegenheit "Entreprise de bois de cheminée sàrl – Holzwich" gegen Herr Marco Schank, stellvertretender Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen, einzuleiten und dies mit der Absicht die ministerielle Entscheidung vom 24. Juli 2012 rückgängig zu machen.

In besagter Entscheidung wird der Firma "Entreprise de Bois de cheminée sàrl - Holzwich" die Erlaubnis zwecks Errichten eines Hangars mit Zufahrtsweg am Rande des Quellenschutzgebiets, erteilt.

## 14. Genehmigung einer Konvention zwischen der Kirchenfabrik Lintgen und der Gemeinde Lintgen betreffend Unterhaltskosten des Pfarrzentrums

Einstimmig wird die Konvention betreffend die Übernahme der Unterhaltskosten des neuen Pfarrzentrums genehmigt, welche am 31. Januar 2013 zwischen der Kirchenfabrik Lintgen und der Gemeinde Lintgen unterzeichnet wurde. Im Gegenzug steht der Versammlungssaal ebenfalls den lokalen Vereinen und der Gemeinde zur Verfügung.

## 15. Genehmigung der Konvention VALORLUX

Einstimmig wird die Konvention betreffend die Plastiksammlung gutgeheissen, welche am 20. Dezember 2012 zwischen VALORLUX asbl und der Gemeindeverwaltung Lintgen unterzeichnet wurde.

## 16. Berichtigte Musikschulordnung der Gemeinde Lintgen fürs Schuljahr 2012/2013

Einstimmig wird die berichtigte Schulorganisation der Musikschule der Gemeinde Lintgen für das Jahr 2012/2013, welche von der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) aufgestellt wurde, angenommen. Der Einheitstarif pro Stunde für das Schuljahr 2012/2013 beläuft sich auf 4.137,46€.

## 17. Genehmigung einer zusätzlichen Einnahme

Einstimmig wird die zusätzliche Einnahme in Höhe von 3.022.-€ gutgeheissen, welche aus der Veranstaltung "Lëtzeburger Owend" vom 23. November 2012 stammt.

## 18. Bewilligung von Zuschüssen an verschiedene Vereinigungen ohne Gewinnzweck

|  |            |
|--|------------|
| Natur & Ëmwelt                             | 50,00 €    |
| Amicale Ungeheuer                          | 50,00 €    |
| Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché | 100,00 €   |
| Prévention suicide                         | 100,00 €   |
| Action pour un monde uni                   | 100,00 €   |
| Treffpunkt ADHS                            | 100,00 €   |
| Ligue HMC                                  | 100,00 €   |
| UGDA                                       | 100,00 €   |
| Ligue médico-sociale                       | 872,00 €   |
| Mierscher Lieshaus                         | 2.625,00 € |

## 19. Verschiedenes

- Das interkommunale Syndikat SIDERO reicht den Bericht der Sitzung vom 6. November 2012 ein.
- Das interkommunale Syndikat SIGI reicht den Bericht der Sitzung vom 10. Dezember 2012 ein.
- Die BNS (Base Nationale de Secours) präsentiert den Einsatzbericht 2012.

Ende der Sitzung 19.00 Uhr



# Rapport résumé des décisions prises par le Conseil communal le 31 janvier 2013

Date de l'annonce publique de la séance: 25/01/2013

Date de la convocation des conseillers: 25/01/2013

Présents : M. Wurth Henri, bourgmestre  
MM. Herr Georges et Larsel Thierry, échevins  
MM. Consbruck Jos, Decker Guy, Pinto Louis et  
Theis René, conseillers  
Mme Warling-Sauber Chantal, conseillère  
M. Weyland Yves, secrétaire communal

Absents : excusé: M. Toisul Jeannot, conseiller

Début de la séance: 17.00 heures

Le Conseil communal,

## 1 - Rapport de la dernière séance

Approuve unanimement le rapport résumé de la séance du 12 décembre 2012.

## 2 - Informations

- L'entreprise Assainissement Urbain FEIDERT fait parvenir le certificat de recyclage concernant les vieux papiers collectés dans la commune de Lintgen durant l'année 2012. 124,78 tonnes ont été collectées dans la commune de Lintgen.
- Le Parquet du Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg fait parvenir un procès-verbal qui a été dressé à l'occasion d'un accident avec délit de fuite dans la rue Principale à Lintgen.
- La maison des jeunes « An der Sonn » fait parvenir les statistiques du mois de décembre.
- MyEnergy fait parvenir la première édition de sa Newsletter.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures donne sous certaines conditions l'autorisation à l'Administration du service technique de l'agriculture ASTA pour l'épaulement et l'empierrement du chemin rural « Prettenberg » à Prettingen.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures donne sous certaines conditions l'autorisation à l'Administration du service technique de l'agriculture ASTA pour la pose de dalles en béton pour le raccordement d'un chemin rural « Burgberg » à Lintgen.

## 3 - Approbation d'un compromis de cession gratuite entre l'Administration communale de Lintgen et la société Promogo s.à.r.l.

Décide unanimement d'approuver le compromis de cession gratuite conclu le 22 novembre 2012 entre l'Administration communale de Lintgen et la société Promogo s.à.r.l. concernant la cession gratuite d'une bande du trottoir existant dans la route de Mersch à Gosseldange pour faire partie du domaine public.

## 4 - Approbation de l'acte notarial: Gabriel STUER/ Commune de Lintgen

Décide unanimement d'approuver l'acte de cession gratuite dressé en date du 11 janvier 2013 par Maître Urbain Tholl entre l'Administration communale de Lintgen et Monsieur Gabriel STUER de Kehlen, concernant la cession gratuite d'un chemin forestier ins-

crit au cadastre de la commune de Lintgen, section A de Lintgen, sous le numéro 2036/4291.

## 5 - Approbation de l'acte notarial: Pierre REUTER / Administration communale de Lintgen

Décide unanimement d'approuver l'acte de vente dressé en date du 19 décembre 2012 par Maître Tom METZLER entre l'Administration communale de Lintgen et Monsieur Pierre REUTER de Lintgen, par lequel Monsieur Pierre REUTER déclare vendre à l'Administration communale de Lintgen un appartement avec cave et deux emplacements intérieurs dans un immeuble en copropriété sis à L-7444 Lintgen, 17, rue du Cimetière.

## 6 - Approbation de l'acte de donation immobilière entre Monsieur Pierre REUTER et la Fabrique d'Eglise de Lintgen

Décide unanimement d'approuver l'acte de donation immobilière dressé en date du 19 décembre 2012 par Maître Tom Metzler entre Monsieur Pierre REUTER et la Fabrique d'Eglise de Lintgen, par lequel Monsieur Pierre REUTER cède à la Fabrique d'Eglise de Lintgen une salle de réunion avec bureaux, archives et trois emplacements dans un immeuble en copropriété sis à L-7444 Lintgen, 17, rue du Cimetière.

## 7 - Désaffectation et transfert du presbytère

Vu que le presbytère de Lintgen sis au numéro 15, rue du Cimetière est toujours occupé par Monsieur Pierre REUTER, le Conseil communal décide unanimement d'attendre le déménagement complet avant de procéder à la désaffectation respectivement au transfert du presbytère. Le point est reporté à une séance ultérieure.

## 8 - Déclassement de parcelles du domaine communal public vers le domaine communal privé

Suite à des mesurages effectués dans la route de Fischbach à Lintgen, il s'est avéré que le trottoir passe partiellement par des propriétés privées et que certains riverains n'ont pas d'accès direct au réseau de voirie publique. Afin de pouvoir procéder à des échanges de terrains, le Conseil communal décide unanimement de déclasser 4 parcelles du domaine communal public vers le domaine communal privé.

## 9 - Approbation du devis et d'un crédit supplémentaire concernant l'acquisition de 3 défibrillateurs cardiaques

Décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'acquisition de 3 défibrillateurs cardiaques, au montant total de 24.000.- € TTC et de voter un crédit supplémentaire de 24.000.-€ à l'article 4/320/222100/13019 du budget de l'exercice 2013.

## 10 - Approbation du devis concernant le renforcement de l'éclairage des passages piétons à Lintgen, Gosseldange et Prettingen

Décide unanimement d'approuver le devis au montant total de 55.000.-€ ttc concernant le renforcement de l'éclairage des passages piétons à Lintgen, Gosseldange et Prettingen.



### **11 - Approbation du devis concernant le projet de plantation et d'entretien des vergers et arbres fruitiers dans la commune de Lintgen – campagne 2012/2013**

Décide unanimement d'approuver le devis au montant total de 30.990.-€ relatif à la plantation et à l'entretien en 2012/2013 des vergers et arbres fruitiers dans la commune de Lintgen. Ce projet est subventionné par l'Administration de la nature et des forêts.

### **12 - Approbation du devis concernant la réfection partielle du chemin rural au lieu-dit « Prettenerbiërg » à Prettingen**

Décide unanimement d'approuver le devis au montant total de 32.000,00 € ttc concernant la réfection partielle du chemin rural au lieu-dit « Prettenerbiërg » à Prettingen. Ce projet est subventionné par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural ainsi que par l'Administration de la nature et des forêts.

### **13A - Autorisation d'ester en justice**

Etant donné que l'Entreprise de Bois de Cheminée S.à.r.l. Michel Fernandes – Holzmich à Angelsberg a entamé les travaux de construction sur une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Lintgen sous le numéro 1950/1726 alors qu'elle n'est pas en possession d'une autorisation, le Conseil communal décide d'autoriser le Collège des bourgmestre et échevins à agir en justice en intentant une action contre l'Entreprise de Bois de Cheminée S.à.r.l. Michel Fernandes – Holzmich, ceci dans le but de rétablir les lieux en leur pristin état respectivement de se conformer à la réglementation communale en vigueur.

### **13B - Autorisation d'ester en justice**

Décide unanimement d'autoriser le Collège des bourgmestre et échevins à agir en justice dans l'affaire Entreprise de Bois de Cheminée S.à.r.l. en intentant une action contre Monsieur Marco Schank, Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures, dans le but d'annuler la décision ministérielle du 24 juillet 2012 accordant à l'Entreprise de Bois de Cheminée S.à.r.l. Michel Fernandes – Holzmich à Angelsberg la construction d'un hangar avec chemin d'accès sur une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Lintgen sous le numéro 1950/1726.

### **14 - Approbation d'une convention entre la Fabrique d'Eglise de Lintgen et l'Administration communale de Lintgen concernant le centre paroissial Lintgen**

Décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 31 janvier 2013 entre la Fabrique d'Eglise de Lintgen et l'Administration communale de Lintgen concernant la prise en charge des frais courants du nouveau centre paroissial. En contrepartie, la salle de réunion du nouveau centre paroissial peut être utilisée par l'Administration communale respectivement les associations locales.

### **15 - Approbation de la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC en vue de leur valorisation**

Décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 20 décembre 2012 entre l'association sans but lucratif « VALORLUX » et l'Administration communale de Lintgen concernant l'organisation de la collecte sélective des PMC sur le territoire de la commune de Lintgen en 2013.

### **16 - Approbation de l'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical dans la commune de Lintgen pour l'année scolaire 2012/2013**

Décide unanimement d'approuver l'organisation rectifiée de l'enseignement musical dans la commune de Lintgen pour l'année scolaire 2012/2013 établie par l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) et d'approuver le tarif unitaire pour une heure de cours hebdomadaire pour l'année scolaire 2012/2013, au montant de 4.137,46 €.

### **17 - Approbation d'une recette supplémentaire**

Décide unanimement de porter la recette supplémentaire de 3.022.-€, provenant de l'organisation d'une manifestation dénommée « Lëtzebuërger Owend » en date du 23 novembre 2012 au « Festsall A Mouschelt » à Lintgen, à l'article 2/1390/7020/001 du budget de l'exercice 2012.

### **18 - Allocation de subsides à diverses associations luxembourgeoises sans but lucratif pour l'année 2013**

Décide unanimement d'allouer un subside aux associations suivantes pour l'année 2013 :

|  |            |
|--|------------|
| - Natur & Ëmwelt                             | 50,00 €    |
| - Amicale Ungeheuer                          | 50,00 €    |
| - Aide aux enfants handicapés du grand-duché | 100,00 €   |
| - Prévention suicide                         | 100,00 €   |
| - Action pour un monde uni                   | 100,00 €   |
| - Treffpunkt ADHS                            | 100,00 €   |
| - Ligue HMC                                  | 100,00 €   |
| - UGDA                                       | 100,00 €   |
| - Ligue médico-sociale                       | 872,00 €   |
| - Mierscher Lieshaus                         | 2.625,00 € |

### **19 - Divers**

- Le syndicat SIDERO présente le procès-verbal de la réunion du comité du 6 novembre 2012.
- Le syndicat SIGI présente le procès-verbal de la réunion du comité du 10 décembre 2012.
- La Base Nationale de Support présente le rapport d'intervention de l'année 2012.

Fin de la séance : 19:00 heures

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 20. März 2013

Datum der öffentlichen Bekanntmachung der Sitzung : 14/03/2013

Datum der Einberufung der Räte : 14/03/2013

Anwesend : H. Henri Wurth, Bürgermeister  
HH. Georges Herr und Thierry Larsel, Schöffen  
Fr. Warling-Sauber Chantal, Rätin  
HH. Consbruck Jos, Guy Decker, Pinto Louis,  
Theis René, Toisul Jeannot, Räte  
H. Yves Weyland, Gemeindesekretär

Beginn der Sitzung : 16.30 Uhr

Gemäß Artikel 13 des Gemeindegesetzes und durch Intervention der Räte Consbruck, Pinto und Theis beschließt der Gemeinderat einstimmig, einen zusätzlichen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.

## 1. Bericht der letzten Sitzung

Einstimmig wird der Bericht der Sitzung vom 31. Januar 2013 angenommen.

## 2. Einlauf

- Die Gemeindeverwaltung Mersch lässt ein Abkommen betreffend das „Festival von Wiltz“ zukommen.
- Die Vereine ohne Gewinnzweck Kolping und Jongenheem informieren, dass im Jahr 2012 12.240 kg Altkleider eingesammelt worden sind.
- Die Vereinigung „Mouvement écologique“ nimmt Stellung betreffend den CR123 zwischen Hunsdorf und Prettingen.
- Der Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen reicht Statistiken betreffend die Entwicklung des Kantons Mersch ein.
- Die kommunale Finanzdirektion reicht eine Tabelle der Guthaben aller Gemeinden im konjunkturellen Ausgleichsfonds ein.
- Die Steuerverwaltung informiert, dass sich die Gewerbesteuererinnahmen des Jahres 2012 auf 99.715,14€ belaufen, davon wurden 42 % auf den Steuerfond überwiesen. Der Anteil der Gemeinde Lintgen am Steuerfond beläuft sich auf 2.056.375,60€.
- Das Innenministerium reicht eine Statistik betreffend verschiedener Gemeindetaxen ein.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen gibt der Anfrage der Firma „Entreprise de Bois de Cheminée sàrl“ betreffend die Abänderung der Entscheidung vom 24. Juli 2012 zwecks Errichten eines Hangars, statt.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt unter gewissen Bedingungen der Gemeindeverwaltung Lintgen die Erlaubnis zum Fällen von Bäumen, welche auf den Katasterparzellen 597/3839 und 394/1960 stehen.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt der Umweltverwaltung die Genehmigung betreffend die Umsetzung des Flächennutzungsplanes „Atzing“ in Hunsdorf.

## 3A. Definitive Genehmigung betreffend Ausbau des Gemeindehauses mit Anbau eines Aufzuges für mobilitätseingeschränkte Menschen

Einstimmig wird der definitive Entwurf bezüglich des Ausbaus des Gemeindehauses angenommen. Dieses Projekt, mit einem Kostenvoranschlag in Höhe von 1.483.814,87 €, und wurde vom Architekturbüro Decker, Lammar & Associés am 12. Februar 2013 erstellt.

## 3B. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend Anlegen von drei Beach-Volley-Spielfeldern und von zwei Pétanquespielfeldern auf „Mouschelt“

Einstimmig wird der Kostenvoranschlag in Höhe von 150.000 € betreffend das Anlegen von drei Beach-Volleyspielfeldern und von zwei Pétanquespielfeldern auf „Mouschelt“, welcher vom technischen Dienst der Gemeinde Lintgen am 7. März 2013 erstellt wurde, angenommen.

## 3C. Maison Relais : Erwerb von Mobiliar und Anlegen eines Spielplatzes für den zweiten Standort „A Mouschelt“ in Lintgen

Einstimmig wird der Kostenvoranschlag in Höhe von 35.000 € betreffend den Erwerb von Mobiliar und das Anlegen eines Spielplatzes für die Zweitstelle „Mouschelt“ angenommen. Besagter Kostenvoranschlag wurde vom technischen Dienst der Gemeinde Lintgen am 7. März 2013 erstellt.

## 3D. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend die Installation und den Anschluss eines neuen Transformators für die Pumpstation der Quellen „Kasselt 1“ und „Kasselt 2“ in Lintgen

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 300.000 € betreffend die Installation und den Anschluss eines neuen Transformators für die Pumpstation der Quellen „Kasselt 1“ und „Kasselt 2“ angenommen. Besagter Kostenvoranschlag wurde vom technischen Dienst der Gemeinde Lintgen am 7. März 2013 erstellt.

## 3E. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend das Anlegen und die Beleuchtung eines Fußgängerweges zwischen dem Fahrradweg und Prettingen

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 25.000 € betreffend Anlegen und Beleuchten eines Fussgängerweges zwischen dem Fahrradweg und Prettingen angenommen. Besagter Kostenvoranschlag wurde vom technischen Dienst der Gemeinde Lintgen am 7. März 2013 erstellt.

## 3F. Genehmigung eines Kostenvoranschlages und eines Zusatzkredites betreffend die Beleuchtung des Fahrradweges zwischen Lintgen und Gosseldingen

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 60.000 € betreffend die Beleuchtung des Fahrradweges zwischen Lintgen und Gosseldingen angenommen. Besagter Kostenvoranschlag wurde vom technischen Dienst der Gemeinde Lintgen am 7. März 2013 erstellt. Einstimmig wird ein Zusatzkredit in Höhe von 35.000.-€ genehmigt.



### **3G. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend Erwerb eines neuen Spielplatzes in Gosseldingen und Auswechsellern der Spiele im Schulhof der Spielschule**

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000 € betreffend den Erwerb eines neuen Spielplatzes in Gosseldingen und das Auswechsellern der Spiele im Schulhof der Spielschule angenommen. Besagter Kostenvoranschlag wurde vom technischen Dienst der Gemeinde Lintgen am 7. März 2013 erstellt.

### **3H. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend die Ausarbeitung von digitalen georeferenzierten Panoramakarten für den technischen Dienst der Gemeinde Lintgen**

Einstimmig wird der Kostenvoranschlag in Höhe von 9.000€ betreffend Ausarbeitung von digitalen Panoramakarten für den technischen Dienst der Gemeinde Lintgen angenommen. Besagter Kostenvoranschlag wurde vom technischen Dienst der Gemeinde Lintgen am 7. März 2013 erstellt.

### **4A. Genehmigung der Abrechnung betreffend Umbauarbeiten des Vereinshauses in Lintgen**

Einstimmig wird die Abrechnung in Höhe von 114.995,44€ betreffend die Umbauarbeiten des Vereinshauses in Lintgen angenommen. Besagte Abrechnung wurde vom Schöffenkollegium am 14. März 2013 arretiert.

### **4B. Genehmigung der Abrechnung betreffend Neugestaltung der „rue du Moulin“ in Lintgen**

Einstimmig wird die Abrechnung in Höhe von 343.160,99 € betreffend Neugestaltung der „rue du Moulin“ in Lintgen angenommen, welche vom Schöffenkollegium am 14. März 2013 vorgestellt und arretiert wurde, genehmigt.

### **4C. Genehmigung der Abrechnung betreffend die Teilersetzung der Fenster in der Maison Relais in Lintgen**

Einstimmig wird die Abrechnung in Höhe von 23.500 € betreffend die Teilersetzung der Fenster in der Maison Relais in Lintgen angenommen. Besagte Abrechnung wurde vom Schöffenkollegium am 14. März 2013 arretiert.

### **5. Nachtrag zur Konvention zwischen der Gemeinde Lintgen und dem Roten Kreuz Luxemburg betreffend die Leitung der „Maison Relais für Kinder“**

Einstimmig wird ein Zusatzvertrag zwischen der Gemeinde Lintgen und dem Roten Kreuz Luxemburg betreffend die Leitung der „Maison Relais“, welcher am 13. Februar 2013 zwischen beiden Parteien unterzeichnet wurde, angenommen.

### **6. Genehmigung einer Konvention betreffend die gemeinsame Finanzierung des neuen Trainingszentrums „One Seven Firefighter Training Center“ für die Feuerwehr Steinsel-Mullendorf.**

Einstimmig wird die Konvention betreffend die Finanzierung des Trainingszentrums „One Seven Firefighter Training Center“ für die Feuerwehr Steinsel-Mullendorf gutgeheißen, welche im März 2013 zwischen den Schöffenkollegien der Gemeinden Lintgen und Steinsel unterzeichnet wurde.

### **7. Genehmigung eines Zusatzvertrages betreffend die Organisation von Sprachkursen**

Einstimmig wird der Zusatzvertrag betreffend die Organisation von Sprachkursen, welcher am 1. Februar 2013 zwischen dem Schulministerium und den Gemeinden Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel und Walferdange unterzeichnet wurde, gutgeheißen.

### **8. Absichtserklärung betreffend regionale Zusammenarbeit im Rahmen des Musikunterrichts der Gemeinden des Alzettals**

Einstimmig wird beschlossen, dass ab dem Schuljahr 2013/2014 die Gemeinden Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel und Walferdange zwecks Harmonisierung und Rationalisierung bei der Organisation des Musikschulunterrichts zusammenarbeiten.

### **9. Beitrittserklärung der Gemeinde Tuntange in das interkommunale Syndikat SIGI**

Einstimmig wird die Beitrittserklärung der Gemeinde Tuntange in das interkommunale Syndikat SIGI angenommen.

### **10. Prinzipieller Bescheid betreffend die Organisation von einem Musik- und Kunstfestival in Lintgen**

Einstimmig wird dem Verein ohne Gewinnzweck „Melting Pot“ die Organisation von einem Musik- und Kunstfestival am 31. August 2013 in Lintgen in den Orten genannt „unter Wirtz“ und „am Wirtchen“ verweigert.

### **11. Genehmigung von Zuschüssen an verschiedene Vereine ohne Gewinnzweck für das Jahr 2013**

Einstimmig werden folgende Zuschüsse gewährt :

|  |          |
|--|----------|
| Care                                     | 100,00 € |
| Luxrollers                               | 100,00 € |
| Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung | 100,00 € |
| Autisme Lëtzebuerg                       | 100,00 € |
| Kantonalimkerverein Mersch               | 100,00 € |
| Sicon-Ouest/Centre                       | 268,80 € |

### **12. Verschiedenes**

- Das Syndikat SIDERO reicht den Bericht der Sitzung vom 30. November 2012 ein.
- Das Syndikat SIGI reicht die Berichte der Sitzungen vom 2. Mai 2012, vom 4. Juli 2012, vom 9. Oktober 2012, vom 8. November 2012 und vom 20. Dezember 2012 ein.
- Das Syndikat SYVICOL reicht den Bericht der Sitzung vom 18. Februar 2013 ein.
- MyEnergy reicht den Aktivitätsbericht 2012 ein.
- Die Konvention Uelzechtall präsentiert den Bericht der Sitzung vom 30. Januar 2013 sowie die letzte Version des „Leitbildes“.

### **ZUSATZPUNKT**

### **13. Debatte betreffend die Tarifgestaltung des Wassers im Großherzogtum Luxemburg**

Einstimmig spricht sich der Gemeinderat gegen die Einführung eines Einheitstarifes und gegen die Privatisierung des Trinkwassers aus.

Ende der Sitzung : 18.45 Uhr

# Rapport résumé des décisions prises par le Conseil communal le 20 mars 2013

Date de l'annonce publique de la séance: 14/03/2013

Date de la convocation des conseillers: 14/03/2013

Présents: M. WURTH Henri, bourgmestre  
MM. HERR Georges, LARSEL Thierry, échevins  
MM. CONSBRUCK Jos, DECKER Guy, PINTO  
Louis, THEIS René et TOISUL Jeannot, conseillers  
Mme WARLING-SAUBER Chantal, conseillère  
M. WEYLAND Yves, secrétaire communal

Début de la séance: 16.30 heures

Le Conseil communal,

Conformément à l'article 13 de la loi communale et suite à l'intervention des conseillers Consbruck, Pinto et Theis, le Conseil communal décide unanimement de porter un point supplémentaire à l'ordre du jour de la séance.

## 1 - Rapport de la dernière séance

Approuve unanimement le rapport résumé de la séance du 31 janvier 2013.

## 2 - Informations

- L'Administration communale de Mersch fait parvenir l'accord de collaboration dans le cadre du « Festival de Wiltz ».
- Les associations Kolping et Jongenheem font parvenir le bilan de la collecte de vieux vêtements. 12.240 kg ont été collectés en 2012.
- Le mouvement écologique fait parvenir une prise de position concernant le CR123 entre Hunsdorf et Prettingen.
- Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures fait parvenir des statistiques concernant l'évolution du canton de Mersch.
- Le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région fait parvenir le tableau des avoirs par commune dans le fonds communal de péréquation.
- L'Administration des contributions directes informe que les rentrées fiscales de l'impôt commercial générées par notre commune en 2012 s'élèvent à 99.715,14 € dont 42% sont versés au fonds contributif. La quote-part de participation au fonds contributif est fixée à 2.056.375,60 €.
- Le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région introduit le tableau comparatif en matière de taxes d'hygiène et de salubrité publiques.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures fait droit à la demande de l'Entreprise de Bois de Cheminée s.à.r.l. concernant une modification de la décision du 24 juillet 2012 relative à la construction d'un hangar.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures donne sous certaines conditions l'autorisation à l'Administration communale de Lintgen pour l'abattage d'arbres sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de Lintgen sous les numéros 597/3839 et 394/1960.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures accorde l'autorisation à l'Administration de la Nature et des Forêts pour l'exécution du plan d'aménagement de la réserve « Atzing » à Hunsdorf.

## 3A - Approbation du projet définitif concernant l'agrandissement de la maison communale de la commune de Lintgen avec aménagement d'un accès pour personnes à mobilité réduite

Décide unanimement d'approuver le projet définitif détaillé relatif à l'agrandissement de la maison communale de la commune de Lintgen avec aménagement d'un accès pour personnes à mobilité réduite au montant total de 1.483.814,87 €, dressé par le bureau d'architecture Decker, Lammar & Associés en date du 12 février 2013.

## 3B - Approbation du devis concernant l'aménagement de trois terrains de beach-volley et de deux pistes de pétanque au lieu-dit « A Mouschelt » à Lintgen

Décide unanimement d'approuver le devis concernant l'aménagement de trois terrains de beach-volley et de deux pistes de pétanque au lieu-dit « A Mouschelt » à Lintgen, au montant total de 150.000.-€ ttc, dressé par le service technique de l'Administration communale de Lintgen en date du 7 mars 2013.

## 3C - Maison Relais : Acquisition de mobilier et construction d'une aire de jeux pour l'annexe « A Mouschelt » à Lintgen

Décide unanimement d'approuver le devis concernant l'acquisition de mobilier et la construction d'une aire de jeux pour l'annexe « A Mouschelt » de la Maison Relais à Lintgen, au montant total de 35.000.-€ ttc, dressé par le service technique de l'Administration communale de Lintgen en date du 7 mars 2013.

## 3D - Approbation du devis concernant l'installation et le raccordement d'un nouveau poste de transformation pour la station de pompage des sources « Kasselt 1 » et « Kasselt 2 » à Lintgen

Décide unanimement d'approuver le devis concernant l'installation et le raccordement d'un nouveau poste de transformation pour la station de pompage des sources « Kasselt 1 » et « Kasselt 2 » à Lintgen, au montant total de 300.000.-€ ttc, dressé par le service technique de l'Administration communale de Lintgen en date du 7 mars 2013.

## 3E - Approbation du devis concernant l'aménagement et l'éclairage d'un chemin pour piétons entre la piste cyclable et Prettingen

Décide unanimement d'approuver le devis concernant l'aménagement et l'éclairage d'un chemin pour piétons entre la piste cyclable et Prettingen, au montant total de 25.000.-€ ttc, dressé par le service technique de l'Administration communale de Lintgen en date du 7 mars 2013.

## 3F - Approbation du devis et d'un crédit supplémentaire concernant l'éclairage de la piste cyclable entre Lintgen et Gosseldange

Décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'éclairage de la piste cyclable entre Lintgen et Gosseldange, au montant total de 60.000.-€ ttc, dressé par le service technique de l'Administration communale de Lintgen en date du 7 mars 2013, et de voter un crédit supplémentaire de 35.000.-€ à l'article 4/624/221313/13012 du budget de l'exercice 2013.



### **3G - Approbation du devis concernant l'acquisition d'une nouvelle aire de jeux à Gosseldange et le remplacement des jeux dans la cour de récréation du Cycle 1 de l'Ecole de Lintgen**

Décide unanimement d'approuver le devis concernant l'acquisition d'une nouvelle aire de jeux à Gosseldange et le remplacement des jeux dans la cour de récréation du Cycle 1 de l'Ecole de Lintgen, au montant total de 50.000.-€ ttc, dressé par le service technique de l'Administration communale de Lintgen en date du 7 mars 2013.

### **3H - Approbation du devis concernant l'élaboration de cartes digitales panoramiques géoréférencées pour les besoins du service technique de la commune de Lintgen**

Décide unanimement d'approuver le devis concernant l'élaboration de cartes digitales panoramiques géoréférencées pour les besoins du service technique de la commune de Lintgen, au montant total de 9.000.-€ ttc, dressé par le service technique de l'Administration communale de Lintgen en date du 7 mars 2013.

### **4A - Approbation du décompte concernant les travaux de transformation du Veräinshaus à Lintgen**

Décide unanimement d'approuver le décompte au montant total de 114.995,44 € concernant les travaux de transformation du Veräinshaus à Lintgen, présenté et arrêté par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 14 mars 2013.

### **4B - Approbation du décompte concernant les travaux de réaménagement de la « rue du Moulin » à Lintgen**

Décide unanimement d'approuver le décompte au montant total de 343.160,99 € concernant les travaux de réaménagement de la « rue du Moulin » à Lintgen, présenté et arrêté par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 14 mars 2013.

### **4C - Approbation du décompte concernant le remplacement partiel des fenêtres de la Maison Relais à Lintgen**

Décide unanimement d'approuver le décompte au montant total de 23.500,25 € concernant le remplacement partiel des fenêtres de la Maison Relais à Lintgen, présenté et arrêté par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 14 mars 2013.

### **5 - Convention de collaboration pour la gestion d'une « Maison Relais pour Enfants » entre la Commune de Lintgen et la Société de la Croix-Rouge luxembourgeoise - Avenant**

Décide unanimement d'approuver l'avenant à la convention de collaboration pour la gestion de la Maison Relais pour Enfants, conclue en date du 13 février 2013 entre la Commune de Lintgen et la Société de la Croix-Rouge luxembourgeoise.

### **6 - Approbation de la convention concernant le financement commun de la nouvelle construction d'un centre d'instruction « One Seven Firefighter Training Center » pour les services d'incendie à Steinsel - Mullendorf**

Décide unanimement d'approuver la convention conclue en mars 2013 entre le Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Lintgen et le Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Steinsel concernant le financement commun de la nouvelle construction d'un centre d'instruction « One Seven Firefighter Training Center » pour les services d'incendie à Steinsel - Mullendorf.

### **7 - Approbation d'un avenant à la convention concernant l'organisation de cours pour adultes**

Décide unanimement d'approuver l'avenant à la convention concernant l'organisation de cours pour adultes, conclu le 1er février

2013 entre le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle et les communes signataires de la convention Uelzechtdall à savoir les communes de Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange.

### **8 - Déclaration d'intention concernant une collaboration régionale dans le cadre de l'enseignement musical dans la Vallée de l'Alzette**

Décide unanimement qu'une coopération des communes de Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange est à développer dès l'année scolaire 2013/2014, et ceci en vue de l'harmonisation de l'offre des cours, ainsi que pour rationaliser certains cours spéciaux par un regroupement régional.

### **9 - Adhésion de la commune de Tuntange au syndicat intercommunal SIGI**

Décide unanimement de se prononcer pour l'adhésion de la commune de Tuntange au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique S.I.G.I.

### **10 - Décision de principe concernant l'organisation d'un festival de musique et d'art à Lintgen**

Décide unanimement de refuser à l'association sans but lucratif Melting Pot l'organisation d'un festival de musique et d'art en date du 31 août 2013 à Lintgen, aux lieux-dits «unter Wirtz» et «am Wiirtchen».

### **11 - Allocation de subsides à diverses associations luxembourgeoises sans but lucratif pour l'année 2013**

Décide unanimement d'allouer un subside aux associations suivantes pour l'année 2013 :

|   |          |
|---|----------|
| - Care                                      | 100,00 € |
| - Luxrollers                                | 100,00 € |
| - Fondatioun Lëtzebuenger Blannevereenegung | 100,00 € |
| - Autismus Lëtzebuerg                       | 100,00 € |
| - Kantonalimpkerverein Mersch               | 100,00 € |
| - Sicona-Ouest/Centre                       | 268,80 € |

### **12 - Divers**

- Le syndicat SIDERO présente le procès-verbal de la réunion du comité du 30 novembre 2012.
- Le syndicat SIGI présente les procès-verbaux des réunions du comité du 2 mai 2012, du 4 juillet 2012, du 9 octobre 2012, du 8 novembre 2012 et du 20 décembre 2012.
- Le syndicat SYVICOL fait parvenir le compte-rendu de la réunion du comité du 18 février 2013.
- MyEnergy introduit le rapport d'activités 2012.
- La Convention Uelzechtdall présente le rapport de la réunion du comité politique du 30 janvier 2013 ainsi que la dernière version du Leitbild.

### **POINT SUPPLEMENTAIRE**

### **13 - Débat concernant la tarification de l'eau au Grand-Duché de Luxembourg**

Le Conseil communal se prononce à l'unanimité des voix contre l'introduction d'une tarification unitaire de l'eau potable et contre une privatisation de l'approvisionnement en eau potable.

Fin de la séance : 18:45 heures

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 13. Mai 2013

Datum der öffentlichen Bekanntmachung der Sitzung : 07/05/2013

Datum der Einberufung der Räte : 07/05/2013

Anwesend : H. Henri Wurth, Bürgermeister  
HH. Georges Herr und Thierry Larsel, Schöffen  
Fr. Warling-Sauber Chantal, Rätin  
H.H. Consbruck Jos, Guy Decker, Pinto Louis,  
Theis René, Toisul Jeannot, Räte  
H. Yves Weyland, Gemeindesekretär

Beginn der Sitzung : 16.30 Uhr

Gemäß Artikel 13 des Gemeindegesetzes beschließt der Gemeinderat einstimmig, zwei Zusatzpunkte auf die Tagesordnung zu setzen.

## 1. Bericht der letzten Sitzung

Einstimmig wird der Bericht der Sitzung vom 20. März 2013 angenommen.

## 2. Einlauf

- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt unter gewissen Bedingungen der Gemeindeverwaltung Lintgen die Erlaubnis zur Errichtung eines Holzchalets auf einem Grundstück, eingeschrieben ist im Kataster der Gemeinde Lintgen unter der Nummer 2033/3059.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt unter gewissen Bedingungen der Umweltverwaltung die Erlaubnis zur Anlegung eines Waldweges im Ort genannt „Ederschleed“.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen verweigert Herrn Svetoslav Baltadzhiev die Erlaubnis zur Errichtung eines Car-Ports auf einem Grundstück, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Lintgen, Sektion A von Lintgen, unter den Nummern 1111/4257 und 1111/4050.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt unter gewissen Bedingungen Herrn Joseph Adam die Erlaubnis zur Errichtung von Hochsitzen auf dem Jagdlos 339 der Gemeinde Lintgen.
- Das Bezirksgericht Luxemburg lässt ein Protokoll bezüglich Ordnungswidrigkeiten in der „rue des Vergers“, bei welchem die Gemeinde einen Schaden erlitten hat, zukommen.
- Die Kommission für Integration reicht den Aktivitätsbericht 2012 ein.
- Das Jugendhaus reicht die Statistiken der Monate Januar und Februar 2013 ein.
- Die Vereinigung Mouvement Ecologique nimmt Stellung zur Reform des Umweltschutzgesetzes.
- Die Vereinigung Mouvement Ecologique nimmt Stellung betreffend den Flächennutzungsplan der Gemeinde.
- Der lokale Verein „Soulbikers“ organisiert am 9. Juni 2013 zum neunten Mal den „Benefitsride“.
- Die Vereinigung ohne Gewinnzweck „Aide aux enfants handicapés“ informiert dass 200.230 kg bei der Kleidersammlung eingesammelt werden konnten.
- Valorlux asbl präsentiert die Bilanz der Kollekten von 2012. 33.799 kg wurden in der Gemeinde Lintgen eingesammelt.

- Der Innenminister reicht die Statistik betreffend den finanziellen Gemeindefond ein. Die Gemeinde Lintgen hat 3.926.980,64€ im Jahr 2012 erhalten.
- Die Union Grand-Duc Adolphe präsentiert die provisorische Organisation des Musikunterrichts 2013/2014.

## 3. Genehmigung eines Pachtvertrages, zwischen der Gemeindeverwaltung Lintgen und dem Staat

Einstimmig wird dem Pachtvertrag zugestimmt, welcher am 20. März 2013 zwischen der Gemeindeverwaltung Lintgen und dem luxemburger Staat unterschrieben wurde. Beim besagten Vertrag handelt es sich um ein Grundstück, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Lintgen unter der Nummer 15/3754, welches der Staat der Gemeinde zwecks Betrieb eines Parkplatzes zur Verfügung stellt.

Der Eigentümer stellt der Gemeinde das Areal mittels einer jährlichen Miete von 25 € zur Verfügung.

## 4. Verlängerung der Frist zur Ausarbeitung des neuen Flächennutzungsplanes der Gemeinde Lintgen

Einstimmig wird die Frist zur Ausarbeitung des neuen Flächennutzungsplanes der Gemeinde Lintgen um zwei Jahre verlängert, d.h. bis zum 8 August 2015.

## 5. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend die Instandsetzung des Lintgener Friedhofs

Einstimmig wird der Kostenvoranschlag in Höhe von 99.820 € betreffend die erste Phase der Instandsetzung des Friedhofes, welcher am 17. April 2013 vom technischen Dienst der Gemeinde Lintgen erstellt wurde, angenommen.

## 6. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend Waldwegarbeiten im Ort genannt „Ederschleed“ in Lintgen

Einstimmig wird der Kostenvoranschlag in Höhe von 40.000 € betreffend Waldwegarbeiten im Ort genannt „Ederschleed“, welcher am 8. April 2013 von Herrn Jeannot Jacobs, Leiter der Umweltverwaltung Zentrum-Westen, erstellt wurde, genehmigt.

## 7. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend das Erstellen einer Umweltprüfung des PAG Lintgen

Einstimmig wird der Kostenvoranschlag in Höhe von 23.464,19 € betreffend die Erstellung einer Umweltprüfung im Rahmen der Ausarbeitung des neuen Flächennutzungsplanes genehmigt. Besagter Kostenvoranschlag wurde durch das Planungsbüro efor\_ersa am 22. April 2013 erstellt.

## 8. Genehmigung eines Zusatzkredites betreffend das Auswechseln der Wasserzähler

Einstimmig wird ein Zusatzkredit in Höhe von 25.000 € zwecks Ersetzen der alten Wasserzähler durch Funk-Wasserzähler, genehmigt.

## 9. Genehmigung der Abrechnung betreffend die Renaturierung des Baches „Kasselterbaach“ in Lintgen

Einstimmig wird die Abrechnung in Höhe von 603.875,76 € betreffend die Renaturierung des Baches „Kasselterbaach“ in Lintgen angenommen. Besagte Abrechnung wurde vom Schöffenkollegium am 9. April 2013 arretiert.





### 10. Genehmigung des Restantenetats 2012

Einstimmig wird Folgendes beschlossen :

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| Provisorische Wiederaufnahme : | 29.882,05 € |
| Entlastung :                   | 6.796,92 €  |
| Total :                        | 36.678,97 € |

### 11. Genehmigung der Konvention 2013 betreffend die Leitung der Maison Relais für Kinder

Einstimmig wird die Konvention 2013 betreffend die Leitung der Maison Relais der Gemeinde Lintgen genehmigt, welche zwischen dem Staat und der Gemeinde Lintgen einerseits, und dem Roten Kreuz Luxemburg, andererseits, abgeschlossen wurde.

### 12. Genehmigung der Konvention 2013 betreffend das Sozialamt Mersch

Einstimmig wird die Konvention 2013 betreffend Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes Mersch genehmigt. Die Konvention wurde zwischen dem Staat und den Gemeinden Bissen, Boevange/Attert, Lintgen, Mersch und Tuntange sowie dem Sozialamt Mersch unterzeichnet.

### 13. Bewilligung von Zuschüssen

Einstimmig werden Zuschüsse an folgende Vereine für 2013 gewährt :

|  |         |
|--|---------|
| Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers du Canton de Mersch | 300,00€ |
| Institut national de Recherche Routière                      | 150,00€ |
| Médecins sans frontières                                     | 100,00€ |
| Service Krank Kanner Doheem                                  | 100,00€ |
| Île Aux Clowns   | 100,00€ |

### 14. Beschluss betreffend die Übernahme der Reisekosten der lokalen Vereine im Rahmen der Gemeindepartnerschaft mit den Gemeinden Vrees, Lorup und Lubomino

Prinzipiell erklärt sich der Gemeinderat bereit, die Reisekosten der lokalen Vereine im Rahmen der Gemeindepartnerschaft mit den Gemeinden Vrees, Lorup und Lubomino zu übernehmen.

### 15. Verschiedenes

- Die Konvention Uelzechtall präsentiert den Bericht der Sitzung vom 30. Januar 2013, die letzte Version des "Leitbildes" und einen Entwurf der neuen Konvention.
- Das Office National du Tourisme präsentiert die Jahreskonten 2012 sowie das Budget 2013.
- Das Mierscher Lieshaus präsentiert die Bilanz 2012.

### ZUSATZPUNKTE

### 16. Konvention zwecks Förderung einer koordinierten und integrierten interkommunalen Entwicklung der Gemeinden des Alzettals

Einstimmig bekommt der Schöffenrat den Auftrag die neue „Uelzechtall-Konvention“ für eine verstärkte Zusammenarbeit der Gemeinden Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel und Walferdange zu unterschreiben.

### 17. Zurückerstattung der ersten Jumbo-Fahrkarte

Einstimmig wird beschlossen, den Grundschulabgängern die Kosten für die erste Jumbo-Karte zurückzuerstatten.

Ende der Sitzung : 18.00 Uhr

## « Fit for Fun »

### Sport für Erwachsene in der Sporthalle von Lintgen

Wie bereits in den vergangenen Jahren organisiert die Gemeinde Lintgen, in Zusammenarbeit mit dem Club Uelzechtall, ab dem 1. Oktober Step, Bodyshape, Aerobic mit Musik, Entspannungsgymnastik und Ballspiele. Dies findet unter der Leitung eines diplomierten Trainers in der Sporthalle von Lintgen statt.

Zu diesen Turnabenden, welche jeweils montags, von 19.30 bis 21.00 Uhr abgehalten werden (mit Ausnahme von Schulferien und Feiertagen) sind alle erwachsenen Bürger herzlichst eingeladen. Der jährliche Preis beträgt 75€. Einschreiben kann man sich direkt vor Ort beim Trainer oder unter 26 33 64-1.

*Das Schöffenkollegium*

## « Fit for Fun »

### Sport pour adultes

Comme les années précédentes, la Commune de Lintgen en collaboration avec le Club Uelzechtall, organise à partir du 1er octobre, sous la direction d'un entraîneur qualifié, un cours comprenant du step, du body-shape, de l'aerobic avec musique, de la gymnastique de détente et des jeux de balle et ceci pour tous les habitants de la commune de Lintgen.

Ces cours auront lieu dans la salle des sports de l'école primaire de Lintgen tous les lundis de 19.30 à 21.00 hres (à l'exception des jours de fête et vacances scolaires).

Le prix est de 75€ pour toute l'année, et les inscriptions se font directement auprès de l'entraîneur, soit au numéro 26 33 64-1.

*Le Collège des bourgmestre et échevins*

# Rapport résumé des décisions prises par le Conseil communal le 13 mai 2013

Date de l'annonce publique de la séance: 07/05/2013

Date de la convocation des conseillers: 07/05/2013

Présents: M. WURTH Henri, bourgmestre  
MM. HERR Georges, LARSEL Thierry, échevins  
MM. CONSRUCK Jos, DECKER Guy, PINTO  
Louis, THEIS René et TOISUL Jeannot, conseillers  
Mme WARLING-SAUBER Chantal, conseillère  
M. WEYLAND Yves, secrétaire communal

Début de la séance: 16.30 heures

Le Conseil communal,

Conformément à l'article 13 de la loi communale, le Conseil Communal décide unanimement de porter deux points supplémentaires à l'ordre du jour de la séance.

## 1 - Rapport de la dernière séance

Approuve unanimement le rapport résumé de la séance du 20 mars 2013.

## 2 - Informations

- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures donne sous certaines conditions l'autorisation à l'Administration communale de Lintgen pour la construction d'un chalet sur un fonds inscrit au cadastre de la commune de Lintgen, section A de Lintgen, sous le numéro 2033/3059.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures donne sous certaines conditions l'autorisation à l'Administration de la Nature et des Forêts pour l'aménagement d'un chemin forestier au lieu-dit « Ederschleed ».
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures ne donne pas l'autorisation à Monsieur Svetoslav Baltadzhiev pour la construction d'un car-port sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de Lintgen, section A de Lintgen, sous les numéros 1111/4257 et 1111/4050.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures donne sous certaines conditions l'autorisation à Monsieur Joseph Adam pour la mise en place de miradors sur le lot de chasse 339 sur le territoire de la commune de Lintgen.
- Le parquet du Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg fait parvenir un procès-verbal qui a été dressé à l'occasion d'une infraction dans la « rue des Vergers » lors de laquelle la commune a subi un dommage.
- La commission d'intégration introduit le rapport d'activités 2012.
- La maison des jeunes introduit les statistiques des mois de janvier et de février 2013.
- Le Mouvement écologique fait parvenir une prise de position quant à la réforme de la loi sur la protection de l'environnement.
- Le Mouvement écologique fait parvenir des prises de position quant aux plans d'aménagement communaux.
- L'association locale Soulbikers organise en date du 9 juin 2013 la neuvième édition du « benefitsride ».

- L'asbl Aide aux enfants handicapés du Luxembourg informe que l'action ramassage de vieux vêtements a eu un grand succès. 200.230 kg ont été ramassés.
- Valorlux asbl présente le bilan de la collecte 2012. 33.799kg ont été collectés sur le territoire de la commune de Lintgen.
- Le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région fait parvenir des statistiques relatives au fonds communal de dotation financière. La commune de Lintgen a perçu 3.926.980,64 € en 2012.
- L'Union Grand-Duc Adolphe présente l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2013/2014.

## 3 - Approbation du contrat de bail conclu entre l'Administration communale de Lintgen et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg

Décide unanimement d'approuver le contrat de bail conclu en date du 20 mars 2013 entre l'Administration communale de Lintgen, représentée par son Collège des bourgmestre et échevins d'une part, et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre des Finances pour lequel agit Monsieur André Muller d'autre part, concernant un terrain domaniale, inscrit au cadastre de la commune de Lintgen, section A de Lintgen, sous le numéro 15/3754, que le propriétaire met à disposition du locataire moyennant un loyer annuel 25.- €.

## 4 - Prorogation du délai concernant le remplacement du règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Lintgen

Décide unanimement de proroger le délai concernant l'élaboration du projet d'aménagement général de la commune de Lintgen pour une durée maximale de deux ans, c'est-à-dire jusqu'au 8 août 2015.

## 5 - Approbation du devis concernant le réaménagement partiel du cimetière à Lintgen

Décide unanimement d'approuver le devis concernant l'enlèvement des tombes défectueuses et le réaménagement des surfaces du cimetière à Lintgen, au montant total de 99.820.-€ ttc, dressé par le service technique de l'Administration communale de Lintgen en date du 17 avril 2013.

## 6 - Approbation du devis concernant des travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit « Ederschleed » à Lintgen

Décide unanimement d'approuver le devis concernant des travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit « Ederschleed » à Lintgen, au montant total de 40.000.-€ ttc, dressé en date du 8 avril 2013 par Monsieur Jeannot Jacobs, chef de l'arrondissement Centre-Ouest de l'Administration de la nature et des forêts.

## 7 - Approbation du devis concernant la réalisation d'une évaluation des incidences sur l'environnement du projet « PAG Lintgen »

Décide unanimement d'approuver le devis concernant la réalisation d'une évaluation des incidences sur l'environnement du projet « PAG Lintgen », au montant total de 23.464,19€ ttc, dressé par le bureau d'études efor\_ersa en date du 22 avril 2013.



### 8 - Approbation d'un crédit supplémentaire pour le remplacement des compteurs d'eau – article 4/630/222100/10001

Décide unanimement de voter un crédit supplémentaire de 25.000.-€ à l'article 4/630/222100/10001 du budget de l'exercice 2013.

### 9 - Approbation du décompte concernant la renaturation du ruisseau dit «Kasselterbaach» à Lintgen

Décide unanimement d'approuver le décompte au montant total de 603.875,76 € concernant la renaturation du ruisseau dit «Kasselterbaach» à Lintgen, présenté et arrêté par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 9 avril 2013.

### 10 - Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2012

Décide unanimement d'admettre :

|                           |              |
|---------------------------|--------------|
| en reprises provisoires : | 29.882,05 €  |
| en décharges :            | 6.796,92 €   |
| Total :                   | 36.678,97 €. |

### 11 - Approbation de la convention tripartite 2013 au sujet de la gestion de la Maison Relais pour Enfants

Décide unanimement d'approuver la convention tripartite 2013 au sujet de la gestion de la Maison Relais pour Enfants de la commune de Lintgen, conclue entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'Administration communale de Lintgen d'une part, et l'organisme gestionnaire «Croix-Rouge Luxembourgeoise» d'autre part.

### 12 - Approbation de la convention 2013 concernant l'Office social de Mersch

Décide unanimement d'approuver la convention 2013 de l'Office social de Mersch au sujet de l'organisation et au financement des activités de l'Office social, conclue entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, les communes de Bissen, Boevange/Attert, Lintgen, Mersch et Tuntange et l'Office Social de Mersch.

### 13 - Allocation de subsides à diverses associations luxembourgeoises sans but lucratif pour l'année 2013

Décide unanimement d'allouer un subside aux associations suivantes pour l'année 2013 :

|  |          |
|--|----------|
| - Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers du Canton de Mersch | 300,00 € |
| - Institut National de Recherche Routière                      | 150,00 € |
| - Médecins sans frontières                                     | 100,00 € |
| - Service Krank Kanner Doheem                                  | 100,00 € |
| - Ile Aux Clowns   | 100,00 € |

### 14 - Décision de principe concernant la prise en charge des frais de déplacement lors de voyages associatifs à Vrees, Lorup ou Lubomino

Décide unanimement de prendre en charge les frais de déplacement lors de voyages associatifs à Vrees, Lorup ou Lubomino.

### 15 - Divers

- La Convention Uelzechtdall présente le rapport de la réunion du comité politique du 30 janvier 2013, la dernière version du Leitbild ainsi qu'un projet de la nouvelle convention.
- L'Office National du Tourisme présente les comptes annuels 2012 ainsi que le budget 2013.
- Le Mierscher Lieshaus présente le bilan 2012.

### POINTS SUPPLEMENTAIRES

#### 16 - Convention pour un développement intercommunal coordonné et intégratif des communes de la vallée de l'Alzette

Autorise unanimement le Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Lintgen à signer la nouvelle convention pour un développement intercommunal coordonné et intégratif des communes de l'Uelzechtdall.

#### 17 - Remboursement de l'abonnement de la carte «Jumbo»

Décide unanimement d'allouer à partir du 1er septembre 2013 une subvention unique pour l'achat de la carte «Jumbo» aux élèves qui passent du cycle 4.2 de l'école fondamentale au lycée.

Fin de la séance : 18:05 heures



## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 18. Juni 2013

Datum der öffentlichen Bekanntmachung der Sitzung : 12/06/2013

Datum der Einberufung der Räte : 12/06/2013

Anwesend : H. Henri Wurth, Bürgermeister  
HH. Georges Herr und Thierry Larsel, Schöffen  
Fr. Warling-Sauber Chantal, Rätin  
HH. Consbruck Jos, Guy Decker, Pinto Louis,  
Theis René, Toisul Jeannot, Räte  
H. Yves Weyland, Gemeindesekretär

Beginn der Sitzung : 16.30 Uhr

### 1. Bericht der letzten Sitzung

Einstimmig wird der Bericht der Sitzung vom 13. Mai 2013 angenommen.

### 2. Einlauf

- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt unter gewissen Bedingungen der Firma "Entreprise de bois de Cheminée sàrl" die Erlaubnis zur Errichtung eines Lagers auf einem Grundstück, eingeschrieben ist im Kataster der Gemeinde Lintgen unter der Nummer 1950/1726.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen erteilt unter gewissen Bedingungen dem lokalen Verein "Soulbikers" die Erlaubnis zur Organisation einer Mountain-Biketour am 9. Juni 2013 auf den Gebieten der Gemeinden Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Fischbach, Steinsel und Walferdingen.
- Der Innenminister lässt Statistiken betreffend die Grundsteuer zukommen.
- Der stellvertretende Minister der nachhaltigen Entwicklung und der Infrastrukturen lässt den Flächennutzungsplan "Atzing" zukommen.

– Frau Monique Kolber-Haan demissioniert aus der Integrationskommission.

– Wegen Mangel an Interesse werden die Gymnastikkurse für Mütter und Kleinkinder abgeschafft.

– Das Distriktskommissariat informiert dass die Versammlung betreffend die Wahl eines Delegierten des Bezirks „Distrikt Luxemburg“ des Syndikats SIDEK nicht stattfindet.

### 3A. Genehmigung der provisorischen Organisation der Grundschule der Gemeinde Lintgen für das Schuljahr 2013/2014

Einstimmig wird die provisorische Organisation der Grundschule der Gemeinde Lintgen für das Schuljahr 2013/2014 angenommen.

### 3B. Genehmigung des Planes für außerschulische Betreuung 2013/2014 der Gemeinde Lintgen

Einstimmig wird der Plan für außerschulische Betreuung 2013/2014 der Gemeinde Lintgen gutgeheißen. Besagter Plan regelt den Dialog zwischen der Grundschule und der Maison Relais.

### 4. Provisorische Genehmigung der Schlusskonten der Gemeinde Lintgen für das Jahr 2011

Einstimmig werden die Schlusskonten des Jahres 2011 mit einem Überschuss von 1.812.438,55 € angenommen.

### 5. Provisorische Genehmigung der administrativen Konten für das Jahr 2011

Einstimmig werden die administrativen Konten des Jahres 2011 mit einem Überschuss von 1.812.438,55 € angenommen.



## 6. Festlegung der Gebühren der UGDA-Musikschule

Einstimmig werden die Gebühren der Musikschule wie folgt festgelegt :

|  | Einwohner          |                             | Bewohner einer anderen Gemeinde |                             |
|--|--------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
|  | Kinder (Studenten) | Erwachsene                  | Kinder                          | Erwachsene                  |
| Einführungskurs                                | 75 €               | 150 €                       | 150 €                           | 300 €                       |
| Elementarunterricht AP, 1A- 5A                 | 75 €               | 150 €                       | 150 €                           | 300 €                       |
| Kammermusik                                    | 75 €               | 150 €                       | 150 €                           | 300 €                       |
| Kinderchor                                     | gratis             | /                           | 150 €                           | /                           |
| Erwachsenenchor                                | /                  | 150 €<br>(75 € pro Periode) | /                               | 150 €<br>(75 € pro Periode) |
| Instrumental/Vokal-Ensemble instrumental/vocal | gratis             | gratis                      | gratis                          | gratis                      |
| <b>Individuelle Kurse (Instrumente/Gesang)</b> |                    |                             |                                 |                             |
| Einführung Instrumente und Grundkurs (1-4)     | 100 €              | 200 €                       | 200 €                           | 400 €                       |
| Mittelkurs (1-2)                               | 200 €              | 400 €                       | 400 €                           | 800 €                       |

### 7. Genehmigung eines Zusatzkredites betreffend den Bau des Holzchalets auf dem alten Camping in Lintgen

Einstimmig wird ein Zusatzkredit in Höhe von 15.000 € genehmigt.

### 8. Genehmigung der Konvention 2013 betreffend den Betrieb des „Jugendhauses asbl Lilo“ in Helmdingen

Einstimmig wird die Konvention 2013, welche am 11. Januar 2013 zwischen dem Familienministerium, dem „Jugendhaus asbl Lilo“ und den Schöffenkollegien der Gemeinden Lorentzweiler und Lintgen unterzeichnet wurde, genehmigt.

### 9A. Festlegung des Grundsteuersatzes für das Jahr 2014

Einstimmig wird der Prozentsatz der Grundsteuer für das Jahr 2014 wie folgt festgesetzt :

|  |       |
|--|-------|
| Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliches Eigentum) | 350 % |
| Grundsteuer B1 (industrielle und kommerzielle Bauten)    | 500 % |
| Grundsteuer B2 (Bauten für gemischten Gebrauch)          | 350 % |
| Grundsteuer B3 (Bauten mit sonstiger Nutzung)            | 175 % |
| Grundsteuer B4 (Einfamilienhäuser, Ertragshäuser)        | 175 % |
| Grundsteuer B5 (unbebautes Hausgrundstück)               | 350 % |
| Grundsteuer B6 (Bauplatz zu Wohnzwecken)                 | 350 % |

### 9B. Festlegung der Körperschaftssteuer für das Jahr 2014

Einstimmig wird der Prozentsatz der Körperschaftssteuer für das Jahr 2014 auf 300 % festgelegt.

### 10. Absichtserklärung betreffend elektromagnetische Felder

Einstimmig wird entschieden, die Absichtserklärung einer Initiative der Gemeinden Beckerich, Bertrange, Bettembourg, Esch/Alzette, Kayl, Luxembourg, Remich, Sanem, Schifflange und Strassen betreffend elektromagnetische Felder nicht zu unterschreiben.

### 11. Benutzen von Silvesterböller und Feuerwerken

Gemäss Artikel 6 des Gemeindereglementes gegen den Lärm, ist es verboten, Böller und Feuerwerke innerorts sowie in einem Umkreis von 100 m des Ballungsgebietes zu zünden. Der Bürgermeister kann jedoch auf Anfrage eine Genehmigung bei öffentlichen Festen erteilen.

### 12. Verlegung einer unterirdischen Mittelspannungsleitung zur Wasserpumpstation

Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes verlässt der Bürgermeister Würth den Saal.

Einstimmig erhalten Herr Würth Henri und Herr Reiter Pierre die Erlaubnis zur Verlegung einer unterirdischen Niederspannungsleitung vom Typ CREOS auf dem Waldweg „Kasselt“ und auf dem Gemeindegeweg gelegen zwischen den Waldwegen „Kasselt“ und „Ku-

### 13. Kenntnisnahme der Statuten des Vereins ohne Gewinnzweck „Uergelfrënn Lëntgen asbl.“

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins ohne Gewinnzweck „Uergelfrënn Lëntgen“ zur Kenntnis.

### 14. Genehmigung eines Reglements betreffend die Festlegung der Bewertungskriterien für verdienstvolle Sportler

Einstimmig wird das Reglement betreffend die Festlegung der Bewertungskriterien für verdienstvolle Sportler angenommen. Besagtes Reglement wurde von der Sportskommission ausgearbeitet.

### 15. Beschluss betreffend die Beteiligung an den Schultransportkosten

Einstimmig wird beschlossen, sich nicht an den Schultransportkosten der Schüler zu beteiligen, welche eine Grundschule in einer anderen Gemeinde beziehungsweise eine Privatschule besuchen.

### 16. Bewilligung von Zuschüssen an verschiedene Vereinigungen ohne Gewinnzweck für das Jahr 2013

Einstimmig werden folgende Zuschüsse für 2013 gewährt :

|   |          |
|---|----------|
| Parkinson Luxembourg asbl                     | 100,00 € |
| Fondation A.P.E.M.H.                          | 100,00 € |
| Amnesty International                         | 100,00 € |
| CARE  | 100,00 € |
| Amicale sportive des handicapés physique Lux. | 100,00 € |

### 17. Verschiedenes

- Das interkommunale Syndikat SYVICOL reicht den Bericht der Vorstandssitzung vom 22. April 2013 ein.
- Das interkommunale Syndikat SIGI reicht den Aktivitätenbericht sowie die Bilanz des Jahres 2012 ein.

### GEHEIME SITZUNG

### 18. Ernennung eines Vertreters in Gemeindesyndikat SICEC

Einstimmig wird festgestellt, dass keine Kandidatur vorliegt, um die Gemeinden des Bezirks Luxembourg im Syndikat SICEC zu vertreten.

### 19. Ernennung von Schulpersonal

Der Gemeinderat schlägt Umbesetzungen im Rahmen der 1. Liste der freien Posten vor.

Ende der Sitzung : 18.10 Uhr

# Rapport résumé des décisions prises par le Conseil communal le 18 juin 2013

Date de l'annonce publique de la séance: 12/06/2013

Date de la convocation des conseillers: 12/06/2013

Présents: M. WURTH Henri, bourgmestre  
MM. HERR Georges, LARSEL Thierry, échevins  
MM. CONSBRUCK Jos, DECKER Guy, PINTO  
Louis, THEIS René et TOISUL Jeannot, conseillers  
Mme WARLING-SAUBER Chantal, conseillère  
M. WEYLAND Yves, secrétaire communal

Début de la séance: 16.30 heures

Le Conseil communal,

## 1 - Rapport de la dernière séance

Approuve unanimement le rapport résumé de la séance du 13 mai 2013.

## 2 - Informations

- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures donne sous certaines conditions l'autorisation à l'Entreprise de Bois de Cheminée s.à.r.l. pour la construction d'un hangar en bois sur un fonds inscrit au cadastre de la commune de Lintgen, section A de Lintgen, sous le numéro 1950/1726.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures donne sous certaines conditions l'autorisation à l'association locale Soulbikers pour l'organisation d'une randonnée VTT le 9 juin 2013 sur les territoires des communes de Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Fischbach, Steinsel et Walferdange.
- Le Ministre de l'Intérieur fait parvenir des statistiques sur l'impôt foncier.
- Le Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures fait parvenir le plan d'aménagement de la réserve « Atzing » à Hunsdorf.

## 6 - Fixation des tarifs (minerval) des cours de musique organisés par l'UGDA

Décide unanimement de fixer comme suit les tarifs (minerval) des cours d'enseignement musical :

| COURS COLLECTIFS  | Résidents           |                             | Non-résidents |                             |
|---|---------------------|-----------------------------|---------------|-----------------------------|
|   | Enfants (Etudiants) | Adultes                     | Enfants       | Adultes                     |
| Initiation à la musique                                 | 75 €                | 150 €                       | 150 €         | 300 €                       |
| Formation musicale (solfège)/AP, 1A-5A                  | 75 €                | 150 €                       | 150 €         | 300 €                       |
| Musique de chambre                                      | 75 €                | 150 €                       | 150 €         | 300 €                       |
| Chant choral pour enfants                               | gratuit             | /                           | 150 €         | /                           |
| Chant choral pour adultes                               | /                   | 150 €<br>(75 € par période) | /             | 150 €<br>(75 € par période) |
| Ensemble instrumental/vocal                             | gratuit             | gratuit                     | gratuit       | gratuit                     |
| <b>COURS INDIVIDUELS (Instruments/Chant individuel)</b> |                     |                             |               |                             |
| Initiation instrumentale et Inférieur (1-4)             | 100 €               | 200 €                       | 200 €         | 400 €                       |
| Moyen (1-2)   | 200 €               | 400 €                       | 400 €         | 800 €                       |

- Madame Monique Kolber-Haan introduit sa démission comme membre de la commission d'intégration.
- Vu le manque d'intérêt, les cours de gymnastique pour mamans et bébés sont annulés.
- Le commissariat de district informe que la réunion pour élire un nouveau délégué de la circonscription « District de Luxembourg » dans le comité du syndicat SICEC est annulée.

## 3A - Approbation de l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental dans la commune de Lintgen pour l'année scolaire 2013/2014

Décide unanimement d'arrêter provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2013/2014.

## 3B - Approbation du Plan d'Encadrement Périscolaire 2013-2014 de la commune de Lintgen

Décide unanimement d'approuver le Plan d'Encadrement Périscolaire 2013-2014. Le Plan d'Encadrement Périscolaire est destiné à développer le dialogue et la collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais pour enfants.

## 4 - Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2011

Décide unanimement d'arrêter provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2011. Le compte présente un boni de 1.812.438,55 €.

## 5 - Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2011

Décide unanimement d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2011. Le compte présente un boni de 1.812.438,55 €.



### 7 - Approbation d'un crédit supplémentaire concernant la construction d'un chalet en bois au site de l'ancien camping à Lintgen

Décide unanimement de voter un crédit supplémentaire de 15.000.-€ à l'article 4/831/221311/11005 du budget de l'exercice 2013.

### 8 - Approbation de la convention 2013 concernant les Services de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes - « Jugendhaus Lilo »

Décide unanimement d'approuver la convention portant sur l'année 2013 conclue en date du 11 janvier 2013 entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'association « Uelzechtdall asbl » et les collègues échevinaux des communes de Lintgen et de Lorentzweiler, concernant les Services de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes.

### 9A - Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'année 2014

Décide unanimement de fixer les taux de l'impôt foncier pour l'année 2014 comme suit :

|  |      |
|--|------|
| Impôt foncier A (Propriétés agricoles)   | 350% |
| Impôt foncier B1 (Constructions industrielles ou commerciales)                                 | 500% |
| Impôt foncier B2 (Constructions à usage mixte)   | 350% |
| Impôt foncier B3 (Constructions à autre usage)   | 175% |
| Impôt foncier B4 (Maisons unifamiliales, maisons de rapport)                                   | 175% |
| Impôt foncier B5 (Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) | 350% |
| Impôt foncier B6 (Terrains à bâtir à des fins d'habitation)                                    | 350% |

### 9B - Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2014

Décide unanimement de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2014 à 300%.

### 10 - Déclaration d'intention concernant les champs électromagnétiques

Décide unanimement de ne pas approuver la déclaration d'intention rédigé par le biais d'une concertation entre les communes de Beckerich, Bertrange, Bettembourg, Esch-sur-Alzette, Kayl, Luxembourg, Remich, Sanem, Schifflange et Strassen concernant les champs électromagnétiques de la téléphonie mobile.

### 11 - Utilisation de pétards et de feux d'artifice

Conformément à l'article 6 du règlement communal relatif à la protection contre le bruit, il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération. Cependant, le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion de fêtes publiques.

Le Conseil communal décide de rappeler cette interdiction aux citoyens avant la Saint-Sylvestre.

### 12 - Raccordement basse tension d'une grange et d'un chalet au réseau de la société CREOS – pose de gaines dans des chemins communaux

Conformément à l'article 20 de la loi communale, le bourgmestre quitte la salle et l'échevin Herr préside la séance.

Décide unanimement d'autoriser M. WURTH Henri et M. REITER Pierre à poser des gaines du type « CREOS » dans le chemin rural « Kasselt » ainsi que dans le chemin communal sis entre le chemin rural « Kasselt » et le chemin rural « auf dem Kuoschtenberg » dans le cadre du raccordement d'une grange et d'un chalet au réseau électrique de la société CREOS.

### 13 - Prise de connaissance des statuts de l'association sans but lucratif « Uergelfrënn Lëntgen a.s.b.l. »

Prend connaissance du dépôt des statuts de l'association sans but lucratif « Uergelfrënn Lëntgen a.s.b.l. » de Lintgen.

### 14 - Approbation d'un règlement en matière de détermination des récompenses pour sportifs méritants honorés dans le cadre de la « Journée des récompenses »

Décide unanimement d'appliquer à partir de 2013 un règlement fixant les montants des subsides à allouer aux sportifs méritants dans le cadre de la « Journée des récompenses ».

### 15 - Décision de principe concernant la prise en charge des frais du transport scolaire pour les élèves scolarisés dans une école d'enseignement fondamental d'une autre commune

Décide unanimement de refuser la prise en charge partielle ou totale des frais de transport scolaire de résidents de la commune de Lintgen qui fréquentent une école d'enseignement fondamental d'une autre commune respectivement une école privée ou étatique.

### 16 - Allocation de subsides à diverses associations luxembourgeoises sans but lucratif pour l'année 2013

Décide unanimement d'allouer un subside aux associations suivantes pour l'année 2013 :

|  |          |
|--|----------|
| - Parkinson Luxembourg a.s.b.l.                        | 100,00 € |
| - Fondation A.P.E.M.H.                                 | 100,00 € |
| - Amnesty International                                | 100,00 € |
| - CARE   | 100,00 € |
| - Amicale Sportive des Handicapés Physiques Luxembourg | 100,00 € |

### 17 - Divers

- Le syndicat intercommunal SYVICOL présente le compte rendu de la réunion du comité du 22 avril 2013.
- Le syndicat intercommunal SIGI présente le bilan des activités ainsi que la balance de l'exercice 2012.

### SEANCE SECRETE

### 18 - Nomination d'un candidat au comité du syndicat de communes SICEC

Constate unanimement qu'il n'y a pas de candidat à proposer pour la fonction de délégué devant représenter les communes de la circonscription « District de Luxembourg » au syndicat de communes SICEC.

### 19 - Propositions de réaffectation aux postes vacants d'instituteur dans le cadre de la 1re liste des postes vacants

Fait des propositions de réaffectation dans le cadre de la 1re liste des postes vacants.

Fin de la séance : 18:10 heures

## Entente des sociétés de Lintgen – Manifestationskalenner 2013

### Septembre

|    |          |   |                      |                     |
|----|----------|---|----------------------|---------------------|
| 15 | Dimanche | Prettener Buergrënn/Com. de l'Environnement | Dag ouni Auto        | Ecole Gosseldange   |
| 21 | Samedi   | KC Lintgen                                  | Zumba Open Air Party | Terrain de football |
| 29 | Dimanche | Prettener Buergrënn                         | Hierschtfest         | Prettingen          |

### Octobre

|    |          |   |                       |                      |
|----|----------|---|-----------------------|----------------------|
| 5  | Samedi   | Chorale Ste-Cécile                            | Uchtowend             | Veräinshaus          |
|    | Samedi   | Administration communale / Fanfare de Lintgen | Journée commémorative | Monument aux morts   |
| 12 | Samedi   | F.C. Minerva Lëntgen                          | Vizfest               | Mairie               |
| 13 | Dimanche | F.C. Minerva Lëntgen                          | Vizfest               | Mairie               |
| 19 | Samedi   | Fanfare de Lintgen                            | Gala Concert          | Festsall a Mouschelt |
| 25 | Vendredi | Commission des Affaires Culturelles           | Hobbymaart            | Festsall a Mouschelt |
| 26 | Samedi   | Commission des Affaires Culturelles           | Hobbymaart            | Festsall a Mouschelt |
| 27 | Dimanche | Commission des Affaires Culturelles           | Hobbymaart            | Festsall a Mouschelt |

### Novembre

|    |          |                               |               |                      |
|----|----------|-------------------------------|---------------|----------------------|
| 2  | Samedi   | Sport Club Campeã e Lintgen   | Fest          | Festsall a Mouschelt |
| 8  | Vendredi | D.T. Minerva Lëntgen          | Theater       | Veräinshaus          |
| 9  | Samedi   | D.T. Minerva Lëntgen          | Theater       | Veräinshaus          |
| 9  | Samedi   | Commission de l'Environnement | Dag vum Bam   |                      |
| 10 | Dimanche | D.T. Minerva Lëntgen          | Theater       | Veräinshaus          |
| 15 | Vendredi | D.T. Minerva Lëntgen          | Theater       | Veräinshaus          |
| 16 | Samedi   | D.T. Minerva Lëntgen          | Theater       | Veräinshaus          |
| 30 | Samedi   | F.C. Minerva Lëntgen          | Fest          | Festsall a Mouschelt |
| 30 | Samedi   | Semeurs de Joie               | Bazar de Noël | Veräinshaus          |

### Décembre

|    |        |                             |                 |                  |
|----|--------|-----------------------------|-----------------|------------------|
| 14 | Samedi | Sport Club Campeã e Lintgen | Tournoi de foot | Salle des sports |
|----|--------|-----------------------------|-----------------|------------------|

